

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 77 (1968)  
**Heft:** 8

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 8 Bern, 22. Februar 1968

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
77. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
77 année - Paraît tous les jeudis  
Einzelnr. 80 Cts. le numéro

## Assimilation des étrangers

La question des restrictions de main-d'œuvre sont traitées dans un autre article de ce numéro. Aussi, nous voudrions simplement rappeler la condition humaine des travailleurs étrangers en Suisse, en nous référant à un exposé du professeur Arnold Niederer, Zurich, considérations qui ont servi de base également à l'article «Begegnung statt Hass» paru en allemand ici même la semaine dernière.

Le problème des travailleurs étrangers se posait avant la première guerre mondiale où l'on en comptait déjà 600 000 établis en Suisse et quelque 90 000 saisonniers, soit au total 17,3 % de la population. Dans certains villes, cette proportion variait entre 33 et 51 %. En pleine période de crise, au moment où l'on dénombrait 90 000 chômeurs helvètes, on relevait la présence de 110 000 travailleurs étrangers, dont la présence correspondait à une nécessité structurelle de notre économie. La situation n'est pas pire aujourd'hui qu'avant 1914, au contraire, si l'on tient compte de l'augmentation de la population. Les autorités admettent maintenant que s'il s'agit de freiner l'immigration, le principal problème est d'assimiler les étrangers qui font partie de notre potentiel économique.

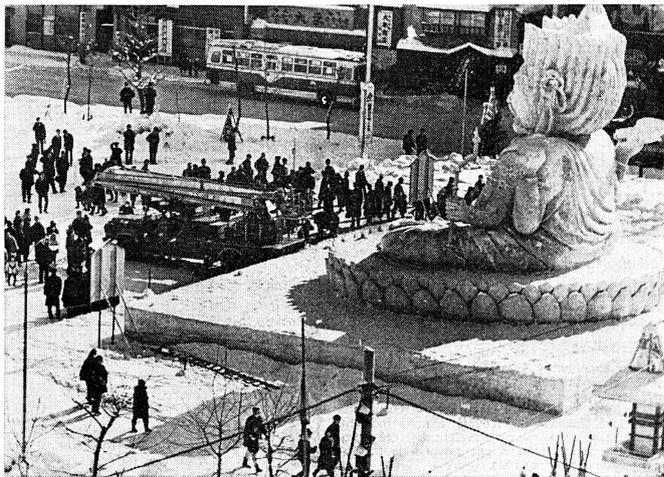
Cette assimilation est nécessaire, car la rencontre des travailleurs venant du sud de l'Europe et de notre population correspond à celle de deux mondes différents. Ces étrangers viennent de régions économiquement faibles, peu industrialisées et où la terre n'est pas fertile, mais ils n'ont que peu de besoins. Ils s'estiment satisfaits dès qu'ils ont assuré leur nourriture et celle de leur famille pour laquelle ils se dévouent sans compter. Si l'on considère plus spécialement l'Italien méridional, il faut fixer certains aspects de ses mœurs et de ses conceptions. Le sous-emploi étant chronique dans le Sud de l'Italie, la femme ne peut espérer s'émanciper. Elle est «condamnée» à se marier pour obtenir une certaine sécurité matérielle et vit presque en recluse afin de se réserver pour le mariage dans lequel elle jouera un rôle dominant: celui de la «mamma». Avant le mariage, toutes les occasions de rencontres entre jeunes gens et jeunes filles sont évitées. On comprend donc que les Italiens du Sud qui arrivent en Suisse soient désemparés par la conduite déçagée des jeunes femmes de chez nous qu'ils jugent à la lumière de leurs conceptions traditionnelles. Le lien familial est particulièrement étroit et les immigrés accomplissent des sacrifices exceptionnels en faveur de leurs parents. La famille domine même les amitiés et même les ambitions qui sont considérées comme des trahisons à l'égard des proches. Enfin ils n'ont pas la même considération pour le travail qui constitue en Suisse la base de notre existence et de notre société.

Nous devons faire l'effort de comprendre les difficultés rencontrées par les méridionaux qui arrivent chez nous. Ils doivent s'habituer à des conditions climatiques, à une alimentation, à un travail et à des loisirs nouveaux. Ils passent de l'intimité du cercle familial à l'anonymat des baraques ou des foyers. Ils travaillent à des machines qui leur imposent un rythme de vie différent. Ils ne peuvent plus faire de sieste, mais en revanche les week-ends sont longs et ils ne savent à quoi les consacrer. La solitude et l'ennui sont leurs gros soucis.

Cette rencontre de deux mondes si différents tourne-t-elle à notre désavantage? L'on peut répondre sans hésitation par la négative. La Suisse n'est pas menacée d'italianisation ou d'hispanisation.

L'assimilation suppose une transformation profonde du comportement des autorités et de la population helvétique à l'égard des étrangers. La plupart des immigrés apprennent avec facilité et spontanément nos langues et s'adaptent à nos conceptions et à nos comportements. Si tous n'y parviennent pas, ce sera chose faite pour la génération suivante. Ce n'est pas aux seuls étrangers à faire l'effort de s'assimiler, mais à nous d'abandonner nos préjugés et de faire preuve de tolérance. Les contacts personnels sont souhaitables et ils devraient être intensifiés spécialement quand les travailleurs vivent en communauté domestique.

Ce n'est qu'en incluant les étrangers dans notre communauté que nous leur donnerons efficacement l'impression d'être des nôtres. «Nous n'avons pas d'autre choix dans une Europe qui, plus que jamais, est vouée à une large collaboration, à une compréhension internationale.» Telle est la conclusion du professeur Niederer, conclusion à laquelle on ne peut que se rallier.



Prachtvoll-gigantische Schneeskulpturen auf Hokkaido! Gewaltige Betrachterheere hat auch dieses Jahr das zur Tradition gewordene «Schnee-Fest» in Sapporo auf der nördlichsten japanischen Insel Hokkaido angezogen. Hauptthemen der in diesem Winter geschaffenen Skulpturen aus Schnee sind die Olympischen Winterspiele 1972 in Sapporo, die EXPO 70 in Osaka und die 1969 stattfindende Jubiläumfeier zum 100-jährigen Bestehen der Namensbezeichnung Hokkaido für die nördliche Hauptinsel Japans. Unser Bild zeigt eine dieser eindrucksvollen Schnee-Skulpturen. Photopress

## Zukunftsperspektiven im Transatlantikverkehr

Das Ungleichgewicht im Reiseverkehr USA-Europa

Der folgende Beitrag von Dr. phil. Othmar Fries, Meggen, ist - wie unsere Leser gewiss feststellen werden - noch vor der Ankündigung der amerikanischen Massnahmen zur Sanierung der Zahlungsbilanz geschrieben worden. Er vermittelt indessen auch heute noch ein ausgezeichnetes Bild von der Entwicklung des interkontinentalen Tourismus, und was wir davon - bei einigermaßen normaler Entwicklung - für die nächsten Jahre erwarten dürfen.

Die Tagungen der grossen Institutionen im internationalen Tourismus - vor allem American Society of Travel Agents (ASTA), Association of British Travel Agents (ABTA), Deutscher Reiseveranstalter (DER), Internationaler Luftverkehrsverband (IATA) und Internationale Union der offiziellen nationalen Touristik-Organisationen (IUOTO) - bieten jeweils Gelegenheit zu einer ersten Bilanz der vergangenen Saison, zu einer Rechenschaftsablage über die eigene Tätigkeit und zu einem Ausblick auf die nähere und weitere Zukunft im internationalen Tourismus. Berufene Spezialisten unterziehen sich dieser Aufgabe und gefällen sich dabei in der Produktion eines umfangreichen statistischen Zahlenmaterials. Im Zahlenhagel der Referate und Diskussionen hält es oft schwer, Aussagen und Behauptungen nachzuprüfen und sie in den grösseren Zusammenhang der internationalen Relationen einzuordnen. Durch eine verdienstvolle Publikation der Direktion des «Marketing und Advertising Department» von «Newsweek International» wird dies nun ermöglicht. Es handelt sich um den «Newsweek Global Report», der unter dem Titel «The Coming Revolution in Transatlantic Travel» sechs Aufsätze international anerkannter Fachleute zum Problem des sich gewaltig steigenden Transatlantikverkehrs enthält. Es soll im folgenden versucht werden, das wichtigste Zahlenmaterial und die Schlussfolgerungen wiederzugeben und dabei den Tourismus in die allgemeinen demographischen und ökonomischen Zusammenhänge einzuordnen.

Die Vereinigten Staaten von Amerika sind heute unbestritten die grösste Handelsnation und die wichtigste Wirtschaftsmacht der Welt. Ihnen folgen an zweiter Stelle, was die Anteile am Welthandel anbelangt, die Bundesrepublik Deutschland, dann Grossbritannien, Japan, Frankreich und Italien. Der Anteil der USA beträgt heute 21 Prozent, jener Deutschlands 19 Prozent, Grossbritanniens 14 Prozent, Japans 10 Prozent, Frankreichs 9 Prozent und Italiens 7 Prozent; die Schweiz hält mit 3,5 Prozent noch eine gute Position.

In demographischer Hinsicht zählen die USA heute 200 Millionen Einwohner, Japan 100 Millionen, Deutschland, Grossbritannien, Frankreich und Italien je rund 50 Millionen, während die kleine Schweiz mit 5,5 Millionen hier nicht die Stange halten kann. Die wirtschaftliche Stärke eines Landes

kann daneben aber auch am Sozialprodukt (bezogen auf die Einwohnerzahl) und an den jährlichen Wachstumsraten der Wirtschaft abgelesen werden. Auch hier rangieren die USA an erster und die Bundesrepublik Deutschland an zweiter Stelle; es folgen dann jedoch Schweden, die Schweiz und Belgien vor Frankreich, Grossbritannien, Italien und Japan. Jedenfalls erhellt aus diesen Relationen, dass Nordamerika (USA/Kanada), Westeuropa und Japan den Welthandel, gesamthaft gesehen, beherrschen, die grösste Finanz- und Produktionskraft aufweisen und sich auch der ausgeglichene Handels- und Zahlungsbilanz erfreuen.

Und aus dieser Balance, die das Lohn- und Preisniveau günstig beeinflusst und das Einkommensniveau hebt und stabilisiert, lebt der Fremdenverkehr oder, genauer gesagt, aus der Differenz zwischen den Ausgaben für die «Essentials» und dem tatsächlichen Einkommen, aus dieser Differenz werden die «Non Essentials» bestritten, zu welchen der Tourismus in der Handelsstatistik gezählt wird. Ist die Differenz gross, stehen für die «Non Essentials» mehr Mittel zur Verfügung; ist sie klein, muss auf diese verzichtet werden. Sind die «nicht lebenswichtigen Güter» ausschliesslich oder grösstenteils im Ausland zu beziehen, drücken sie auf die Zahlungsbilanz des eigenen Landes, das nun versuchen muss, die Anreize zu ihrem Kauf zu dämpfen (Beispiel: englische Pfundabwertung und Devisenrestriktionen, Kampagne «Visit the USA»); stehen sie im eigenen Lande zur Verfügung oder werden sie infolge ihrer besonderen Qualität sogar (sichtbar oder unsichtbar) exportiert, verbessern sich dadurch die Zahlungsbilanz und Währungsreserven (Beispiel: die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr in der Schweiz stehen an zweiter Stelle in der Handelsbilanz), und die nationale Buchhaltung profitiert.

Auf dem Hintergrund dieser Zusammenhänge eröffnet nun der erwähnte «Global Report» unerhörte optimistische Zukunftsperspektiven im Tourismus und insbesondere im Transatlantikverkehr, der ja die Hauptstütze des internationalen Flug- und Schiffsverkehrs bildet und die wirtschaftliche Verflechtung Amerikas und Europas eindrücklich widerspiegelt. Dr. Timothy J. O'Driscoll, der aus Irland stammende Präsident der in New York domizilierten «European Travel Commission» und Generaldirektor der Irischen Verkehrszentrale, stellt fest, dass die Einführung der ersten kommerziell genutzten Strahlflugzeuge (Jets) vor acht Jahren bereits revolutionierend gewirkt, und dass seither der interkontinentale Flugtourismus jährlich um 17 Prozent zugenommen habe. Um 1970 werde jedoch eine noch umwägenere Revolution einsetzen, wenn die Jumbo-Jets, die Concorde und der Airbus in den Luftverkehr eingeschaltet werden, deren Fassungsvermögen doppelt und dreifach so gross sein wird als jenes der heute verkehrenden Maschinen.

Bitte lesen Sie weiter auf Seite 4

## Lire aujourd'hui:

Die «Spanier-Aktion» des SHV	2
Le tunnel sous la Manche	3
La nouvelle aéroport de Genève-Cointrin	5
Italien projettiert Simplon-Autobahn	6
Frisch vom Spieß	6

## Knapp verworfen

Mit 10 339 Ja gegen 9305 Nein haben die Tessiner Stimmberechtigten das neue Gesetz über die öffentlichen Lokale angenommen, gegen das der Hotelier-Verein und der Wirt-Verein, unterstützt von der Tessiner Handelskammer, das Referendum ergriffen hatten.

Alkoholfreie Restaurants, Tea Rooms usw. unterstehen nun nicht mehr einer Bedürfnisklausel und können frei eröffnet werden. Nach dem neuen Gesetz ist es auch einer juristischen Person erlaubt, ein Patent für die Eröffnung eines öffentlichen Lokales zu erlangen. Damit ist die Bewilligung nicht mehr an eine natürliche Person gebunden. Die Bewilligung fällt somit nicht dahin, wenn ein neuer Geschäftsführer den Betrieb übernehmen will. Es steht dem Eigentümer frei, seinen Geranten nach Belieben zu wechseln.

Im übrigen enthält das Gesetz strengere Bestimmungen für die Einhaltung der Preise, den Schutz der Jugend und den Kampf gegen die Glückspiele in den Restaurants.

Wichtig wird vor allem sein, wie die Vollziehungsverordnung, die demnächst publiziert werden soll, ausgestaltet wird und das Gesetz den praktischen Gegebenheiten wird genügen können.

## Amerika-Reisen sollen attraktiver werden

Washington, ag. - Das Weisse Haus kündigte Reisevergünstigungen an, die dazu dienen sollen, mehr Touristen nach den Vereinigten Staaten zu bringen, und dadurch eine Verbesserung der amerikanischen Zahlungsbilanz zu erzielen. Die Vergünstigungen schliessen eine 50prozentige Reduktion auf den inneramerikanischen Fluglinien und bis zu 40prozentige Senkungen gewisser Hotel- und Molepreise ein. Diese Vergünstigungen, die das jährliche Einkommen aus dem Fremdenverkehr um 150 Millionen Dollar erhöhen könnten, wurden auf grund eines Berichtes ausgearbeitet, den eine Sonderkommission für Präsident Johnson ausgearbeitet hatte.

## Eine Medaille dem schweiz. Fremdenverkehr

Das Olympiajahr ist das Jahr der Medaillen, und es steht jetzt fest, dass, wenn auch auf die letztjährigen Leistungen bezogen, dem schweizerischen Fremdenverkehr zumindest eine bronzene, wenn nicht sogar eine silberne oder eine goldene Medaille gebührt. Während fast alle anderen Reiseländer in dem Jahr, das sich «International Year des Fremdenverkehrs» nannte, rückläufige Besucherfrequenzen aufwiesen, ist es der Schweiz gelungen, ihre Vorjahresposition nicht nur zu behaupten, sondern um 0,6 Prozent zu verbessern. Zum zweitenmal ist die Übernachtungsziffer von 32 Millionen überschritten worden. Trotz der politischen Unsicherheit während des Sommers, zu der sich die wirtschaftlichen Rückschläge in der Bundesrepublik und die von der britischen Regierung verfügten Devisenbeschränkungen gesellten, verzeichneten die Logiernächte schweizerischer wie ausländischer Gäste einen Zuwachs von 0,9 bzw. 0,4 Prozent.

Die Einkünfte an Frequenzen aus Westdeutschland, Grossbritannien und den in den «Sechstagekrieg» verwickelten mittelöstlichen Ländern wurden mehr als wettgemacht durch die Zunahme der Logiernächte italienischer (+10,2%) und amerikanischer Besucher (+8,4%), während auch die Franzosen zahlreicher waren als im Vorjahr (+3,9%). Andererseits gingen die Besucherzahlen aus Dänemark und Schweden leicht zurück. Interessant ist die wachsende Anziehungskraft der Schweiz auf Reisende aus überseeischen Ländern, darunter Japan (+26,3%), Brasilien (+17,0%), Australien (+16,2%) und Südafrika (+11,5%).

Der schweizerische Fremdenverkehr 1967 hat somit unbestrittenemassen eine Medaille verdient.

Texte français No 9 de l'Hôtel-Revue.

# Die «Spanier-Aktion» des SHV

## Sonderaktion für die Vermittlung von Hilfskräften

Für die kommende Sommersaison führen wir wiederum eine Aktion für die Vermittlung von Hilfskräften aus Spanien durch. Die Aktion erstreckt sich, wie die früheren, auf männliche Arbeitskräfte sowie auf Ehepaare; Rekrutierungen von weiblichen Arbeitskräften erweisen sich indes als unsicher. Im Interesse einer reibungslosen Durchführung der Aktion bitten wir unsere Mitglieder, die nachstehenden Instruktionen, die uns gestützt auf Erfahrungen aus früheren Aktionen zu verschiedenen Abweichungen veranlassen, zu beachten:

### 1. Ankunftsdatum

erster Transport: zwischen dem 4. und 7. März 1968  
zweiter Transport: zwischen dem 1. und 4. April 1968  
dritter Transport: zwischen dem 29. April und 2. Mai 1968

### 2. Dauer des Vertrages

erster Transport: mindestens 6 Monate  
zweiter u. dritter Transport: mindestens 5 Monate

### 3. Mindestlohn

Der Mindestlohn beträgt ab 1. März 1968 Sfr. 370.- pro Monat. Die Treueprämie wird aufgehoben. Die Neuregelung des Mindestlohnes gilt nur für Arbeitsverträge, die als Beginn des Dienstverhältnisses das Datum des 1. März 1968 tragen.

### 4. Vermittlungen

Es können nur Vermittlungsaufträge berücksichtigt werden, für welche der Betrag der Vermittlungskosten bis spätestens zu folgenden Daten einbezahlt wurde:

erster Transport: bis zum 26. Februar 1968  
zweiter Transport: bis zum 25. März 1968  
dritter Transport: bis zum 22. April 1968

Wir bitten zu beachten, dass auch die Rückseite des für uns bestimmten Abschnittes des Einzahlungsscheins ausgefüllt sein muss.

### 5. Annullierungen

Nach den bisher gemachten Erfahrungen können inkünftig Annullierungen nurmehr berücksichtigt werden, wenn sie schriftlich und spätestens drei Tage vor der Einreise der Rekrutierten bei uns eintrifft. Sind die Vermittlungskosten bereits einbezahlt, so werden sie zurückerstattet. Falls die entsprechenden Formalitäten schon eingeleitet wurden, werden Sfr. 20.- pro Person für unsere Auslagen in Abzug gebracht.

### 6. Kosten der Rekrutierung

Die Vermittlungskosten betragen pro Person Sfr. 250.-, welcher Betrag mittels beliebigem Einzahlungsschein auf Postcheckkonto 30-1674 Bern einzuzahlen ist. Der Kostenbetrag der Rekrutierung musste von Fr. 230.- auf Fr. 250.- erhöht werden, da verschiedene der erwähnten Teilkosten eine Erhöhung erfahren haben. Dieser Betrag umfasst:

- Spezialdienstvertrag
- Rekrutierungskosten
- Kollektivbillett Wohnort-Arbeitsort
- Verpflegung während der Reise
- Einreise
- Zusicherung der Arbeitsbewilligung

### 7. Allgemeine Bestimmungen

Sämtliche Arbeitsbedingungen richten sich nach dem am jeweiligen Arbeitsort gültigen Gesamtarbeitsvertrag.

Die Vorschriften des Bundes betreffend die Begrenzung der ausländischen Arbeitskräfte sind zu beachten.

Wir hoffen, unseren Mitgliedern auch mit dieser Aktion wiederum gute Dienste zu leisten und freuen uns auf eine enge Zusammenarbeit.

Schweizer Hoteller-Vereln



Zürichs «freie Limmat» soll revidiert werden

Im Februar 1951 beschloss das Zürcher Volk die «freie Limmat», d. h. die Wegräumung aller baulichen Hindernisse seeseits längs der Bahnhofbrücke, um dadurch den freien Blick Limmataufwärts sicherzustellen. Die in der Limmat stehenden Gebäulichkeiten hielten hernach der Spitzhacke zum Opfer mit Ausnahme der Papierwerndeselfundamente auf denen ein Warenhausprovisorium gebaut wurde bis zur Vollendung des Geschäftsneubaues am Löwenplatz. Da das Gebäude auf der Papierwerndeselfundamente auf Grund eines Volksentscheides Ende Februar 1968 abgerissen werden sollte, beschloss der Zürcher Gemeinderat den früheren Entscheid zur Wiedererwägung einer neuen Abstimmung zu unterbreiten. Unser Flugbild zeigt das am Westkopf der Bahnhofbrücke gelegene Papierwerndeselfundamente mit dem von der Limmat und der Bahnhofunterführung flankierten Warenhausprovisorium. In der Bildmitte der Hauptbahnhof und über demselben das Landesmuseum und die Platzspitzanlage. Ria-Photo.

## Sprachkurse für das Gastgewerbepersonal

Die Abteilung Fremdsprachen der Gewerbeschule der Stadt Zürich führt im Sommersemester 1968 folgende Kurse durch:

### Englisch für das Gastgewerbe

Kurse für Anfänger (8. Mai bis 2. Oktober 1968) Mittwoch, 8-10 Uhr oder Mittwoch, 10-12 Uhr

### Deutsch für das Gastgewerbe

für Italienisch-, Spanisch- und Französischsprachende: Kurse für Anfänger (2. Mai bis 3. Oktober 1968) Montag/Donnerstag, 15-16.30 Uhr oder (30. April bis 1. Oktober 1968) Dienstag, 8.30-10.30 Uhr

Kurse für Fortgeschrittene Montag/Donnerstag, (2. Mai bis 3. Oktober 1968) 15-16.30 Uhr

### für Griechen:

Kurse für Anfänger und für Fortgeschrittene (26. April bis 4. Oktober 1968) Freitag, 15-17 Uhr

### Einschreibungen

Montag, 29. April 1968, 14-15 Uhr, im Zimmer 218 des Gewerbeschulhauses, Ausstellungsstrasse 60; für Griechen: Freitag, 26. April, 15 Uhr, im Zimmer Nr. 302 des Gewerbeschulhauses.

### Kursgeld

für Kurse mit wöchentlich 3 Unterrichtsstunden: Schweizer mit Stuedomizil in der Stadt Zürich Fr. 12.-, Ausländer Fr. 18.-

für Kurse mit wöchentlich 2 Unterrichtsstunden: Fr. 8.-, Ausländer Fr. 12.-

## Avis

### Une agence cesse son activité

Des représentants de l'agence de voyages Global de London Ltd., Galante & Zuconi S. p. a., Viale Tunisia, 10-b, Milan, nous apprennent par circulaire que le bureau Global de London Ltd. a décidé de supprimer sa succursale auprès du bureau Galante & Zuconi à Milan. Ce dernier cesse son activité. Son personnel qualifié et ayant une vaste expérience en matière d'affaires de bureaux de voyages sera occupé dorénavant par l'agence Adam Viaggi S. r. l. à Milan.

### Attention mauvais payeurs!

Des plaintes de nos membres nous engageant à recommander de ne travailler qu'au comptant ou contre paiement d'avance avec les agences de voyages suivantes: Voyages Atlas, rue des Deux Eglises 111, Bruxelles 4 Benelux Travel Service, Reguliersgracht 45-47, Amsterdam-C SAGA Tours, Ingolfsstraeti 12, Reykjavik, Islande Latnikoil Coaches, Rowson House, Monyash Nr. Bakewell, Derbyshire, Angleterre

### Caution légale obligatoire pour les agences de voyage belges

Un arrêté royal belge du 30 juin 1966, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1968, oblige toutes les agences de voyage belges à déposer une caution auprès du commissariat général belge du tourisme, caution qui peut être appelée à couvrir des notes d'hôtel à payer. Si l'hôtelier veut adresser une sommation à une agence de voyage belge, il doit le faire par lettre recommandée en indiquant le montant (en toutes lettres) et la date de la note. Une copie de cette sommation sera également adressée par lettre recommandée au commissaire général au tourisme à Bruxelles, 1 Gare centrale, en se référant au chapitre IV du titre III de l'arrêté royal belge du 30 juin 1966.

L'administration de la SSH à Berne dispose d'un schéma de ces textes de lettres, schéma qu'elle tient, sur demande, à la disposition des membres.

# Recrutement d'Espagnols pour la SSH

## Campagne spéciale de recrutement de main-d'oeuvre subalterne

Pour la saison d'été 1968 nous organisons, à nouveau, une campagne de recrutement de main-d'oeuvre espagnole. Celle-ci concerne surtout le personnel masculin et les couples. Le recrutement individuel de personnel féminin est, malheureusement, incertain. Afin de simplifier le déroulement des opérations, nous prions nos membres de bien vouloir suivre nos instructions, vu que différents changements ont été introduits.

### 1) Dates des arrivées:

premier convoi: entre le 4 et le 7 mars 1968  
deuxième convoi: entre le 1<sup>er</sup> et le 4 avril 1968  
troisième convoi: entre le 29 avril et le 2 mai 1968

### 2) Durée minimum des contrats

Pour le premier convoi: minimum 6 mois  
pour les deuxième et troisième convois: minimum 5 mois

### 3) Salaire minimum

A partir du 1<sup>er</sup> mars 1968, le salaire minimum est fixé à fr. 370.- par mois, la prime de fidélité ayant été supprimée. Ce salaire minimum n'est valable que pour les engagements débutant le 1<sup>er</sup> mars 1968.

### 4) Commandes

Seules les commandes pour lesquelles le montant des frais de recrutement aura été versé au moyen du bulletin de versement ci-joint, aux dates suivantes:

premier convoi jusqu'au 26 février 1968  
deuxième convoi jusqu'au 25 mars 1968  
troisième convoi jusqu'au 22 avril 1968

pourront être prises en considération. Veuillez veiller à ce que le coupon de versement qui nous revient soit dûment rempli.

### 5) Annulations

Vu les expériences faites, seules les annulations nous parvenant par écrit et au plus tard 3 jours avant l'arrivée du convoi, pourront être acceptées. Le montant qui aura été versé pour la commande sera immédiatement remboursé à notre membre. Toutefois, si des démarches avaient déjà été entreprises, nous effectuerons une retenue de fr. 20.- par personne pour nos frais.

### 6) Frais de recrutement

Votre participation aux frais de recrutement s'élève à fr. 250.- par personne et comprend:

- le contrat de travail spécial
  - les frais de recrutement
  - le billet collectif du domicile au lieu du travail
  - le ravitaillement en cours de route
  - les frais de voyage
  - l'assurance d'autorisation de séjour
- Ces différents frais ayant augmentés depuis l'an dernier, votre participation a été fixée à fr. 250.- au lieu de fr. 230.- antérieurement.

### 7) Conditions générales

Toutes les conditions de travail y compris le salaire seront conformes au contrat collectif applicable au lieu de travail. Les mesures de la Confédération limitant la main-d'oeuvre étrangère, demeurent réservées.

Nous espérons que par cette campagne nous rendrons à nouveau d'appréciables services à tous nos membres et sommes heureux de cette étroite collaboration.

Société suisse des hôteliers

## Hotelier kandidiert als Regierungsrat

Die fortschrittlich-demokratische Partei des Kantons Uri nominierte Landrat Raymund Gamma als ihren Kandidaten bei den Regierungsratswahlen vom Frühling 1968.

Der liberale Regierungsratskandidat ist der Sohn unseres einstigen Zentralvorstandesmitglieds, Oberst Anton Gamma, Posthof, Wassén. Nach dem Besuch der Volksschule in Wassén und des Institutes Gouglera in Fribourg erwarb sich Raymund Gamma das Handelsdiplom der Ecole Supérieure de Commerce in Lausanne. Nach dem Besuch eines Kochkurses treffen wir ihn als Kellner im Dorchester in London, als Sekretär im Bellevue-Palace Bern und Glockenhof Zürich, als Chef de Réception im Hof Maran Arosa und Grand Hotel National Luzern und schliesslich als Direktor im Hotel Victoria in Davos.

Nach diesen Lehr- und Wanderjahren etablierte sich Herr Gamma im väterlichen Betrieb in Wassén. Er übernahm dieses Haus 1947, also kurz vor der Eröffnung der Sustenstrasse. 1954 übernahm er die Leitung des Bahnhofbuffet SBB in Göschenen-Airolo 1958 auch noch diejenige des Bahnhofbuffet SBB in Airolo.

Neben seiner politischen Tätigkeit, die ihn über das Gemeindepräsidium von Göschenen in den Uerner Landrat führte, widmete er sich vornehmlich Fragen des Tourismus und des Fremdenverkehrs. So war er Präsident der Verkehrsvereine Göschenen-Airolo Göschenen und des Verkehrsvereins Uri. Während mehrerer Jahre präsiidierte er auch den Hotellerverein Uri.

Der Nomination von Landrat Gamma kommt, vom touristischen Standpunkt aus, erhöhte kantonale und interkantonale Bedeutung zu. In kurzer Zeit wird mit dem Bau der Verkehrsvereine Göschenen-Airolo begonnen werden. Die Uri-Regierung wird beim Bau dieses längsten Strassentunnels der Welt und zugleich der Vollendung einer der wichtigsten Strassenzüge in der Schweiz massgeblich beteiligt sein. Es liegt auf der Hand, dass ein Mitglied des Regierungsrates von Uri, welches über so reiche Erfahrung in Fragen des Tourismus und Fremdenverkehrs verfügt, wie dies bei Landrat Gamma der Fall ist, besonders wertvolle Dienste leisten kann. pat.

## Auskunftsdienst

### Vorsicht, schlechte Zahlen!

Klagen von Mitgliederseite veranlassen uns zur Empfehlung, Bestellungen seitens folgender Reisebüros nur gegen bar oder Vorauszahlung anzunehmen:

- Voyages Atlas, Rue des Deux Eglises 111, Bruxelles 4
- Benelux Travel Service, Reguliersgracht 45-47, Amsterdam-C
- SAGA Tours, Ingolfsstraeti 12, Reykjavik, Island Latnikoil Coaches, Rowson House, Monyash Nr. Bakewell, Derbyshire, England.

Von der Vertretung des Reisebüros Global of London Ltd., Galante & Zuconi S.p.a., Viale Tunisia No 10-b, Mailand, erfahren wir durch ein Zirkularschreiben, dass die Global of London Ltd. die Aufhebung ihrer Filiale beim Büro Galante & Zuconi in Mailand beschlossen hat. Letzteres stellt seine Tätigkeit ein. Sein in Reisebürogeschäften erfahrene und gut qualifiziertes Personal wird beim Büro Adam Viaggi S.r.l. in Mailand beschäftigt.

### Kautionspflicht der belgischen Reiseagenturen

Ein Arrêté Royal Belge vom 30. Juni 1966 ist am 1. Januar 1968 in Kraft getreten und verpflichtet die belgischen Reiseagenturen, beim Commissariat Général Belge au tourisme eine Kautions zu deponieren, die zur Deckung unbezahlter Hotelrechnungen herangezogen werden kann. Ist eine unbezahlte Rechnung bei einer belgischen Reiseagentur zu mahnen, so hat der Hoteller ihr gegenüber dies mit eingeschriebenem Brief zu tun, unter Angabe des Betrages (in Worten) und des Rechnungsdatums. Eine Kopie dieser Mahnung ist mit einem eingeschriebenen Begleitbrief an den Commissaire général au tourisme in Bruxelles 1, Gare Centrale, zu senden, unter Bezugnahme auf Kapitel IV des Titels III des Arrêté Royal Belge vom 30. Juni 1966. Die Geschäftsstelle des SHV in Bern verfügt über je ein Schema dieser Brieftexte und stellt sie den Mitgliedern auf Anfrage gerne zur Verfügung.

## Todesanzeige

Es ist unsere schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres langjährigen, treuen Mitarbeiters

Herrn

## Justin Nicole

Küchenchef

in Kenntnis zu setzen. Er starb in der Nacht zum Sonntag nach kurzer, schwerer Krankheit.

Der Verstorbene führte seit 1960 die Küche des Derby Hotels als grosser Meister seines Faches. Für seine unermüdete Arbeit und selbstlose Pflichterfüllung bleiben wir ihm in Dankbarkeit verbunden.

9500 Wil SG, den 11. Februar 1968

Derby Hotel Wil  
Dr. Armin Strässle

Die Beerdigung fand in Bex, VD, statt.

**Elektronik im Hotelwesen:**

# Der Computer entlastet das Personal

Von unserem New-Yorker Korrespondenten

Elektronik und Automation sind die Zauberworte, die heute ein modernes Hotel charakterisieren. Das macht sich schon beim Empfang geltend. Der Gast fährt mit seinem Wagen direkt von der Straße in die Einsteihalle des Hotels. Er steigt aus und steht vor einem Fernsehschirm, der hinter einem weissen Tisch befindet, auf dem ein Zimmerplan für das ganze Hotel liegt.

Der Fernsehapparat tritt automatisch in Tätigkeit. Auf ihm erscheint ein höflicher Empfangschef des Hotels. Der Gast trägt seinen Wunsch vor. Der Empfangschef zeigt ihm die Lage des Zimmers auf



einem Hotelplan über den Fernsehschirm. Wenn der Gast einverstanden ist, nimmt der Empfangschef die Registrierung entgegen, zeigt dem Gast auf dem Plan die Lage seines Zimmers und sagt ihm, wo er in der Garage seinen Wagen einstellen soll. Er schickt durch Rohrpost den Zimmerschlüssel. Der Gast fährt den Wagen in die Hotelgarage. Dort nimmt er den Selbstbedienungslift, der ihn zu seinem Stockwerk führt, ohne dass er die Hotelhalle zu passieren hat.

Beim Verlassen des Hotels gehen alle Formalitäten ebenfalls auf elektronischem Wege vor sich. Der Gast holt den Wagen aus der Garage, schickt durch das Rohrpostsystem seine Rechnung mit dem Geldbetrag zur Hotelkasse und bekommt auf dem gleichen Weg Wechselgeld und quittierte Rechnung zurück.

**Lichtsignale**

Zahlreiche Hotels haben einen elektronischen «room status indicator» eingeführt, der laufend über den augenblicklichen Stand der Zimmerbelegung unterrichtet. Auf einer Lichtenanlage beim Empfangschiefer ist jeder Raum vermerkt. Ein grünes Licht an

der Zimmernummer bedeutet, dass der Raum unbesetzt, in Ordnung und somit vermietungsbereit ist. Sobald der Gast belegt hat, lässt der Empfangschef durch Druck auf den elektronischen Knopf ein gelbes Licht erscheinen. Es bedeutet: «Zimmer besetzt». Wenn der Gast das Hotel verlässt, erscheint beim Kassier durch Druck auf einen anderen elektronischen Knopf ein rotes Licht. Es bedeutet: «Zimmer ist im Wechsel begriffen.» Das rote Licht fordert das Hauspersonal auf, das Zimmer alsbald in Ordnung zu bringen. Wenn dies geschehen ist, lässt ein elektronischer Knopf ein grünes Licht erscheinen. Damit ist der elektronische Kreislauf abgeschlossen, und er kann beim Empfangschef neu beginnen.

**Elektronische Wecker**

Das New York Hilton ist eines der Hotels, die eine automatisierte elektronische Eiswürfelmacher-Veranstaltungsmaschine besitzen. Innerhalb 24 Stunden können sie etwa 40 Pfund Eis in Würfelform herstellen. Diese Neuerung gilt als wichtig für den Hotelbetrieb. Verzögerungen im Room Service und die damit verbundenen Kosten werden durch die automatisierte Eiswürfelmacher ausgeschaltet.

**Computer hilft bei der Rechnungstellung**

Das New York Hilton ist auch das erste Hotel, das von einem elektronischen Grossrechner, einem Computer, Gebrauch macht, um die Rechnungen der Gäste stets bis zur letzten Minute auf dem laufenden zu halten.

Dieser Computer steht in Verbindung mit den verschiedenen Hotelrestaurants, mit den Bars und den Geschäften in der Hotelhalle. Alle Beträge werden augenblicklich von dort in das datenverarbeitete elektronische System eingebracht. Auch Telefongespräche, die in der letzten Minute vor der Abreise geführt werden, werden elektronisch in den Computer überführt. Der Elektronenrechner ist tagtäglich 24 Stunden lang in Tätigkeit. Er ist in der Lage, die gewünschte Information im Zeitraum von 10 Sekunden von sich zu geben.

**Automatische Eiswürfelmacher**

In zahlreichen Gastzimmern befinden sich bereits automatische, elektronisch betriebene Eiswürfelmacher-Veranstaltungsmaschinen. Innerhalb 24 Stunden können sie etwa 40 Pfund Eis in Würfelform herstellen. Diese Neuerung gilt als wichtig für den Hotelbetrieb. Verzögerungen im Room Service und die damit verbundenen Kosten werden durch die automatisierte Eiswürfelmacher ausgeschaltet.

**Elektronische Kongressteilnahme**

Der Gast hat das Hotel aufgesucht, um an der Tagung seiner Berufsgruppe teilzunehmen, die im grossen Ballsaal des Hotels stattfindet. Aber er fühlt sich zu müde nach der 300 Meilen langen Fahrt. In seinem Hotelzimmer befinden sich Radio und Fernsehapparat, wie das ja heute in modernen Hotels allgemein üblich ist. Die Kamera ist so angeordnet, dass er vom Zimmer aus alle Vorgänge im Kongresssaal genau verfolgen kann. Er hört und sieht von seinem Zimmer aus besser, was am Rednerpult im Kongresssaal vor sich geht, als wenn er in den rückwärtigen Reihen des Kongresssaales selbst sitzen würde.

Die im Hotel neu ankommenden Gäste haben nach der Zuweisung ihres Zimmers zum Beispiel drei besondere Wünsche. Erstens ist die elektrische Birne über dem Spiegel ausgebrannt und muss ersetzt werden. Zweitens äussert die Gattin das Verlangen nach einem weiteren Kopfkissen, und drittens sollte der Anzug des Mannes frisch gebügelt werden.

Im durchschnittlichen amerikanischen Hotel sind in der Regel drei Anrufe nötig, um diese drei Dinge zu erhalten, nämlich beim Hausingenieur, bei der Beschleisslerin und beim Hoteltscheider. In den elektronisch eingestellten Hotels ist das zentralisiert: ein einziger Anruf an den 24 Stunden lang bemanneten «service center» genügt, um sämtliche Wünsche des Hotelgastes erfüllt zu bekommen. Nur jene Anrufe für Essen und Trinken zusammenhängen, bedürfen eines besonderen Anrufs.

**Skandinaviens Charterfluggesellschaften:**

# Rekordangebot von 1,4 Mio Plätzen

Stockholm. – In diesen kalten Wintertagen erreicht die Sehnsucht der Skandinavier nach dem Süden, nach der Sonne ihren Höhepunkt. So ist es nicht weiter verwunderlich, dass bereits jetzt in Dänemark und Finnland, in Norwegen und Schweden die Menschen darüber sprechen, wann und wohin sie dieser Sonne entgegenreisen sollen.

Der Nachfrage entsprechend ist auch das Angebot der Reisebüros gross. Und wie sich eben in diesen Tagen herausstellte, ist das Angebot für 1968 voraussichtlich um ein Drittel grösser, als es selbst im günstigsten Fall die Nachfrager sein können.

Die Lage Skandinaviens ist heute kein Hindernis mehr, um nicht doch – auch während der Wintermonate – innerhalb weniger Stunden eines der südlichen Sonnenländer erreichen zu können. Den Skandinaviern stehen sechs grosse Charterfluggesellschaften zur Verfügung, die sich gegenseitig in Angebot und Leistung zu überbieten, in der Preisgestaltung jedoch zu unterbieten trachten.

Das hat dazu geführt, dass diese sechs Charterfluggesellschaften

(DK,N)	Scanair	Besitzer: SAS
(DK)	Stelling Airways	Besitzer: der berühmte Tjæreborg-Plarrer
(DK)	Conair	Besitzer: Reisebüro Simon Spies
(S)	Transair	Besitzer: Handelsbank
(S)	Internord	Privatbesitz
(N)	Braathens	Besitzer: Schiffsreederei Braathens

mit ihren modernen Flugzeugen ein Angebot von 1,4 Millionen Plätzen erbringen werden. Die Voraussagen der Fachleute lassen jedoch erwarten, dass selbst bei unvermindertem Anhalten der Reiselust

**Mikrowellenöfen**

Vorgekochte Mahlzeiten werden heute in vielen Restaurants verwendet, auch in solchen die sich als Luxusrestaurants bezeichnen. Sie sind stolz darauf, «ohne Küche» zu sein. Diese Restaurants stellen die Mahlzeiten nicht in der eigenen Küche her, sondern sie kaufen sie fertig von einem «food processor». Dieser liefert alles Gewünschte in bereits fertiggekochter, dann gefrierendem Zustand. Alles was das Restaurant dann zu tun hat ist: die fertigen Gerichte kurz vor dem Gebrauch auf elektronischem Wege aufzutauen, zu erwärmen und dann in geschmackvoller Form den Gästen vorzusetzen.

Auch sehr elegante Hotels verwenden heute in ihren Restaurants diese modernen Techniken der Speisezubereitung. Die Gäste, die nach dem Mittagessen oder am Abend in diese Gaststätten kommen, können unbesorgt Speisen wählen, die an sich lange Zeit zur Zubereitung brauchten. Um delicate Gerichte den Gästen rasch zur Verfügung halten zu können, stellen sie nämlich die Küchenchefs bereits im Laufe des Tages her und bringen sie anschliessend zum Geirieren. Wenn der Gast im Tischort oder wann auch immer, das betreffende Gericht bestellt, so kommt es aus dem Kühlschrank in einen Mikrowellenofen. Es dauert nur einige Minuten, zuweilen Sekunden, und das Gericht durch diese elektronische Behandlung tafelfertig zu machen. Es kommt alsbald heiss auf den Tisch und, wie Sachverständige feststellen, bezieht, mit einem Geschmack, «als wäre es gerade frisch hergestellt worden».

Dr. W. Sch.

der Nordländer für 1968 nur mit einem Charterfluggesellschaftenteil von 950 000 Personen zu rechnen ist,

**Den skandinavischen Charterflugunternehmen ist bereits klar, dass zumindest eine der sechs Gesellschaften das nächste Jahr nicht überleben wird.**

Doch welche wird es sein, die zusperrten soll? Für die Reisenden bringt der harte Konkurrenzkampf einen ganz eminenten Vorteil: Die Preise für Pauschalflüge in den Süden sind so niedrig, dass sich heutzutage in Skandinavien jeder Mann eine Ferienreise nach den Kanarischen Inseln, nach Sizilien oder Spanien leisten kann.

Nach den Berechnungen der Flugfachleute stehen die Kosten für einen Flug Skandinavien-Kanarische Inseln-Skandinavien bei Verwendung einer Maschine des Typs DC 7 pro Platz bei 675 Sfr. Bei Verwendung der grossen Düsenmaschinen wie DC 8 (Scanair) mit 165 Passagierplätzen, betragen die Kosten pro Platz 460 Sfr.

**Wie hart der Konkurrenzkampf ist, kann man daraus ersehen, dass einige dieser Chartergesellschaften Pauschalreisen nach den Kanarischen Inseln um 410 Sfr. anbieten. In diesen Preisen ist Flug, Hotel, Halbpension und Reiseleitung inbegriffen.**

Der Nachteile dieses harten Konkurrenzkampfes für den Reisenden ist, dass durch die grösstmögliche Ausnutzung der Kapazität der Flugzeuge selbst bei nur kleinen Verspätungen oder bei unvorherzusehenden Aufhalten wegen geringfügiger Reparaturen der Flugplan zusammenbricht – und wie es im Vorjahr in einigen Fällen geschehen ist – Hunderte von Reisenden ihre Urlaubsreise nicht rechtzeitig antreten oder vom Ferienort nicht zeitgerecht zurückkehren können. Dennoch stellen gerade jetzt im Norden Tausende die Frage: Wohin fliegen wir?

# Le tunnel sous la Manche

Par M. Roger Hutter, directeur général adjoint de la SNCF

Par le triple intérêt historique, économique et politique qu'il présente, le tunnel sous la Manche constituera un ouvrage d'une extrême importance, tant par sa longueur de 53 km (plus de deux fois et demie celle du Simplon, trois fois et demie celle du Gothard) que par celle du Mont-Cenis, cinq fois celle de l'Arberg), que par le trafic qu'il devra assurer, et ce, dès sa mise en service. Cette dernière pourrait avoir lieu en 1975, une fois les préalables politiques et financiers définitivement réglés.

Le projet de tunnel fort avant prévalu, comment se présentera le souterrain? Il serait plus juste de parler «des souterrains» puisque, en fait, le tunnel se composera de deux galeries principales parallèles, d'un diamètre intérieur de 6,58 m – une pour chaque sens de circulation –, distantes l'une de l'autre de 30 m d'axe en axe, et d'une galerie de service de 3,84 m de diamètre, située entre les deux tunnels principaux, auxquels elle sera reliée, tous les 250 m, par des galeries de communication.

L'ensemble aura son point de départ entre Folkstone et Ashford côté britannique; après avoir longé la côte anglaise jusqu'à Douvres, le tunnel entamera son trajet sous-marin, abordant la côte française près de Sangatte; 38 km de parcours sous la mer. Là, le tunnel se divisera en deux branches, nord et sud, l'une de 4300 m (N), l'autre de 3200 m (S), avant d'aboutir à la surface du sol.

Chaque tunnel principal sera constitué d'un cylindre de 7,34 m de diamètre, revêtu d'un anneau de béton de 38 cm d'épaisseur (ramenant le diamètre intérieur à 6,58 m), avec, à la partie inférieure, un radier comportant un trottoir de circulation pour piétons, une rigole centrale d'écoulement des eaux, et la plateforme de la voie qui, bien entendu, est unique dans chaque tunnel principal. La traction électrique sera assurée par courant alternatif 25 kV 50 Hz, aucune sous-station de transformation n'étant prévue dans le tunnel, du moins à l'origine.

Conçu et réalisé sur de telles bases, le tunnel devrait, dès sa mise en service, faire face à un trafic annuel estimé, pour 1975, à 3 600 000 voyageurs ordinaires, 2 000 000 de voitures automobiles accompagnées de 5 500 000 voyageurs, et de 4 500 000 tonnes de marchandises.

Le trafic d'automobiles accompagnées est avant tout saisonnier, hebdomadaire dans la saison, quotidien dans la semaine, et même horaire dans la journée! A certaines heures de pointe de week-end, le trafic moyen devra être multiplié par 16, ce qui émanera des trafics de 2000 voitures/heure à certaines périodes, chiffre qui, dans un avenir plus lointain, pourrait atteindre 3500 voitures à l'heure.

Un tel écoulement de trafic nécessiterait, en infrastructure routière, soit une autoroute à 5 pistes, exigeant un tunnel de 20 m de dégagement, soit deux tunnels de 12 m de dégagement, abritant chacun une autoroute à 3 pistes. Outre le problème difficile à résoudre de la ventilation et de l'évacuation des gaz d'échappement, il est aisé de se représenter le coût prohibitif du percement de telles galeries, et les aléas pouvant surgir lors des opérations de forage.

Le trafic qui s'écoulera donc par le tunnel sous la Manche offre plusieurs caractères différents. En trafic voyageurs pur, seront mis en circulation:

- des trains rapides, type TEE, avec vitesse maximale de 160 km/h, permettant d'aller de Paris en 4 heures, et Londres à Bruxelles en moins de quatre heures,
- des trains plus lourds, donc moins rapides, dont la longueur sera portée à 400 m.

En trafic marchandises circuleront:

- des trains normaux dont les wagons, au lieu de voyager à bord d'un ferryboat, rouleront dans le tunnel. Le trafic par containers trouvera là un allié précieux,
- des camions et semi-remorques chargés sur wagons surbaissés. Des wagons spéciaux, fermés, transporteront les autocars.

En ce qui concerne les automobiles accompagnées, le transport se fera à bord de wagons à double étage, formant des rames-blocs de 750 m de long. Ces rames pourront emporter 300 véhicules que les conducteurs placeront eux-mêmes à bord, sans aucune autre manœuvre qu'un parcours en ligne droite suivi d'un arrêt à 30 cm du pare-chocs de la voiture précédente, manœuvre courante en circulation urbaine. Ces rames, légères, seront aptes à circuler à 140 km/h et à transporter des voyageurs et passagers à bord de leurs propres véhicules.

Etant donné l'énorme affluence de voitures à transporter en période de pointe, de vastes installations ont été prévues dans les gares terminales, couvrant une superficie de 14 hectares (700 m x 200 m). Les voies de chargement seront au nombre de 10, séparées par des quais à quatre bandes de roulement pour les voitures, et accès alternativement de hauteur différente, donnant accès directement soit au plancher haut, soit au plancher bas de la rame. Les dégagements des parkings, et les accès aux quais seront balisés de telle sorte qu'aucun «embouteillage» ne puisse se produire.

Une rame arrivant à quel sera déchargée en 6 minutes, rechargée en 8 minutes; 4 minutes de battement par à prévoir, ainsi que 6 minutes pour diverses opérations ferroviaires. Le cycle total d'une rame à quoi, de son arrivée au départ suivant, sera de 24 minutes. Entre l'instant où une voiture franchit l'enceinte de la gare de départ, jusqu'à sa sortie de l'enceinte de la gare d'arrivée, il se sera écoulé une heure, temps d'attentes inclus, et la distance parcourue par le véhicule soit roulant, soit porté, aura atteint 72 km. C'est là une moyenne plus qu'honorable, et que ne permettrait pas un tunnel routier, surtout en période de pointe.

Telles sont, brièvement exposées, les perspectives de trafic envisagées pour le tunnel sous la Manche. Plusieurs questions – toujours les mêmes, d'ailleurs – viennent aux lèvres. Ce tunnel sera-t-il entrepris? Quel sera le coût des travaux? Quelle sera leur durée?

Les techniciens pensent que les travaux pourraient être exécutés en 7 ans, et que leur coût, estimé en monnaie 1967, atteindrait 200 millions de livres (2750 millions de FF). Le tunnel sera-t-il entrepris? Sa nécessité et sa rentabilité sont admises actuellement par tous. Le problème du financement semble avoir trouvé une solution précise. Attendons donc avec confiance le jour où, le «feu vert» étant donné conjointement par les hautes autorités britanniques et françaises, débuttera l'accomplissement de la plus grande œuvre de génie civil entreprise par les hommes de ce siècle.

# La situation viticole en France en 1967

Nous avons annoncé, en notre précédent exposé viticole, qu'une importation d'un million d'hectolitres de vins d'Algérie avait été décidée par le gouvernement français et que 500 000 hectos étaient déjà répartis en bons. Aussi, le mécontentement a été très vif dans le Midi viticole. Les réactions ont suivi instantanément.

Le président de la fédération méridionale, dans une circulaire adressée à toutes les fédérations s'étendant des Bouches du Rhône aux Pyrénées-Orientales, s'éleva contre cette décision. Il souligna notamment «qu'il ne saurait être question que ces volumes soient introduits au titre de la complémentarité quantitative, car celle-ci ne pourra valablement être déterminée qu'après connaissance des déclarations de récolte en France».

Voilà qui est vrai. Mais ce militant y apporta un autre grief qu'il qualifia de «manœuvre machiavélique du ministre des finances». C'est que ce dernier assortissait la demande de bons d'importation d'une autre demande conjointe émanant de viticulteurs français désireux d'utiliser des vins algériens pour le coupage de leurs vins propres. C'était, en fait, faire cautionner ladite demande par la viticulture – ce qui est impensable, déclarait la circulaire.

De son côté, le comité régional d'action viticole ordonna aux organisations professionnelles de la région, s'étendant des Alpes aux Pyrénées, de se tenir prêtes à répondre à son appel ou à son mot d'ordre et de respecter les consignes à suivre dans l'immitat. Bref, les vigneronnes devaient se considérer comme mobilisées.

Effectivement, des manifestations, d'une importance exceptionnelle, eurent lieu aussitôt dans les départements viticoles du Midi. Des dizaines de milliers de viticulteurs ont barré les routes et les voies ferrées. Cependant, le ministre de l'Agriculture, au cours d'une interview accordée, admit l'émotion des viticulteurs sensibilisés à des importations qui pourraient comprimer leur revenu. Il souligna qu'il fallait connaître le montant exact de la récolte pour déterminer le montant des importations. Si nous avons accepté a-t-il dit, des entrées de vins algériens à valoir sur 1968, c'est pour des raisons pratiques d'ordre commercial et, pour conclure, ajouta: le gouvernement ne modifiera pas sa position.

Aussi en examinant – sans aucun parti pris – la situation actuelle, la déclaration de récolte pour les quatre départements gros producteurs: Hérault, Aude, Pyrénées-Orientales et Gard donnent des dis-

ponibilités à peu près identiques à celles de la campagne dernière. Deux éléments sont en jeu pour prévoir l'évolution et la tendance des cours sur les prochains mois: l'assainissement quantitatif et qualitatif.

Dans le premier cas, le stock propriété ne devant pas dépasser 15 millions d'Hos, paraît être le plafond et par conséquent une limite. S'il y a excès, il pèse sur les cours et ne peut être un facteur de fermeté. Or, nous n'en sommes pas encore au stade déterminé ci-dessus qui atteint environ 20 millions.

Enfin, reste l'assainissement qualitatif. Mais n'est-ce pas du domaine essentiellement viticole? – Des progrès ont été faits certes, mais sont-ils suffisants? Bien sûr, il y a des circonstances atténuantes. Il fut un temps pas très éloigné où la quantité prenait le pas sur la qualité. Années de disette en particulier où la demande ne pouvait être satisfaite. Trop de viticulteurs méridionaux ont eu le grand tort de s'y habitude, de poursuivre cette méthode malgré les temps redevenus normaux. Et pourtant, certains anciens se souviennent.

Avant 1914, l'on se contentait des vins du Midi qui étaient du reste, dans l'ensemble, agréables à boire. Entre les deux guerres 1918 et 1939, ceux d'Algérie, dont la production ne cessait d'augmenter, intéressèrent de plus en plus la clientèle parisienne, du nord et de l'ouest de la France. Ils étaient consommés à l'état pur ou entraient dans des coupages pour «remonter» certains petits vins des vignobles secondaires. 1939 survint. Les vins du Midi reprurent le dessus. Le commerce ne pouvait plus compter sur les vins d'Algérie. Période difficile. L'on devait se contenter de ce qu'il y avait.

Pour nous résumer, à l'exception des deux tourments traversés, les vigneronnes méridionaux n'auraient jamais dû se laisser déborder dans leur vocation essentiellement viticole de produire de bons vins. Si le principe de qualité avait été de nouveau mis en valeur, la question d'importation aurait été beaucoup moins complexe.

L'orientation actuelle paraît être revenue dans le bon sens. Il ne faut pas retomber dans les erreurs passées. Puisse chacun en convenir.

Les prix, dans leur ensemble, sont moins tendus. Ils s'échelonnent de 6 en petits degrés jusqu'à 6,40-6,50 en forts degrés. Le chiffre de la récolte totale: 61 millions d'Hos est généralement admis. L'on ne risque pas d'avoir soif...

Georges Liégeois

# L'hôtellerie entend fournir sa contribution

(Traduction de l'éditorial No 7 sur les restrictions de main-d'œuvre)

Comme on a pu le lire dans l'éditorial paru en allemand la semaine dernière, les représentants des gouvernements cantonaux et des associations faitières de l'économie ont tenu, il y a 10 jours, une conférence pour examiner encore une fois le projet de nouvelle réglementation de l'emploi de la main-d'œuvre étrangère. Cette conférence fut présidée par le chef du département fédéral de justice et police, M. Ludwig von Moos, conseiller fédéral. M. Hans Schaffner, conseiller fédéral, chef du département fédéral de l'économie publique, assistait également à cette séance.

Il y a une année déjà, à savoir la dernière fois qu'il eut l'occasion de prendre position, le représentant de la Société suisse des hôteliers avait été chargé d'exprimer notre volonté d'avoir une attitude solidaire à l'égard des mesures impopulaires qui devaient être prises pour régler l'emploi de la main-d'œuvre étrangère. Depuis lors les milieux hôteliers suisses n'ont pas changé d'avis. Ils expriment simplement leur regret que l'on ne soit pas parvenu à faire retirer l'initiative contre la surpopulation étrangère, car celle-ci pourrait en effet donner occasionnellement l'impression dans les pays touristiques qui nous entourent d'une psychose xénophobe.

En collaboration avec l'Union suisse des arts et métiers, les associations professionnelles, la Société suisse des cafetiers-restaurateurs et la Société suisse des hôteliers, se sont efforcés en commun, déjà bien avant la réunion dont il est question, d'exposer la situation difficile de l'industrie hôtelière dans des requêtes au Conseil fédéral, lors de contacts directs avec les autorités fédérales. Nous sommes parialement conscients que la position renouvelée il y a 10 jours n'apportera plus de modifications sensibles au projet.

L'industrie hôtelière a appris avec satisfaction que le Conseil fédéral a repris intégralement dans son rapport les exceptions prévues dans son avant-projet, appuyées par presque tous les offices de travail cantonaux et de nombreuses autorités cantonales. A notre avis, cependant, les propositions actuelles du Conseil fédéral ne vont pas assez loin, spécialement dans cette importante question. C'est probablement en raison de la pression politique qui pèse aujourd'hui sur le problème de la main-d'œuvre étrangère.

Dans une dernière requête du 10 février 1968, motivée dans ses moindres détails, nous avons insisté sur les graves conséquences possibles de cette solution peu satisfaisante. Il serait faux de juger les répercussions des restrictions de personnel et des prestations de service sur les seuls effets qu'elles auront dans le pays. Celles-ci menacent non seulement l'apport de devises et notre balance des paiements, mais encore la politique d'investissement déjà très réservée de nos banques et des milieux financiers étrangers. C'est pourtant un facteur décisif pour la modernisation et la rénovation de l'hôtellerie suisse, ainsi que pour sa valeur immobilière. L'on se tromperait fort en jugeant la rentabilité de l'hôtellerie d'après les statistiques que l'on possède aujourd'hui. Il ne faut pas oublier que la coupe favorable du mouvement touristique a davantage profité aux moyens d'hébergement para-hôteliers (motels, campings, tourisme de masse, tourisme social) qui ont enregistré un surplus de nuitées, alors que l'hôtellerie traditionnelle, en particulier, accuse encore un déficit de fréquentation insuffisant. Quelle industrie pourrait aujourd'hui investir des millions, si le nouvel équipement n'était utilisé

qu'à 45 % ou moins encore, alors que les prix sont soumis à une forte pression de la part de la concurrence étrangère. En outre, les plus belles statistiques, ou le fait que l'on parle de progression ou de stabilité ne peuvent cacher que le revenu du tourisme a fortement reculé en Suisse. Le marché des devises est devenu dans la plupart des pays touristiques une fois dans laquelle le «bon-marché» risque de dominer. Le fait que, dans l'ensemble de l'industrie hôtelière, les ordonnances restreignant l'effectif de main-d'œuvre étrangère survivra est imputable en grande partie aux difficultés toujours plus grandes auxquelles se heurtera le recrutement du personnel à l'étranger. Si l'hôtellerie accepte aujourd'hui avec reconnaissance et intérêt d'examiner des offres de main-d'œuvre de pays tels que les Indes et le Japon, n'est-ce pas la meilleure illustration de la difficulté qu'il y a à se procurer de la main-d'œuvre dans l'Europe? Ce n'est que lorsque la pression actuelle qui se fait sentir sur le marché du travail des pays voisins baissera un peu que nous pourrions nous permettre de recruter des travailleurs quelque peu qualifiés pour notre branche. La Société suisse des hôteliers appuie donc avec insistance les requêtes adressées déjà à nos plus hauts dignitaires et prie le Conseil fédéral d'examiner avec propositions des cantons de montagne et économiquement faibles. Ceux-ci demandent qu'une nouvelle réduction de la main-d'œuvre étrangère - si elle était vraiment nécessaire - soit ajournée à fin 1968, afin que la saison d'été ne soit pas menacée par de notables restrictions.

Nous sommes heureux si l'octroi d'autorisations d'entrée pourrait être en tout ou en partie du ressort des cantons. Une définition exacte de l'employé saisonnier tenant compte de la durée de son engagement et non du caractère saisonnier dans l'entreprise qui l'occupe (art. 11 des propositions du conseil fédéral) paraît indispensable. Le contingent des travailleurs saisonniers devrait être relevé pour répondre aux besoins réels, car les 21 000 saisonniers prévus pour l'hôtellerie de saison nous paraît insuffisant. Des autorisations supplémentaires de courte durée devraient être accordées pour les périodes de forte pointe proprement dites. Il serait indiqué également de maintenir le système des autorisations d'exception pour les cas urgents dans une simplicité remarquable et le processus. On peut aussi raisonnablement demander que celles-ci soient gratuites pour le requérant. Une collaboration étroite entre les autorités fédérales et les associations professionnelles de l'industrie hôtelière serait également désirable pour traiter de telles autorisations d'exception.

Il est évident que l'on a constaté le maintien de l'interdiction de changer de place ou de profession - article 13 des propositions du conseil fédéral - dans la même mesure que jusqu'à présent. Le blocage des admissions prévu à l'article 12 en cas de dépassement des contingents ne devrait en aucun cas être appliqué pendant une haute saison touristique. L'industrie hôtelière suisse et l'hôtellerie en particulier ont prouvé ces dernières années qu'elles étaient disposées à contribuer à éviter une pléthore d'étrangers en faisant d'énormes efforts dans le domaine de la formation professionnelle et de l'amélioration des prestations sociales. C'est pourquoi, alors que l'hôtellerie traditionnelle, en particulier, accuse encore un déficit de fréquentation insuffisant, les associations professionnelles de l'industrie hôtelière ont fait valoir leurs intérêts et par là même les intérêts économiques suisses.



Ein Hotelneubau auf dem Stoons ist in der Rekordzeit von sechs Monaten gebaut worden. Das Hotel «Klingensstock», ein konventionell-praktischer Bau mit fünf Geschossen, enthält 30 modern eingerichtete Zimmer, eine Bar mit 120 Sitzplätzen, ein Restaurant mit 130 Sitzplätzen sowie die Nebenräume. In vier Jahren kann überbragt der Stoons sein 100jähriges Jubiläum als Kurort feiern: 1872 wurde das erste Kurhaus auf dieser schöngelagerten Bergterrasse auf der Höhe gegenüber Schwyz erbaut. Photopress

nach wie vor sinkende Tendenz aufweisen und dass das Jahreseinkommen des Amerikaners weiterhin um je 4 bis 5 Prozent wachsen werde, prophezeit der Brite für das Jahr 1970 ein Ansteigen der Zahl der eine Europareise antretenden Amerikaner um 50 Prozent auf 2,4 Millionen und für 1972, wie sein amerikanischer Kollege, auf 4 Millionen. Diese werden 93 Millionen Logiernächte pro Jahr liefern. Auch die Zahl der Europäer mit Ziel Nordamerika wird auf 1,6 Millionen ansteigen und zwei Drittel des Gegenverkehrs ausmachen. Das ist allerdings immer noch nicht viel angesichts des durch die wachsenden Einkommen geschaffenen Potentials von 20 Millionen Amerikanern und 13 Millionen Westeuropäern, die 1970 finanziell in der Lage wären, eine Interkontinentalreise zu unternehmen. Die Ausgabenfreudigkeit wird ebenfalls nicht parallel zum steigenden Einkommen zunehmen, sondern bestenfalls im Verhältnis 1:2, weil mehr junge Leute als bisher den Atlantik überqueren werden, und dies wohl mehr als einmal pro Jahr. Auch die klassische Unterscheidung zwischen Geschäfts- und Ferienreisen wird dahinfallen, denn immer häufiger wird beides verbunden werden, und ebenfalls öfter als bisher wird nicht mehr in Gruppen, sondern individuell gereist werden.

Es stellt sich nun die Frage, ob die ebenfalls klassische Einteilung in «saison» und «off-season» angedacht sei, um Amerika zu erwartenden friedlichen Invasion noch aufrechterhalten werden könne oder ob sich nicht vielmehr dieser Reisetromm über das ganze Jahr verteile. Gordon R. Girvan, Präsident der ASTA, Montreal, geht dieser Frage nach und kommt zum Schluss, dass Europa inskünftig ohne weiteres als ganzjähriges Reiseziel angeboten und verkauft werden könne, wobei vor allem die Wintersaison zu Lasten des Sommers profitieren dürfte.

Er begründet seine Auffassung damit, dass 1963 nur 336 000 Amerikaner ihr Heimatland zwischen Ende September und Ende März verlassen haben, während es 1966 schon 575 000 waren. Dass die meisten dieser Touristen auf Kreuzfahrten oder in südliche Gefilde fahren, verschweigt Girvan allerdings nicht, glaubt aber doch, dass Europas Zukunft in der «off-season» und hier vor allem im Winter liege und dass wir noch unsere liebe Mühe haben werden, diesem Ansturm gerecht zu werden und alle Ansprüche zu befriedigen.

Zum Schluss widmet sich Arthur M. Haulot, Präsident der Internationalen Union offizieller nationaler Touristik-Organisationen, Brüssel, dem Problem der Ausgaben und Einnahmen im Tourismus der Gegenwart und der Zukunft. Nach ihm erreichten im Jahre 1966 die Einnahmen im internationalen Tourismus (Transportkosten ausgenommen) den geschätzten Betrag von 12,8 Billionen Dollars. Das sind mehr als 6 Prozent des Wertes von 200 Billionen Dollars, der für den gesamten Weltexport errechnet worden ist. In den letzten zehn Jahren hat der Weltexportwert um jährlich 7 Prozent zugenommen, während die Einnahmen im internationalen Tourismus um 11 Prozent angestiegen sind. Die geschätzten touristischen Gesamtausgaben (In- und Auslandstourismus, inkl. Transportkosten) beliefen sich 1966 auf über 65 Billionen Dollars, also auf einen Drittel des gesamten Weltexports.

1965 passierten 113 Millionen Passagiere die Zollkontrollen auf der ganzen Welt, 1966 waren es bereits 125 Millionen (+ 10 Prozent).

Seit 1950 waren jährliche Zuwachsraten von 10 Prozent zu verzeichnen, woran allerdings nicht alle Regionen der Welt gleichmässig partizipierten. So entfiel auf Europa im Jahresmittel 1950 bis 1955 eine Wachstumsrate von 11 Prozent, auf Südamerika um eine solche von 8 Prozent, auf Südamerika 7 Prozent, auf Afrika 10 Prozent, auf Asien und Australien 10 Prozent und auf den Mittleren Osten 22 Prozent. 1965/66 erhöhte sich die Zunahme weit über diese Jahresmittel und erreichte für Europa volle 37 Prozent, für Nordamerika 17 Prozent. Die Statistik zeigt, dass jene Staaten, deren Angehörige im Touristenverkehr am meisten ausgeben, daraus auch am meisten einnehmen. Für 1965 werden die Totalausgaben (ohne Transportkosten) auf 11 Billionen Dollars geschätzt. Fast 60 Prozent davon wurden von Reisenden aus nur einem Dutzend Staaten - den USA, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Kanada, Niederlande, Belgien/Luxemburg, Italien, Schweiz, Schweden, Dänemark und Oesterreich - ausgegeben. Dabei lieferten selbst diese Staaten nur verhältnismässig kleine Kontingente von Auslandsreisenden: aus Grossbritannien beteiligten sich nur 9 Prozent der Bevölkerung am grenzüberschreitenden Verkehr, aus Frankreich 10 Prozent und aus den USA 2 Prozent - die notwendige Relation dazu stellt jedoch die Gesamtbevölkerungszahl dar. Der grösste prozentuale Anteil (10 Prozent) entfiel, es überrascht nicht, auf die Schweiz.

Un résumé de cet article paraîtra en français dans le prochain numéro.

## Zürichs Zukunft als Kongressstadt

Die rückläufige Tendenz von Kongressen und Konferenzen nationalen und internationalen Charakters in Zürich ist nicht auf organisatorisches Ungenügen, sondern auf den Mangel an Veranstaltungsräumlichkeiten, Kongresseinrichtungen und entsprechenden Unterkunftsmöglichkeiten zurückzuführen. Durch eine zentrale Organisations- und Koordinationsstelle sollte es möglich sein, die vorhandenen Gegebenheiten besser auszunutzen. Die Kongresswerke- und Beratungsstelle des Verkehrsvereins möchte sich dieser Aufgabe vermehrt widmen und gleichzeitig den nach Zürich kommenden Veranstaltern bei allen anfallenden Problemen behilflich sein. Dass damit nicht eine Lösung aller sich der Kongressstadt Zürich aufdrängenden Probleme gefunden ist, versteht sich von selbst. Es wird ein wichtiges Anliegen des Verkehrsvereins bleiben, sich für zeitgemässe Kongressbauten und -einrichtungen einzusetzen. An die Zürcher Industrie, an Handel, Gewerbe, Banken, Versicherungen und Hotels richtet die Kongresswerke- und Beratungsstelle des Verkehrsvereins die Bitte, sie über alle Veranstaltungen möglichst frühzeitig zu unterrichten. Der Erfolg der Kongressberatungsstelle hängt weitgehend von diesem lückenlosen und vollständigen Informationsdienst ab.

## Swissair-Kalender 1968 «Vorbildlich»

Das Landesgewerbeamt Baden-Württemberg in Stuttgart hat in einer «Kalenderschau 1968» den Swissair-Kalender mit dem Prädikat «vorbildlich» ausgezeichnet. Im Rahmen einer Bewertung der für das Jahr 1968 herausgegebenen Kalender hätte sich die Fachjury einen Ueberblick über mehr als 500 in Frage kommende Kalender verschafft, die nach Thematik, Gestaltung, Reproduktion, Druck und buchbinderischer Verarbeitung beurteilt wurden. Acht der vorgelegten Kalender bildeten nach Ansicht der Jury die Spitzengruppe und erhielten die Auszeichnung «vorbildlich», darunter der Wandkalender 1968 der Swissair. Dieser Kalender war jedoch sehr gefragt und ist bereits vergriffen.

## Deux nouveaux avions géants pour la Swissair

La Swissair, compagnie suisse de transports aériens, a conclu l'achat de deux appareils américains à grande capacité du type Boeing B-747, destinés à ses lignes transatlantiques septentrionales. Les avions B-747, avec un équipage de 19 personnes, auront une capacité de 353 passagers et d'environ 10 tonnes de bagages. Leur vitesse de croisière atteindra près de 920 km/h. La mise en service de ces avions géants permettra de faire face à l'augmentation du trafic avec un nombre moindre d'appareils et d'éviter ainsi la surcharge des routes aériennes et des aéroports.

## Le touriste préfère l'automobile

Lors de l'assemblée de l'Association suisse pour l'étude des transports, M. Martin, directeur de l'Office fédéral des transports, détermine la part des divers moyens de transport dans les déplacements touristiques. Il a souligné que 30 à 35 % des touristes sont «adés au train, et que 8 à 10 % choisissent l'avion. Le tourisme automobile présente des variantes suivant les saisons: il absorbe 60 % des déplacements en été, et 30 % en hiver. Enfin, M. Martin a rappelé l'utilité des funiculaires et téléphériques qui permettent d'atteindre nombre de stations ou de lieux touristiques. En Suisse, on dénombre 327 chemins de fer de ce type, avec un tonnage total de 486 km.

En ce qui concerne les restrictions prévues par les Etats-Unis, M. Martin devait déclarer que la Suisse pense qu'il est d'autres moyens d'aider l'économie américaine que d'utiliser des mesures restreignant la liberté de déplacement.

## Zukunftsperspektiven im Transatlantikverkehr

Fortsetzung von Seite 1

Und die Folgen?

In den nächsten fünf Jahren wird sich das Volumen des transatlantischen Flugverkehrs verdoppeln, in den nächsten zehn Jahren vervierfachen.

1977 muss demnach mit dem vierfachen Aufkommen des heutigen Verkehrs gerechnet werden. Dr. O'Driscoll versucht diese Voraussage mit folgenden Überlegungen zu untermauern: Mitte der fünfziger Jahre betrug die jährliche Zuwachsrate im Transatlantik-Flugverkehr 200 000 Personen, in den sechziger Jahren ist sie auf jährlich 600 000 Personen angewachsen, bis 1970 werden es gegen eine Million und bis 1980 gegen zwei Millionen pro Jahr mehr sein. Demgegenüber hat der Transatlantikschiffsverkehr von 1955 bis 1959 um 35 Prozent um ein Drittel abgenommen und beträgt im Linienverkehr über den Atlantik nurmehr einen Neuntel des gesamten Verkehrsaufkommens. Diese Perspektiven werfen riesige administrative und technische Probleme auf, vor allem hinsichtlich der Flugsicherheit, des Abfertigungssystems in den Flughäfen, des An- und Abtransports der Passagiere und der Behälterbergung. Vordringend sind zuverlässige Lösungen noch nicht gefunden worden.

Knut Hammarström, Generalsekretär der IATA, erklärt, dass 1966 die Einnahmen der IATA-Mitglieder erstmals die Grenze von 10 Milliarden Dollars überschritten haben und 200 Millionen Fluggäste befördert worden seien. Im Jahre 1975 wird jedoch eine Verdreifachung der Passagierzahlen voraus. Nach der Kalkulation O'Driscolls, die sich ja nur auf den Transatlantikverkehr beziehen, dürften die Relationen ungefähr stimmen: einer Vervielfachung des Interkontinentalverkehrs USA-Europa (und umgekehrt) sieht eine Verdoppelung des Verkehrs zwischen den übrigen Kontinenten gegenüber, was einer Verdreifachung des gesamten Flugverkehrs entspricht.

Worauf basieren diese Voraussagen?

Auf der Tatsache des zunehmenden Wohlstandes in den Industriestaaten und der sich stets verbreiternden Differenz zwischen den Ausgaben für das Essen und die Unterhaltung, die immer weiter um sich greifenden Arbeitsteilung und Differenzierung in den Produktionsvorgängen und auf einem stets vorwärtstreibenden Geldumlauf, der seinerseits wieder zu Inflation und Geldentwertung einseitig sowie zu einer Aufwertung von Leistungen und Sachwerten führt. So stieg das Durchschnittseinkommen in den USA von 1959 bis 1963 um 30 Prozent, die Kaufkraft des Geldes jedoch sank um den gleichen Prozentsatz. Parallel dazu nahm

die Jahreseinkommen von über 10 000 Dollars pro Familie, die als «income bracket» für Luxusausgaben (dazu gehören auch Auslandsreisen) gelten, um volle 250 Prozent zu. In der Folge ist die Zahl jener amerikanischen Familien, die sich eines solchen Einkommens erfreuen, im gleichen Zeitraum von 2,5 auf 9 Millionen angewachsen.

Trotzdem unternahm 1968, wie John W. Black, Direktor des «United States Travel Service», Washington, ausführt, nur 1,7 Millionen Amerikaner eine Auslandsreise - wobei in Nordamerika eine Reise aus den USA nach Kanada oder Mexiko nicht im eigentlichen Sinne als «Auslandsreise» zählt. Infolge ihrer Finanzkraft gaben sie 1,2 Billionen Dollars mehr aus, als ausländische Besucher in die USA «springen» liessen. Diese Differenz entspricht ziemlich genau dem Zahlungsbilanzdefizit der Vereinigten Staaten im Jahre 1966.

Von den Nettoausgaben amerikanischer Auslandsreisender entfielen nicht weniger als 54 Prozent auf Europa - eine Tatsache, der wir uns im allgemeinen viel zuwenig bewusst sind. Verständlich, dass in den USA Stimmen laut geworden sind, die darauf hinzielen, diesen enormen Geldabriss und die damit verbundene Schwächung der eigenen Finanzposition zu reduzieren oder gar zu unterbinden. Die Regierung Johnson erhofft sich u. a. eine Besserung der Situation von der Stimulierung von Reisen nach den USA und argumentiert damit,

dass 1960 das Verhältnis der ins Ausland reisenden Amerikaner zu den Nordamerika besuchenden Ausländern noch 4:1 war, sechs Jahre später aber nurmehr 3:1 - ein Ungleichgewicht, von dem John W. Black hofft, dass es eines Tages ganz verschwinden werde und den Atlantik zu einer «two-way-street» werden lasse.

Er stützt seine Hoffnungen auch darauf, dass 1960 die Besucher aus Europa in seinem Heimatland nur gut einen Sechstel (16 Cents) auf einen in Europa ausgegebenen Dollar zurückgelassen haben, während es 1966 bereits ein Viertel (25 Cents) war. Dass sich dieses Verhältnis bei einer Aenderung des heute der Kaufkraft in keiner Weise mehr entsprechenden Wechselkurses schlagartig ändern würde, verschweigt John W. Black allerdings. Zum Schluss sagt der amerikanische Touristikfachmann, und das darf zuversichtlich stimmen, für das Jahr 1972 vier Millionen seiner Landsleute auf dem Wege nach Europa voraus.

Dass der amerikanische Touristenchef mit seinen Ansprüchen nicht unrecht hat dürfte, bezeugt Leonard J. Lickorish, Generaldirektor der British Travel and Holiday Association, London, indem er ausführt, dass der Transatlantikverkehr (Schiff und Flugzeug) in den letzten sieben Jahren (1960-1966) um fast 100 Prozent zugenommen habe; daran sei der Verkehr USA-Europa mit 83 Prozent, jener in der Gegenrichtung mit 128 Prozent beteiligt worden. Unter der Voraussetzung, dass die Flugtarife



**Emmanuël Walker AG,**  
Biel  
Gegründet 1856  
Bekannt für  
**Qualitätsweine**  
offen und in Flaschen 111

Tel. (032) 2 41 22



# La nouvelle aéro-gare de Genève-Cointrin

Dans trois mois, le voyageur quittant Genève par la voie des airs n'utilisera peut-être pas la même aéro-gare lors de son retour, quelques heures plus tard. A une heure déterminée d'une certaine nuit, l'aéro-gare actuelle fermera ses portes au trafic des passagers et de leurs bagages qui emprunteront les installations ultramodernes d'un nouvel ensemble de bâtiments inauguré la veille.

## Un aéroport favorisé par la nature

Créé en automne 1930, l'aéroport de Cointrin a gardé un caractère local jusqu'à la dernière guerre mondiale. Située sur une terrasse libre d'obstacles naturels à ses deux extrémités, une piste de deux kilomètres fut aménagée progressivement. En 1945, Genève possédait, à quatre kilomètres du centre de la ville, le plus grand aéroport de Suisse. Le développement d'une telle infrastructure permit à ce pays d'occuper rapidement une place importante dans le trafic aérien international de l'après-guerre. Le 2 mai 1947, un Douglas DC-4 de Swissair s'éleva de Cointrin pour assurer la première liaison intercontinentale de l'histoire de l'aviation commerciale suisse en reliant Genève à New York. Les agrandissements ou améliorations de l'infrastructure n'ont quasiment jamais cessé à Cointrin. Ces travaux ont été facilités par la topographie des lieux qui a permis la construction d'une seule piste grâce à la régularité exceptionnelle des vents canalisés, par les monts qui bordent l'aéroport, dans le sens SW-NE. La piste de quelque quatre kilomètres reçoit aujourd'hui les appareils de tout tonnage et assure plus de cent mouvements d'avions par jour. Elle pourra être doublée sans trop de difficultés au moment où le trafic l'exigera.

## Pourquoi une nouvelle aéro-gare ?

L'aéro-gare actuelle, inaugurée en 1949, avait été conçue pour un trafic de 300 000 passagers par année, chiffre que l'on ne pensait pas atteindre avant dix ans. Il fut dépassé cinq ans plus tard. Le nombre total des voyageurs enregistrés à Cointrin s'éleva, en chiffre rond, à 630 000 en 1959, 1,1 million en 1962, 1,3 million en 1964 et dépassa 1,5 million en 1966. Pendant ces dix-sept années, le nombre de mouvements d'avions s'accrut de 9600 à 40 300. En 1957, les autorités fédérales estimaient que le nombre de passagers utilisant l'aéroport de Cointrin s'élèverait à 1,7 million en 1970, chiffre qui sera dépassé cette année déjà. Aujourd'hui, on évalue à quelque 2,2 millions le mouvement des voyageurs dans trois ans. On comprend ainsi qu'une transformation des bâtiments actuels est constituée un simple palliatif de très brève durée et que l'infrastructure qui en serait résultée n'aurait jamais pu absorber le flot de passagers prévus lors de l'introduction d'avions à réaction de quelque quatre-cent cinquante places.

Voilà pourquoi, dix ans seulement après la mise en service des bâtiments actuels, les autorités genevoises jetèrent les bases d'une nouvelle aéro-gare de conception originale. Elle est située plus au

centre de la piste récemment allongée et plus en retrait de façon à disposer d'une plateforme de stationnement des avions (tarmac) beaucoup plus grande pour recevoir sans difficultés, et en nombre suffisant, les appareils commerciaux de n'importe quel type. Agrandie en 1958 et en 1960, l'aéro-gare actuelle ne sera pas détruite. Elle servira probablement au trafic des marchandises et, dans tous les cas, à de multiples services techniques, administratifs et sociaux de l'aéroport et des compagnies.

## Un cahier des charges précis

La nouvelle aéro-gare que le passager découvre à sa gauche, peu après l'atterrissage lorsque l'avion vient du lac, est l'aboutissement d'études approfondies et de nombreuses comparaisons entre les autres systèmes existant en Europe et aux Etats-Unis. Les auteurs ont voulu éviter le plus longtemps possible d'affronter à nouveau le grave problème de la congestion du trafic, particulièrement coûteux pour les compagnies et les passagers. Il fallait également ne pas tomber dans l'excès contraire de la mesure et, en tout état de cause, respecter les moyens financiers disponibles. Le cahier des charges est résulté un accord avec les principes les plus évolués de l'organisation scientifique du travail, le voyageur se rendant à l'avion ou en venant pourra facilement se déplacer seul le plus loin possible et par le moyen de galeries situées au-dessous de l'aire de stationnement des appareils, la circulation des passagers arrivant en Suisse ou en partant sera superposée dans l'aéro-gare et non juxtaposée comme cela est généralement le cas, l'acheminement des bagages se fera exclusivement au niveau de l'aire de trafic des avions, les voyageurs à destination de la France pourront accéder directement aux avions situés près du secteur français le long du bâtiment et, qu'enfin, la future aéro-gare puisse «traiter» 3 millions de passagers par année soit, en moyenne, 3000 par jour. Sur la base de ces directives, les architectes MM. J. Camoletti et Ellenberger ont dressé les plans de l'aéro-gare 1968 dont voici les caractéristiques essentielles.

## Une taupinière titanique

La nouvelle aire de stationnement des avions mesure 180 000 m<sup>2</sup>, plus du double de la surface de l'ancien tarmac. Pour réduire au minimum la circulation des passagers sur ce gigantesque billard, les constructeurs ont trouvé la formule originale de les aspirer sous terre, dès leur débarquement, par des bouches à passagers que l'on appelle satellites. Imitant le voyageur quittant le train pour emprunter un passage sous-voies, notre passager utilisera également des corridors souterrains pour se rendre à l'aéro-gare, et dans lesquels il croisera d'autres passagers en distance. On évite ainsi l'inconvénient du système des «Finger» qui s'étale comme une main sur l'aire de trafic et gêne considérablement l'évolution des avions au sol, le désavantage des bus qui encombrant le tarmac et obligent le voyageur alerte à régler son rythme de déplacement sur

l'impotent, et le désagrément du bruit et des intempéries.

Le satellite ressemble à une immense bobine couchée sur son flanc d'un diamètre de trente mètres environ et d'une hauteur de quelque six mètres. C'est une aéro-gare en miniature pouvant recevoir quatre appareils long-courriers et abriter huit cents passagers. Ce système évite au voyageur en transit de franchir la distance qui le sépare du bâtiment principal. Il trouvera dans le satellite même, pendant le temps d'attente, une boutique hors-taxes, un comptoir d'information et de transfert de Swissair, ainsi que les facilités usuelles. La durée de l'escalade pourra ainsi être réduite au minimum. L'aération des satellites est faite par de l'air sous pression, canalisée de l'aéro-gare, de sorte qu'à l'ouverture des portes, lors de l'embarquement ou du débarquement, l'air vicié ne peut y pénétrer. Du satellite, le voyageur gagne les couloirs souterrains par le moyen d'escaliers mécaniques et le hall d'arrivée dans le bâtiment central à l'aide de tapis roulants. Car une règle internationale prescrite par l'IOACI, qui est l'organisation de l'aviation civile internationale, prévoit que la distance franchissable à pied par un passager entre l'avion et l'aéro-gare ne doit pas dépasser trois cents mètres.

Les souterrains collecteurs qui desservent les trois satellites actuels ont une distance totale de 360 mètres et une largeur de sept mètres alors que le tunnel principal qui débouche perpendiculairement dans l'aéro-gare mesure 180 mètres de long et neuf mètres de large.

## Des courants de trafic superposés

Le passager accoste l'aéro-gare dans une sorte de hall de triage. De là, il rejoint, au premier étage, la salle de départ et de transit dans le cas d'un changement d'avion ou, après avoir subi les contrôles de la police, de la douane et trouvé ses bagages, le hall d'arrivée si le voyage aérien se termine à Genève. Il peut continuer sa route terrestre avec sa propre voiture laissée sur l'une des 2000 places prévues à cet effet, ou l'un des innombrables taxis habituels, ou le bus de Swissair qui l'emmène en moins de dix minutes à la gare ferroviaire de Cornavin ou, enfin, avec un trolleybus public qui rejoint le centre de la ville.

Au départ, le passager pénètre dans l'aéro-gare par un hall situé au-dessus de celui d'arrivée, au niveau du tarmac. Les courants de trafic contraires sont ainsi superposés. Après son passage à l'un des trente-six postes d'enregistrement, le voyageur se rend au premier étage par un escalier mécanique où il passe le contrôle de police avant de découvrir la salle de départ truffée de boutiques alléchantes et où le grouillement cosmopolite forme souvent le plus étonnant des tableaux. Un système d'information publique l'incitera à se rendre au point d'embarquement correspondant au numéro de son vol sans attendre les appels acoustiques et optiques classiques. Il se dirigera soit vers l'un des satellites par les passages souterrains que nous avons décrits soit dans l'un des pavillons de départ situés

▲ Vue extérieure du nouvel aéro-gare.

◀ Vue du hall d'entrée.

▼ Vue de l'intérieur d'un satellite.

Photos Interpress

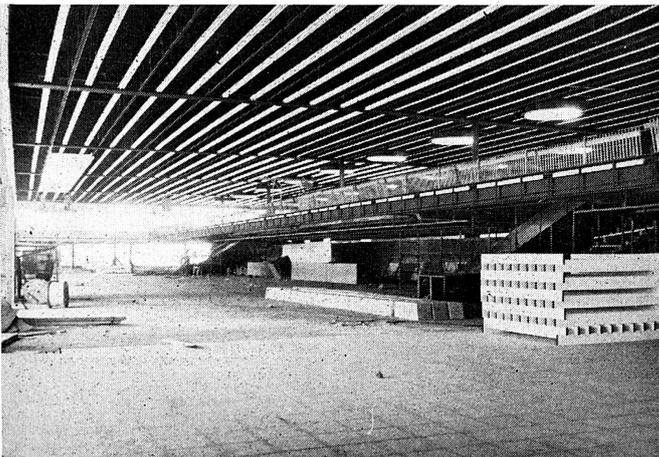
au pied de la façade ouest du bâtiment central de l'aéro-gare.

## Deux bâtiments distincts

En fait, la nouvelle aéro-gare comprend deux bâtiments distincts. L'un, le plus important, sert au trafic des passagers et de leurs bagages et abrite les services administratifs de l'aéroport, ceux des compagnies d'aviation, de la météorologie, de la police et de la douane suisse et française. L'autre bâtiment, qui forme une sorte d'annexe, contient principalement les restaurants publics. Le volume total de cet ensemble atteint un quart de million de mètres cubes, alors que la longueur maximale est de 250 mètres et la plus grande largeur de 78 mètres. Les visiteurs, qu'attire de plus en plus le spectacle du mouvement des avions et de leurs passages de toutes nationalités, pourront parcourir sept cents mètres de terrasse et relier ainsi la nouvelle aéro-gare à l'ancienne.

Le bâtiment principal comprend deux sous-sols, un rez-de-chaussée et six étages. La vaste salle de départ et de transit située au premier étage groupe tous les services qui donnent au passager l'impression d'une attente confortable, c'est-à-dire un restaurant, un bar, des salles de repos, des douches, un salon de coiffure, l'indispensable boutique hors-taxe et les non moins inévitables échoppes de cadeaux et souvenirs. L'un des éléments qui s'est imposés avec beaucoup de bonheur dans la construction de l'aéro-gare et qui résulte des derniers progrès de la technique est le verre. La surface des vitrages sur les façades couvre 7000 m<sup>2</sup>. Variant du violet à l'orange suivant l'angle de vue, le verre, fabriqué en Belgique spécialement pour ce bâtiment, isole non seulement le son et la température mais contient aussi une matière empruntant un avion de ligne desservant Paris ou Nice passe les contrôles français d'entrée et de sortie à Cointrin. Ce système est fort apprécié, particulièrement sur des routes internationales où la durée de vol est très brève.

G. L. Couturier



## Frisch vom Spieß

Irgendwo in den Bergen hat ein Initiativer Hotelier eine uralte Dépendance in ein kleines Bjuou verwandelt lassen. Kürzlich war Eröffnung, und die Honoratoren des Kurortes versammelten sich, um das gelungene Werk und den dazu gereichten Champagner zu begutachten. Von der Idee ausgehend, dass der Mensch von heute häusliche Atmosphäre wünscht und nicht mehr auf viktorianischen Hotelkomfort aussetzt, wurden bei der Umgestaltung des alten Hauses neue Wege beschritten. So gibt es hier keine «Zimmer», sondern «Studios». Ein Studio besteht aus einem geräumigen Schlafzimmer, einem Ess-Wohnzimmer, einer Kitchentette, natürlich Bad mit allen Schikanen, Sonnenterrasse, und was dergleichen man sich noch etwa wünschen mag. Ich muss zugeben, dass ich mich zum Anbesseln aus, und jedermann war begeistert. Selbstverständlich ist ein entsprechender Traiteur-Service vorhanden, aber die Bewohner dieser Studios können auch Pension im Hotel nehmen. Zusätzlich verfügt jedes Studio über einen gefüllten Kühlschrank und ein ebensolches Barschränkchen. Der Gast wird in zwei Jahren wird dieser Ausbau, abgesehen von der Umfahrung von Simplon-Dorf, praktisch abgeschlossen sein. Energisch will man nun auch ans Werk gehen zum Ausbau der Zufahrtsstrassen zum Lötschbergertunnel und zur Verbesserung des Autotransportes durch den Tunnel (Anschaffung eines weiteren Transportzuges durch die BL).

Es wäre jedoch nur ein halbes Werk, wenn es bei der schweizerischen Kraftanstrengung sein Bewenden hätte. Nun kommt jedoch erfreuliche Kunde von

der Südseite: Am 10. Februar fand in Domodossola eine italienisch-schweizerische Strassenverkehrskonferenz statt, an der die italienischen Pläne bekanntgegeben wurden. Domodossola soll ein das italienische Autobahnnetz angeschlossen werden. Die italienische Regierung hat den Abschnitt Gravellona-Vergiate (Abschnitt am Westufer des Langen-

sees) in ihr erstes, sich bis 1970 erstreckendes Strassenprogramm aufgenommen. Der Abschnitt ist in Projektierung. Damit wird der schlimmste Engpass beseitigt werden. Die Provinz Novara fordert überdies die Anlage einer Autobahn zwischen Gravellona und Domodossola und von der Walliserseite hofft man sehr, dass Italien für die Strecke Iselle-Domodossola (italienischer Abschnitt der Simplonpassstrasse) mit dem schweizerischen Ausbau gleichziehen wird.

Schliesslich postulieren die Wirtschafts- und Verkehrskreise der Provinz Novara eine Autobahn vom Süden des Langensees über Novara nach Alessandria und Voltri bei Genua, also ans Mittelmeer. Da man schon heute die Möglichkeit hat, vom Süden des Langensees via Mailand auf Autobahnstrecke nach Genua zu fahren, dürfte mit der Realisierung dieser Pläne in den nächsten Jahren kaum zu rechnen sein.

Vom schweizerischen Standpunkt aus entscheidend ist, dass der Anschluss des Simplonpasses an das italienische Autobahnnetz, nicht dem nein in absehbarer Zeit gerechnet werden kann zu einer Aufwertung dieser internationalen Route führen wird. Von Mailand aus wird man mit dem Auto nicht nur rasch

Es gibt noch mehr, was Ausländer zum Staunen bringen muss. Wohl heisst es, dass jeder Schweizer mindestens drei Sprachen spreche: Radio und Fernsehen aber halten eisern daran fest, dass jedes Yes und Oui, das etwa fällt, wortreich übersetzt werden muss.

Eigentlich wäre die Television ein unerhört praktisches «Ding», um unseren ausländischen Besuchern das wirkliche Image der Schweiz zu projizieren. Bei der Gründung wurden hohe Töne von Ausschaltung ausländischer Einflüsse auf unsere Kultur gespuhkt; heute stehen wir mit «Frau Susanne» vor «dem Mädchen vom Hausboot» und fragen uns ratlos: «Grosser Mann – was nun?». Eine Antwort müssen wir wieder vom «Nachtkurier» noch von «CF-RCK» erwarten. Selbst «Lancelot» und «Robinson» wären da überflüssig.

Was kann man da als zahlender Fernsehteilnehmer, der immerhin noch an so etwas wie schweizerische Kultur glaubt, tun? Nur eines: sich auf «Fury» setzen und im Galopp den «Sunset Strip» hinunterreiten. Man tut aber gut daran, «Schirm, Charme und Melone» mitzunehmen, ansonsten man von «Dozernat M» gestoppt wird. Ja, ja, «Sag die Wahrheit», denke ich mir, und das ist sie! O. B. Severer

## Touristik und Verkehrswirtschaft

Im Verkehrshaus in Luzern trafen sich die Mitglieder der Schweizerischen Verkehrswissenschaftlichen Gesellschaft zu ihrer ordentlichen Generalversammlung. Im Mittelpunkt der Versammlung stand ein Referat von Dr. A. Martin, Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, das in seinen Grundzügen auf die touristische Verkehrswirtschaft ausgeht.

Der Redner erwähnte, dass 30 bis 35 Prozent der Touristen immer noch die Eisenbahn für die Reise in die Ferien wählen, wobei der relativ gute Durchschnitt durch eine höhere Quote im Winter ermöglicht wird. Beim Personenauto muss eindeutig zwischen Sommer und Winter unterschieden werden.

Im Sommer wird das Auto von rund 60 Prozent der Touristen benützt, im Winter nur von 30 Prozent. Der Anteil des Flugzeugs dürfte zwischen 8 und 15 Prozent liegen.

Neben Ferienorten wie Zermatt oder Wengen und Mürren, die überhaupt nur mit einem öffentlichen Verkehrsmittel zu erreichen sind, wäre der starke Anstieg unseres Fremdenverkehrs, insbesondere des Wintertourismus, nicht denkbar ohne den Bau der vor allem dem Skisport dienenden Luftseilbahnen. Die Anzahl der Seilbahnsektionen von 327 mit einer totalen schiefen Länge von 486 km, die insgesamt eine Höhe von 151 km überwinden, gibt zu denken und spricht dafür, dass bei weiteren Projekten vermehrt mit Natur- und Heimatschutz zusammengearbeitet werden sollte.

Auf die amerikanischen Reiserestrictionen zu sprechen kommend, sprach Dr. Martin die Hoffnung aus, die amerikanischen Behörden würden sich für freihandliche Lösungen entscheiden, das heisst neben dem bereits erfolgten Appell Präsident Johnsons, unnötige Auslandsreisen zu unterlassen, vermehrte Werbung zu betreiben für ihr schönes und grosses Reiseland. Die offizielle Schweiz sei bereit, Amerika auf diesem Wege zu helfen. Mit negativen Einwirkungen, insbesondere einer Taxerhebung auf einen bestimmten Betrag übersteigende Reiseauslagen, werde vor allem die Mittelschicht in den USA befrachtet, die erst daran sei, Europa kennen zu lernen. Nicht zu vergessen sei,

dass der Schweizer für Auslandsreisen pro Kopf der Bevölkerung 34,4 Dollar ausgibt, der Amerikaner aber nur 12,5 Dollar.

Als zweiter Vizepräsident wurde G. Dreyer, Direktor der Chemins de fer fribourgeoises, neu in den Vorstand gewählt.

# Italien projiziert Autobahn zum Simplon

Eine Italienisch-schweizerische Strassenverkehrskonferenz

O. F. Seit Kriegsende führen die Walliser, vorab die Stadt Brig und die Pro Sempione, einen unentwegten Kampf für den Ausbau des Simplonpasses und seiner Zufahrten. Zu diesem Kampf gehörte die Einrichtung des Autotransportdienstes zwischen Brig und Iselle, denn früher erfolgten Verlad bzw. Abladung der Autos in Domodossola. Erst als der Grosse St-Bernhard-Strassentunnel gebaut wurde, gaben auch die italienischen Staatsbahnen grünes Licht für Iselle als Autotransportstation anstelle von Domodossola.

Höchst erfreulich ist besonders der kontinuierliche und systematische Ausbau der Simplonstrasse (seit 1960 Nationalstrasse) durch den Kanton Wallis und den Bund. In zwei Jahren wird dieser Ausbau, abgesehen von der Umfahrung von Simplon-Dorf, praktisch abgeschlossen sein. Energisch will man nun auch ans Werk gehen zum Ausbau der Zufahrtsstrassen zum Lötschbergertunnel und zur Verbesserung des Autotransportes durch den Tunnel (Anschaffung eines weiteren Transportzuges durch die BL).

Es wäre jedoch nur ein halbes Werk, wenn es bei der schweizerischen Kraftanstrengung sein Bewenden hätte. Nun kommt jedoch erfreuliche Kunde von



der Südseite: Am 10. Februar fand in Domodossola eine italienisch-schweizerische Strassenverkehrskonferenz statt, an der die italienischen Pläne bekanntgegeben wurden. Domodossola soll ein das italienische Autobahnnetz angeschlossen werden. Die italienische Regierung hat den Abschnitt Gravellona-Vergiate (Abschnitt am Westufer des Langen-

sees) in ihr erstes, sich bis 1970 erstreckendes Strassenprogramm aufgenommen. Der Abschnitt ist in Projektierung. Damit wird der schlimmste Engpass beseitigt werden. Die Provinz Novara fordert überdies die Anlage einer Autobahn zwischen Gravellona und Domodossola und von der Walliserseite hofft man sehr, dass Italien für die Strecke Iselle-Domodossola (italienischer Abschnitt der Simplonpassstrasse) mit dem schweizerischen Ausbau gleichziehen wird.

Schliesslich postulieren die Wirtschafts- und Verkehrskreise der Provinz Novara eine Autobahn vom Süden des Langensees über Novara nach Alessandria und Voltri bei Genua, also ans Mittelmeer. Da man schon heute die Möglichkeit hat, vom Süden des Langensees via Mailand auf Autobahnstrecke nach Genua zu fahren, dürfte mit der Realisierung dieser Pläne in den nächsten Jahren kaum zu rechnen sein.

Vom schweizerischen Standpunkt aus entscheidend ist, dass der Anschluss des Simplonpasses an das italienische Autobahnnetz, nicht dem nein in absehbarer Zeit gerechnet werden kann zu einer Aufwertung dieser internationalen Route führen wird. Von Mailand aus wird man mit dem Auto nicht nur rasch

## Die Lawinenniedergänge vom Januar 1968

Die zahlreichen Lawinen vom 26./27. Januar 1968, die vor allem im Kanton Uri und in der Landschaft Davos dauerlicherweise Menschenleben gefordert sowie grosse Schäden am Schutzwall, an Verkehrseinrichtungen und Gebäuden verursacht haben, werfen unter anderem die Frage der Wirksamkeit von Lawinenverbauungen auf. Nach dem Katastrophenwinter von 1950/51 sind viele Verbauungen projektiert und zahlreicher Werke und Aufstufungen im Gesamtaufwand von rund 100 Millionen Franken ausgeführt worden. Bund und Kantone übernehmen durchschnittlich 80 Prozent dieser Kosten. Die nach modernen Grundsätzen erstellten Verbauungen, aber auch diejenigen älteren Datums, haben in den kritischen Tagen die Bewährungsprobe bestanden. Ohne sie wären mancherorts wahrscheinlich noch weit grössere Verheerungen angerichtet worden.

Wie bis heute festgestellt wurde, lösten sich alle Schadenlawinen dieses Winters an nichtverbauten Hängen, viele davon an Stellen, die man nicht verbauen kann. Als Beispiel sei die Lage in der Landschaft Davos erwähnt, wo die bekannten Schlahorn- und Dorbergrabenverbauungen ihre Aufgabe erfüllten, das Ablagerungsgebiet der früheren Dorberglawine jedoch von Schneemassen überdeckt wurde, die einem ganz andern Geländeabschnitt entstammten.

Ob eine Verbauung dieses Anrissgebietes überhaupt möglich ist, muss noch gründlich geprüft werden. Ähnlich verhält es sich an andern Orten.

Die zuständigen Fachleute des Bundes und der Kantone werden im Verein mit dem Eidgenössischen Institut für Schnee- und Lawinenforschung die jüngsten Lawinenergebnisse eingehend untersuchen. Die ausgewerteten Beobachtungen sollen, soweit sie neue Erkenntnisse an den Tag bringen,

## Weltwirtschaftsprognose 1968

Nach der konjunkturellen Dämpfung im vergangenen Jahr werden die weltwirtschaftlichen Aussichten für das Jahr 1968 wieder zuversichtlicher beurteilt. In den wichtigsten Industrieländern hat gegen Ende 1967 eine Wiederbelebung der Nachfrage eingesetzt, die im laufenden Jahr anzuhalten verspricht und zu einem leicht beschleunigten Wachstum führen wird. Für die meisten OECD-Länder wird eine Zunahme des Bruttoinlandsproduktes um 4 bis 4 1/2 Prozent vorausgesetzt, nach nur 3 Prozent Anstieg im abgelaufenen Jahr.

In den USA wird die Expansion vor allem vom kräftig steigenden privaten Konsum und den Unternehmerinvestitionen getragen, während der Staat wegen des hohen Haushaltsdefizites zu grösserer Zurückhaltung gezwungen wird, zumal in der Frage der Steuererhöhung noch kein Entscheid gefallen ist. Ferner sah sich die Regierung gezwungen, wegen der Spekulation am Goldmarkt und gegen den Dollar eine Reihe von Massnahmen zur Sanierung der Zahlungsbilanz zu ergreifen, deren Kernstück in Zwangsrestricttionen für amerikanische Direktinvestitionen im Ausland besteht.

bei der künftigen Planung und Durchführung von Schutzmassnahmen Berücksichtigung finden. Dabei wird man sich bewusst sein müssen, dass es aus technischen und wirtschaftlichen Gründen auch in Zukunft nicht möglich sein wird, alle gefährlichen Lawinen zu bändigen.

Auf Grund der Feststellungen dieses Winters wird man auch der Organisation des Lawinenwarndienstes in den Gemeinden und der sogenannten passiven Lawinenabwehr, wie zum Beispiel der Aufstellung von Lawinenzonenplänen mit Bauverbot oder besonderen Bauvorschriften, noch vermehrte Aufmerksamkeit schenken müssen. Dies gilt vor allem auch für jene Berggemeinden, welche die vom Eidgenössischen Departement des Innern schon 1952 ausdrücklich empfohlene Zonenplanung für bewohnte Gebiete noch nicht vorgenommen haben.

EWG:

## Ausgaben für Getränke und Gaststättenessen

Bonn. Nicht nur ein Blick in den europäischen Kochtopf, sondern auch die Durchleuchtung der Ausgaben für alkoholische Getränke und in den Gaststätten innerhalb der EWG zeigt erstaunliche Unterschiede zwischen Stadt und Land. Die vom Statistischen Amt in Brüssel zusammengestellten Wirtschaftssrechnungen führen den Verbrauch von Nahrungsmitteln für Arbeitnehmer (Beamte, Angestellte, Arbeiter, aber ohne Landarbeiter) und für landwirtschaftliche Haushalte getrennt auf. Praktisch werden also Stadt und Land einander gegenübergestellt.

So zählt der italienische Gehaltsempfänger (Durchschnittshaushalt mit vier Personen) für Fleisch 11,8



Guatemala-Kaffeewochen in der Schweiz – neuartige Entwicklungshilfe

Eine neuartige Form der Entwicklungshilfe bilden die kürzlich in Bern offiziell eröffneten Guatemala-Kaffeewochen, welche vom Detailhandelsunternehmen Merkur AG durchgeführt werden. Dieses Unternehmen wird in den kommenden drei Wochen durch seine rund 200 Verkaufsstellen und Gastwirtschaftsbetriebe sowie 2300 Grossbezüger und Wiederverkäufer Qualität, Rasse und Feinheit des Kaffees aus Guatemala bekanntmachen. Der Kaffee stellt mit 44,7 Prozent an der Spitze der Ausfuhr aus dem Land des ewigen Frühlings, das mit enormen Aufwendungen für den Ausbau seiner Infrastruktur zu rechnen hat und die Anstrengungen zugunsten der traditionellen Exportgüter intensivieren muss. Diesen Anstrengungen dient nicht nur ein 20-Millionen-Franken-Kredit eines schweizerischen Bankenkonsortiums, sondern auch die soeben eröffnete Werbekampagne: Mittels Ausstellungen, Photos, Texten und Warenmustern wird der schweizerische Konsument mit den Produkten Guatemalas und der handwerklichen Kunst der mittelamerikanischen Republik bekannt gemacht. (Photopress)

Die Tiefkühlwirtschaft in Europa:

## Die Schweiz an zweiter Stelle

Zum erstenmal veranstaltete die Tiefkühlwirtschaft in Europa eine Pressekonferenz, um den Pressevertretern aus vielen Ländern einen Ueberblick zu geben über den Fortschritt und die Entwicklung des Tiefkühlens.

Zusammenfassend kann man sagen, dass sich der Tiefkühlmarkt in Europa immer stärker durchsetzt und sich in einer stetigen Aufwärtsbewegung befindet. Der Entwicklungsstand ist zwar in den einzelnen Ländern verschieden. Dies wird bedingt durch den Zeitpunkt des Startes, durch schnelleres oder langsames Anpassen der Essgewohnheiten. Diese wiederum hängen ab von verschiedenen Voraussetzungen in den einzelnen Staaten. So ist die Frischmarktzufuhr, zum Beispiel auf dem Gemüsesektor, in den skandinavischen Ländern und in England relativ schwierig, was sich günstig auf die Tiefkühlwirtschaft auswirkt.

Die Schweiz als ein industriell hoch entwickeltes Land steht unter Berücksichtigung aller Tiefkühlprodukte, also inklusive tiefgekühltes Geflügel, mit dem Pro-Kopf-Konsum in Europa an zweiter Stelle nach Schweden.

Betrachtet man den Ausstattungsgrad der Haushaltungen mit Gefriergeräten, so stellt man fest, dass auch hier die Länder, die im Pro-Kopf-Verbrauch führend sind, im Vergleich zu den Ländern mit geringerem Tiefkühlkostkonsum führen. An der Spitze liegen Schweden und Norwegen, gefolgt von Dänemark und der Schweiz, wogegen die geringe Zahl der Haushalte in England und Finnland, die ein Gefriergerät aufweisen, erstaunlich in Finnland hängt dies sicher mit den klimatischen Bedingungen zusammen.

Prozent; sein deutscher Kollege wendet nur 9,4 Prozent auf. Im landwirtschaftlichen Haushalt zeigt sich dagegen die umgekehrte Reihenfolge. 19,2 Prozent gibt die deutsche bäuerliche Familie für Fleisch aus, die italienische nur 13,1 Prozent. Die Italiener liegen auch bei Brot, Mehl, Nudeln und Teigwaren vorn mit 7,4 Prozent in der Stadt und 10,9 Prozent der Ausgaben auf dem Lande. Der deutsche städtische Haushalt verbraucht 5,0 Prozent und auf dem Lande 5,9 Prozent. Beim Gemüsekonsum machen sich Italiener und Franzosen den Rang streitig. 3,2 Prozent gibt der städtische Haushalt in Italien pro Jahr aus und 3,4 Prozent auf dem Lande. Bei den Franzosen sind es 2,9 Prozent in der Stadt und 4,2 Prozent auf dem Lande.

Die Deutschen scheitern von vitaminreicher Kost nicht so viel zu halten.

1,9 Prozent lautet die städtische Zahl, 1,7 Prozent die ländliche. Auch bei der Trinkfreudigkeit gibt es erhebliche Unterschiede. Der städtische Haushalt in Frankreich gibt 4,1 Prozent eines Jahresverdienstes für alkoholische Getränke aus. Auf dem Lande sind es sogar 6,5 Prozent. An zweiter Stelle folgen Italien mit 3,3 Prozent in der Stadt und 5,1 Prozent auf dem Lande. Die Deutschen bringen es in der Stadt auf 2,9 und auf dem Lande auf 2,6 Prozent.

Besonders grosse Unterschiede zeigen sich bei den Ausgaben in Wirtschaftshäusern.

Der Franzose isst gern ausserhalb seiner eigenen vier Wände und lässt es sich auch etwas kosten. 3,5 Prozent trägt der städtische Haushalt pro Jahr für Mahlzeiten und sonstigen Verzehr ausser Hause. Auf dem Lande sind es nur 2,1 Prozent. Die deutschen Städter stehen mit 2,4 Prozent an der dritten Stelle der europäischen Skala und mit 1,4 Prozent an der fünften Stelle auf dem Lande. Der italienische Gastwirt ist auf den Fremdenverkehr angewiesen. Seine eigenen Landsteuere geben, wenn sie in der Stadt wohnen, nur 1,5 Prozent im Jahr im Ristorante aus und auf dem Lande sogar nur 0,8 Prozent. E. S.

# Leserbriefe an die Hotel-Revue

## Pünktlich zahlen, bitte!

Es fällt uns auf, dass Sie in Ihrer Zeitung manchmal vor gewissen Reisebüros warnen, welche schlecht bezahlen. Für diese Informationen sind Ihnen die Hotels bestimmt dankbar. Es kann dadurch vermieden werden, mit solchen Firmen Abschlüsse zu tätigen. Bei diesem Anlass würden wir gerne einen Wunsch der Hotel-Lieferanten einreichen. Es gibt immer mehr Hoteliers, welche sich alle Zeit lassen, bis sie sich entschliessen, die Lieferanten fakturen zu begleichen. Dabei haben sie von ihren Feriengästen das Geld längst einkassiert! Lächerlicherweise gibt es auch heute noch eine grosse Anzahl Hoteliers, welche sich nach wie vor exakt an die Zahlungsbedingungen halten. Gerade diesen pünktlichen Zahlern gegenüber empfinden wir es als eine Ungerechtheit, wenn andere sich nicht aus der Ruhe bringen lassen, auch wenn der Lieferant wiederholt an die Ausstände erinnert hat. Dabei riskiert man noch, dass der säumige Hotelkunde erbst in dem Sinn reagiert, indem er nichts mehr bestellt! Vielleicht erachten auch Sie es als angebracht, gelegentlich den pünktlichen Zahlern ein Strässchen zu widmen. Es ist nicht ausgeschlossen, dass sich daraufhin manch einer der müssigen Zahler die Sache etwas zu Herzen nimmt.

G. B. AG, Zürich

## Grenoble ist eine Lehre wert

Unter diesem Titel erfolgte in Nr. 7 der Hotel-Revue vom 8. Februar, also 10 Tage vor dem Abschluss der 10. Olympischen Winterspiele, ein ausführlicher Be-

richt aus der Olympia-Stadt Grenoble, der in seinen grossen Zügen wohl ein getreues Tatsachenbild widerspiegelt, aber doch auch frappante Widersprüche enthält. Einerseits wird bestätigt, dass man an jeder Strassenecke und in jedem offiziellen Gebäude untätige Polizisten antreffe, und dass die freundlich und sprachgewandten Hostessen arbeitslos dastehen. Andererseits aber ist von der Feststellung die Rede, dass, wenn man die französische Sprache ungenügend beherrsche, man leicht eine falsche Eingangstüre erwische und dass dem Berichterstatter das Missgeschick passiert sei, während einer vollen Stunde niemanden gefunden zu haben, der ihn nach dem Centre National d'accueil weisen konnte.

Es ist bestimmt verfrüht und kaum richtig, während der Spiele eine abschliessende Bilanz zu ziehen, wie dies in der zitierten Berichterstattung der Fall ist. Dass der Anmarschweg nach Chamrousse von nur 200 m ü.M. gelegenen Grenoble etwas weit ist, wusste man zum voraus, und er war auch bei anderen Winterspielen, die ihr Zentrum in einer Stadt hatten, nicht viel kürzer. Der grösste Schaden, der materiell gesehen den Winterspielen von Grenoble zugefügt worden ist, muss dem Fernsehen zugeschrieben werden, das die Verfolgung der sportlichen Austragungen, wo es oft um Sekundenbruchteile geht, zu Hause am Bildschirm erlaubt. Der Leidtragende in Grenoble wären aber noch viel mehr gewesen, wenn nicht die eigentliche Hand, von der Gemeinde bis zum Staat, tatkräftig zum guten Gelingen der Einrichtungen und der Organisation, zu den Zufahrtsstrassen und den verbilligten Bahnfahrten merklich beigetragen hätten. Probatum est! Wäre dies wohl in der Schweiz auch der Fall gewesen? Paul Wyss

augmente les chances des pionniers... L'Office du tourisme du canton de Vaud, spécialisé dans les contacts avec la presse et les agences de voyages des principaux pays d'Europe occidentale, parcourt cette semaine le Nord de la France pour la première fois.

Ce dernier mardi, une délégation vaudoise comprenant plusieurs hôteliers a organisé une réception au nouvel Hôtel Sofitel à Strasbourg. Il y fut projeté l'excellent film réalisé cette année par l'OTV présentant les nouveautés dans l'équipement touristique de la région lémannique. Jeudi soir, c'est à l'Hôtel Royal de Lille que cette réception est répétée, non seulement pour les représentants des agences et de la presse de cette ville mais des principales cités environnantes.

### Un grand pas de franchi dans la Plaine du Rhône

Tandis que les Laannois se réjouissent de voir le projet de l'aéroport d'Etagnières replacé sur orbite, les milieux touristiques du Haut-Léman espèrent que la création d'un comité intercantonal pour la création de l'aérodrome de la Plaine du Rhône permettra à l'avenir de sortir de l'impasse. C'est le triomphe de la collaboration entre les cantons de Vaud et du Valais qui se dessine avec l'appui des grandes communes et stations touristiques débouchant sur la Plaine du Rhône: Leysin, Diablerets, Villars, Champéry, etc.

On sait qu'à défaut de Rennaz - sacrifié pour l'aérodrome - et de Novilles où les terrains proposés doivent demeurer à l'usage de l'agriculture, c'est dans la région valaisanne de Vouvry-Vionnaz que la piste de 1500 mètres pourrait être construite. Ainsi l'entente entre Vaud et Valais, qui a permis déjà la réalisation du tunnel du Grand St-Bernard, assurera-t-elle de l'aérodrome dont le besoin se fera rapidement sentir dans la région et dont l'Office fédéral de l'air a reconnu la nécessité.

### Heureuse fin d'année

Tant à Lausanne qu'à Montreux, les derniers mois de l'année 1967 ont marqué une reprise indiscutable du trafic touristique. Les pertes sensibles enregistrées à Lausanne au mois de juillet par l'absence de grands congrès ont pu être complètement comblées, si bien que les résultats généraux n'en porteront aucune trace; à Montreux également, dont nous avons dit les problèmes en raison de la diminution des nuitées britanniques, la perte finale sera insignifiante grâce au redressement de l'automne.

Ces résultats prouvent combien les efforts de propagande et de prospection sont payants. Ce doit être un encouragement pour ceux qui en assument la responsabilité pratique et financière... Et nous pensons particulièrement aux hôteliers!

### Au Villars-Palace

J'entends maintenant au «Villars-Palace» le standing d'un hôtel de premier rang, nous a déclaré dès son retour du Maroc M. Frédéric Tissot, dont les projets sont nombreux et dynamiques. Comme il nous a dit son intention d'en informer personnellement ses collègues de la SSH, nous jugeons préférable de le laisser exposer en détail ses vues sur l'avenir de l'hôtellerie en général et du «Villars-Palace» en particulier. Le Bureau de l'Office du tourisme du canton de Vaud, dont M. Tissot est un membre très actif, entend favoriser dans la plus brève échéance un rapprochement entre le futur acquéreur du «Villars-Palace» et les milieux touristiques et hôteliers de Villars, en permettant le dialogue nécessaire et l'information complète de tous les intéressés. jd.

## Nouvelles genevoises

### Les cafetiers-restaurateurs appuient le président

La société des cafetiers-restaurateurs de Genève a tenu son assemblée annuelle à laquelle M. Charles Leppin, président de la Société des hôteliers de Genève, avait été convié pour la première fois. A cette occasion, M. C. Magnin, président, a déclaré que la Société des cafetiers-restaurateurs appuierait pleinement les déclarations énergiques et sans ambiguïté faites par M. Leppin en ce qui concerne les difficultés de recrutement de la main-d'œuvre étrangère.

### Taxe de séjour et office de tourisme

On sait que le problème de la taxe de séjour est toujours en suspens dans le canton de Genève, malgré les sacrifices faits par les hôteliers qui acquittent de leur plein gré une taxe sur les nuitées dont ils ont récemment triplé le montant, ceci afin d'éviter une taxe de séjour obligatoire pour tous les clients. Mme Lise Girardin, vice-présidente du conseil administratif et déléguée au tourisme, a déclaré que la question était toujours à l'étude et que les autorités n'étaient pas encore persuadées que l'instauration d'une telle taxe constituerait un avantage. Ces mêmes autorités sont toutefois persuadées que l'Office du tourisme doit être soutenu efficacement par les pouvoirs publics cantonaux et communaux. V.

## Sur les bords de la Sarine

### La protection de Gruyères

Cité historique par excellence, Gruyères préoccupe actuellement le Grand conseil fribourgeois. Il s'agit en effet de sauvegarder ce site contre des constructions qui ne manqueraient pas d'ôter tout caractère à un ensemble architectural dont la beauté et l'harmonie sont remarquables. Par décret du Conseil d'Etat, un plan d'aménagement a été établi pour éviter de porter préjudice à cette région, plan qui ne comprenait pas la colline dite du Bourgoz légèrement en contrebas de la cité. Or, un projet d'aménagement touristique et résidentiel de cette colline semble ne pas pouvoir se réaliser, en raison des oppositions et de l'attente qu'il risquerait de porter à l'harmonie du site. On entend constituer un organisme consultatif pour permettre au gouvernement cantonal de prendre les décisions nécessaires.

### Les ailes fribourgeoises

Le développement du trafic aérien sur l'aérodrome de Fribourg-Ecuvillens s'effectue à un rythme encore plus rapide que précédemment. On a enregistré près de 20 000 mouvements d'avions soit une augmentation de 43 % sur le résultat de l'année précédente. Il s'agit du meilleur résultat des aérodromes régionaux suisses.

Près de 2000 vols ont été effectués et plus de 600 passagers ont accompli des voyages à l'extérieur ou effectué des vols de plaisance. José Seydoux

## Aux quatre jeudis ...

Par Paul-Henri Jaccard

### Lampions éteints...

La flamme olympique et les lampions sont éteints à Grenoble; dans tous les pays, on fait le compte de ses médailles et l'on fête les champions. Ils l'ont bien mérité ceux qui ont luté dans des conditions très souvent difficiles, sous la neige et dans le brouillard, animés d'une soif de vaincre et d'un courage dont n'ont pas été seulement éblouis quelques spectateurs privilégiés mais des centaines de millions face à l'écran de la télévision.

C'est à cette audience mondiale que je songe, en lisant dans plusieurs journaux français les plaintes et les soucis des Grenobleis auxquels les jeux n'ont pas apporté du tout ce qu'ils en attendaient. Et leur réaction doit être méditée par tous ceux qui espèrent voir un jour une manifestation semblable s'organiser chez eux. Quel qu'en soit le rayonnement, il est rare que ceux qui la vivent, qui l'organisent, en retirent les avantages matériels immédiats. On a vu dans notre pays aussi au lendemain de chaque grande manifestation - Exposition nationale, fêtes fédérales, championnats du monde, etc. - l'heure des bilans est toujours douloureuse et rarement positive.

Aujourd'hui les hôteliers, les restaurateurs, les commerçants de Grenoble et des environs font leurs comptes; et ce qu'ils trouvent n'est certainement pas à la mesure de leurs espérances. Quand l'amer sera passée, ils reconnaîtront certainement qu'ils ont vécu une grande et belle aventure, ils seront fiers de ce que les jeux leur ont laissés, ils auront les délices d'une renommée sans égale que leur ont valu les prouesses de la télévision, de la radio et de la presse du monde entier.

### Mais une immense déception...

Les gens de Grenoble, cependant, dans une écrasante majorité, ont le sentiment d'avoir été attirés dans un piège. Et c'est «Le Figaro» qui en explique les raisons. Ils se refusent à voir que ces jeux ont été le développement de leur ville pour ne considérer que leur déception. «Une gigantesque, une monumentale déception». La déception des gens qui espèrent en toute logique gagner de l'argent avec un afflux de spectateurs au moins aussi considérable qu'à Innsbruck et qui se demandent si finalement la saison ne va pas être moins bonne que les autres années!

Hôtels à moitié vides... Le gouvernement, disent les hôteliers, nous a fait une publicité à rebours en annonçant: «Tout est plein, vous n'aurez plus de place.» Résultat: Personne n'est venu. De leur côté, les commerçants et les firmes qui avaient voté à Grenoble, à l'Alpeexpo, sorte de foire-exposition organisée par la Municipalité, refusent de payer pour la même raison: il n'est venu personne pour la visiter. Un seul chiffre: le restaurant prévu pour plusieurs milliers de personnes a servi en moyenne 50 couverts par jour!

### Les abus...

Mais il y a les abus, comme partout dans le monde lorsque l'on aborde un sujet de cette mesure. En voici un signalé par le «Canard enchaîné» concernant l'hébergement. Débarquant à Grenoble, un touriste se met en quête d'une chambre d'hôtel. Et de se pointer, tous renseignements pris, au guichet d'hébergement. - Je désirerais une chambre pour une personne et pour quatre nuits... - Plus de chambre «single»; mais il en reste une «grande»; 23.50 fr. la nuit, payable d'avance. Ça vous va? - Puis-je la voir? - Pas question. Vous la prenez ou pas? - Soit. Je vous fait un chèque? - Pas pour une telle somme! Vous avez bien 95 fr. sur vous!

Le touriste s'exécute. Le lendemain, il apprend qu'on lui a donné une chambre tout ce qu'il y a d'ordinaire dont le prix normal est de 14 fr. Têtu, il retourne au bureau de logement pour se faire rembourser. Réponse: «Ici, on ne rembourse pas. Essayez de revendre votre chambre à quelqu'un dans la file d'attente.» «Et vive la morale olympique», conclut notre confrère parisien.

### Malgré tout ...

Un proverbe déjà fort usé dit qu'ils ne faut pas que les arbres empêchent de voir la forêt! C'est particulièrement valable dans ce cas. Car les jeux de Grenoble ont été aussi et surtout une magnifique démonstration de jeunesse, de santé et d'optimisme. Ils ont marqué le triomphe des sports d'hiver et le rôle qu'ils jouent partout dans le monde. Il n'est pas indifférent donc que notre petite délégation genevoise avec quelques médailles, qui, si elles ne sont pas du métal dit - dit-on - regorgent nos banques, valent cependant plus que leur pesant... d'argent ou de bronze. Le ski suisse n'est pas en déclin; nos champions défendent leurs chances à rang égal avec les plus prestigieux.

«Qui dit ski dit Suisse...» affirme un slogan de l'Office national du tourisme. Les jeux qui viennent de se terminer nous ont appris peut-être que «Qui dit ski dit monde». Mais dans ce monde du tourisme alpin, nous disposons toujours d'atouts non négligeables!

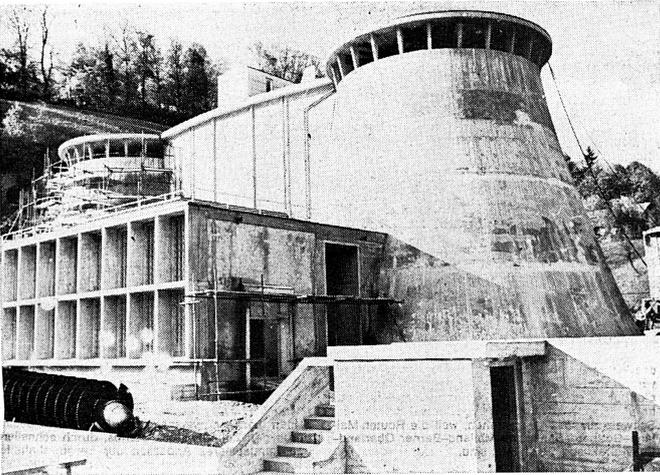
## Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern, Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. Inseratentell: P. Steiner.



La station d'épuration des eaux de la ville de Fribourg, sur la rive gauche de la Sarine, est en voie d'achèvement. Les frais de cette construction sont estimés à quelque 20 millions de francs. La station d'épuration des eaux est conçue pour 110 000 habitants et pour faire face par moitié aux besoins de la population et de l'industrie. Les résidus sont déshydratés dans une centrifuge, puis brûlés.

# Eidgenössisches Allerlei

## Arosa ist zufrieden

Die Ungunst der Witterung, der die beiden Rennsonntage der Pferderennen zum Opfer fielen sowie die grossen Schneefälle, die im letzten Monatsdrittel Zureiseschwierigkeiten schufen und die Absage einer weiteren grösseren Veranstaltung, des Autosalonas, zur Folge hatten, blieben nicht ohne einen, wenn auch kleinen, Einfluss auf die Belegung der Arosar Hotels und Pensionen im Monat Januar. Als Totalfrequenz wurden 99 257 Logiernächte ermittelt gegenüber 101 002 im Januar 1967. Bei den Herkunftsländern der Gäste ist der Rückgang der Schweizer bezeichnend, da sich diese rascher als die Ausländer auf den Ausfall der erwähnten Veranstaltungen und eventuell auf einen anderen Ferienort umstellen konnten. Während das Logiernächteotol der Ausländer von 67 119 um 2,5 Prozent auf 68 802 anstieg, sanken die Uebernachtungen der Schweizer von 33 883 um 10,1 Prozent auf 30 455. Es ist dies aber immer noch das grösste Gästekontingent: Deutschland folgt mit 27 923 (+ 7,5 Prozent) an zweiter Stelle, vor den Niederlanden mit 9167 (+ 2,6 Prozent) und Grossbritannien, das nach dem letztjährigen starken Rückgang um 43 Prozent wieder mit einem um 14,1 Prozent auf 9074 Logiernächte erhöhten Ergebnis aufwartet. Während auch Italien erstmals mit einer, wohl auf die Eröffnung des San Bernardino-Strassentunnels zurückzuführenden, beträchtlichen Zunahme um 56,0 Prozent, allerdings erst auf 1117 Logiernächte, in Erscheinung tritt, verzeichnen Frankreich und Belgien/Luxemburg im Vergleich mit dem Vorjahr Einbussen von 15,4 Prozent (auf 7677) bzw. um 6,8 Prozent (auf 7988 Uebernachtungen).

w. g.

## Die Zentralschweiz berichtet ...

### Fasnacht in Sicht

Auf den 22., 26. und 27. Februar fallen dieses Jahr die Innerschweizer Fasnachtstage. In Luzern fängt das Narrenfest am Schmutzigen Donnerstag mit der Tagwacht an und findet am Guldisdienstag im Monsterkonzert auf dem Mühlenplatz seinen offiziellen Abschluss. Am Nachmittag des 22. Februar zieht ein bunter Umzug durch die Stadt, der am Guldismontag wiederholt wird. In den Gassen der Altstadt und in den Restaurants herrscht an den Fasnachtstagen bis spät in die Nacht fröhliches Maskentreiben, zu dem die phantasievollen «Guggenmusigen» den richtigen Ton angeben.

### In Unterägeri ...

früher Wylägeri, wird am 25. Horner zum fünftenmal die Wylägerer Fasnacht durchgeführt. Ihr Symbol ist der «Badijöggele», der einst weitherum beliebte Beer-Jakob Ilen, der ein grosser Förderer der frühere bekannnten «Mössler Fasnacht» von Unterägeri war. Jedes Jahr am Fasnachtssonntag findet ein Umzug mit Bühnenspiel und Bescherung der Kinder statt. Die Geschehnisse des vergangenen Jahres werden verulkt, und selbst Behörden und Staatsmänner kommen nicht immer ungeschoren weg. Die höchste Persönlichkeit, der Narrenwarte, ist von einer Gefolgschaft von vier bis sechs Ratsherren und zwei Ehrendamen umgeben und trägt als Zeichen der Macht den Narrenstanz und die «fastgoldene» Kette. bz.

## Dans le canton de Vaud

### Premières conséquences

Alors même que le Congrès américain n'a pas encore eu l'occasion de se prononcer sur les mesures fiscales sévères proposées par le secrétaire d'Etat au Trésor M. Henri Fowler, des réactions commencent à se faire sentir dans notre pays; elles donnent à penser que quelles que soient les solutions adoptées nous devons nous attendre à en subir le contre-coup dans le courant de cette année et probablement l'an prochain. M. Raymond Jausi, directeur du tourisme et novembre prochain des groupes importants rattachés à la firme «Chrysler» a été renvoyée d'une année... Perte pour l'économie montreuissienne, hôtels et commerces: 600 000 francs.

Pour le moment, il ne semble pas que les autres contrats déjà conclus soient compromis. Mais l'exemple «Chrysler» montre bien la difficulté que rencontrent hôteliers et directeurs de stations pour obtenir en temps utile la juste récompense de leurs efforts.

### Réceptions dans le Nord de la France

La France ne se limite pas seulement à Paris, ou, comme on pourrait le croire en ces semaines olympiques, à la région de Grenoble; le Nord du pays constitue un réservoir très important de touristes. Or la prospection est rare dans ce territoire, ce qui

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Stellengesuche Demandes d'emploi

Zu vermieten oder zu verkaufen in grösstem Sommer- und Wintersport-ort Graubündens (Ganzjahresbetrieb)

## besteingeführtes Kleinhotel mit Restaurant

Restaurant 130 Sitzplätze, Kegelbahn, Hotel mit 20 Betten, schöner Terrasse und Gartenrestaurant.

Es werden nur bestausgewiesene Fachleute berücksichtigt.

Offerten ernsthafter Interessenten sind zu richten unter Chiffre OFA 6051 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Zu vermieten im Zentrum von Biel

## Snack-Restaurant

mit 70-80 Plätzen mit Bar (16 Plätze) und Snack-Küche.

Das Restaurant ist betrieblich auf das modernste eingerichtet und erhält einen Ausbau ganz in Holz in einer modern-rustikalen Innenarchitektur.

Interessenten wenden sich unter Chiffre L 40101 U.

Zu verkaufen in Zürich 1, an bester Lage

## modernster Tea-room

130 Sitzplätze plus 50 Boulevardplätze, 15jähriger Mietvertrag, Umsatz zirka Fr. 500 000.--

Warenaufwand 40%  
Mietzins 4%  
allgemeine Unkosten 16%  
Löhne 17%

Kaufpreis Fr. 520 000.--

Offerten unter Chiffre 30423-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

30423 Z

## Martigny

La Société Anonyme MOTEL TRANSALPIN SA, à Martigny-Combe, rémet à bail son établissement à l'enseigne «MOTEL RESTAURANT TRANSALPIN», comprenant café-restaurant-motel (36 lits), sis au Carrefour des routes internationales du Grand- St-Bernard, Col de la Forclaz et Vallée du Rhône.

Pour traiter, s'adresser par écrit à Me Edmond SAUTHIER, Avocat et Notaire, 1920 Martigny.

21799 S

Die Schweiz, Eidgenossenschaft (Militärdepartement) lässt hiermit ihre Liegenschaft GB-Nr. 106 und 1017

## ehem. Militärsanatorium in Davos-Platz

zum Verkauf ausschreiben, bestehend aus:

- Heilstättegebäude, Assek. Nr. 314, mit 49 Patientenzimmern = 117 Betten, 22 Angestellten-Zimmern = 25 Betten, 2 Dienstwohnungen sowie Verwaltungs- und Wirtschaftsräumen
- Kleinkaliberschleissland Nr. 314a
- Wäschereigebäude Nr. 315 mit 7 Angestelltenzimmern = 14 Betten
- Mobilbar der 3 Gebäude
- 9723 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz und Umschwung

Weitere Auskünfte erteilt die nachgenannte Dienstabteilung, Tel. (031) 67 22 15.

Offerten sind uns einzureichen bis zum 30. März 1968. Oberkriegskommissariat 4. Sektion, 3000 Bern 25

OFA 0305303/4

Am erstklassiger Geschäfts- und Passantenlage im Stadtzentrum von Basel, vermieten wir auf Herbst 1969 (Geschäftshausneubau) im 1. Stock zirka 400 m<sup>2</sup>, geeignet für

## Tea-room - Café

sowie zirka 400 m<sup>2</sup> Ladenfläche.

Mieterwünsche im bezug auf Raumeinteilung, Grösse desselben können noch berücksichtigt werden.

Offerten unter Chiffre W 80150 Q an Publicitas, 4001 Basel.

Gesucht Pacht oder Kauf eines

## Restaurants oder Tea-rooms

Platz Zürich oder Umgebung an guter Verkehrslage. Offerten unter Chiffre 3058 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## A louer

Immédiatement, par suite de décès,

### L'Hôtel de la Pierre des Marmettes à Monthey/VS

L'hôtel (40 lits) est de construction très récente, avec restaurant-brasserie, aménagement de premier ordre et situation excellente.

Bonne affaire pour chef de cuisine dynamique.

Seront prises en considération les offres détaillées, accompagnées de références sérieuses. La préférence sera donnée à un jeune couple pouvant justifier d'une bonne formation professionnelle.

Adresser les offres à la SA de la Pierre des Marmettes, Case postale 75, 1870 Monthey. P 1196 S

Gesucht per 1. April 1968 Miet/Pacht oder Gérance

## Speiserestaurant

oder gutgehendes Restaurant, eventuell Hotel/Restaurant

Region Ostschweiz.

Eilofferten unter Chiffre OFA 7089 St an Orell Füssli-Annoncen AG, 9001 St. Gallen.

## Wir suchen:

Hotel- oder Restaurant-Betrieb in Pacht oder Direktion. Basel oder Zürich bevorzugt.

## Sie finden:

Ein im Hotelfach versiertes Schweizer Ehepaar, mit guten Zeugnissen, Referenzen und Eigenkapital.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3534 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Kauf oder in Mieta

## BARS

In Städten von über 20 000 Einwohnern, in der Gröszenordnung von 100-150 m<sup>2</sup>, evtl. auch Übernahme von Bar-Rechten in Restaurants oder in Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre P 11134 an Publicitas, 3001 Bern.

Wir möchten ein

## Hotel mieten

in den Bergen, für die Sommermonate zwecks Ferienheim. Selbstverpflegung, 50-70 Betten.

Anfragen an Zvi Katz, 8055 Zürich, Goldbrunnstrasse 111, Tel. (051) 35 21 28.

3483

## Nous cherchons à remettre

à Porrentruy magnifique

### Snack-Bar-Clacier

chic et distingué, unique dans son genre, éventuellement

### Gérance libre ou Gérant(e)

Appartement à disposition. Excellente affaire pour couple, serveuse ou sommelier.

S'adresser **Snack-Bar-Clacier «Le Rubis»**, 12, rue P. Péquignat, 2900 Porrentruy, tél. (068) 6 42 12.

60247 P

Auf 1. November 1968 sind in Bern, in der Unterstadt zu vermieten

## Ladenlokal mit Hinterraum

(Rauchanlage) sowie die dazugehörenden

## Kellerräume

mit Kühlanlagen, ferner eine

## 2-Zimmer-Wohnung

mit einem Dienstzimmer.

Interessanten wollen sich bei der Städt. Liegenschaftsverwaltung, Gerechtigkeitsgasse 81 in Bern, melden.

11043 Y

## Im Tessin (Luganersee)

an erhöhter Lage, sehr ruhig und schön gelegenes

## Hotel-Restaurant

(40 Betten, modernergerichtet und umgebaut)

zu verkaufen.

Durch Klima und Lage bedingt, wäre es auch als Ferien- oder Erholungsheim sehr geeignet.

Erforderliches Eigenkapital zirka Fr. 350 000.--

Ernsthafte Selbstinteressenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre 3152 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel in Lugano für 1969/1970

von tüchtigem international visiertem Hotelgepaar zu kaufen gesucht (evtl. zu mieten mit Vorkaufrecht).

Seriöse Zuschriften, welche vertraulich behandelt werden, sind erbeten unter Chiffre 3296 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel-Restaurant

an bester Lage in grösserer Industrieagglomeration, ist zu sehr interessanten Bedingungen

## zu verpachten

In Frage kommen beruflich bastens ausgewiesene Pächterhepaare mit Kapitalnachweis über wenigstens Fr. 40 000.--

Kontaktnahme ist erbeten unter Chiffre F 792790 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

A remettre dans important centre touristique de la rivière vaudoise

## Café-Restaurant

Comprenant: salle à boire 50 places, salle à manger 30 places, jeux de quilles automatiques avec bar. Grande terrasse de 40 places. Situation de 1er ordre sur artère principale, dans quartier en plein développement. Agencement et matériel à l'état de neuf. Pour traiter Fr. 100 000.--

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Michel Clément, 1630 Bulle, rue de Gruyères 14, tél. (029) 2 75 88.

126-22 B

Zu verpachten

## Hotel-Restaurant

im Zentrum der Stadt Freiburg ab 1. November 1968.

Alle weiteren Auskünfte werden erteilt unter Chiffre P 21187 F an Publicitas, 1701 Freiburg.

## Zu übergeben in Genf

### Restaurant

(Self service, 250 Plätze)

Moderne Installation, neu errichtet, gute Lage, Stadtzentrum.

Offerten unter Chiffre B 60590-18 an Publicitas, 1211 Genf 3.

## Zu kaufen gesucht

von versierten Fachleuten

## Hotel oder Hotel Garni, evtl. mit Restaurant

Kanton Bern/Thunersee bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 3559 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Café-restauranteur désire reprendre

## motel

### Hotel garni

dans importante ville ou sur route principale. Faire connaître prix et conditions ainsi que la situation exacte de l'établissement.

Ecrire sous chiffre PW 4738 à Publicitas, 1002 Lausanne.

## Inserate

in der Hotel-Revue haben Erfolg!

## Hotel Specialist,

26 years of age, german citizen with excellent knowledge about Hotel-business, seeks an employment with responsibility in an english speaking country.

If interested, please write under chiffre 3448 to Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin (26), sucht Stelle als

## Hotelsekretärin - Réception

in England, Spanien oder Italien.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort, Schrift und Steno. Eintritt: 1. April 1968.

Offerten unter Chiffre 3440 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Concierge

Schweizer, 4 Sprachen,

gute Referenzen, sucht für Sommersaison neuen Wirkungskreis in grösserem Betrieb. Frei ab 15. April.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 3438 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hl. Ehepaar ohne Kinder, seit 7 Jahren im schweiz. Gastgewerbe tätig, sucht Jahresstelle in kleinerem Hotel in franz. Schweiz (Genf oder Lausanne)

## Er: Etagenportier Sie: Zimmermädchen

Frei ab 1. Mai 1968.

Offerten unter Chiffre 3435 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse française, 23 ans, cherche place comme

## réceptionniste

dans hôtel (Locarno-Ascona). Langues: allemand, anglais et italien et dipl. commercial.

Offres sous chiffre 3434 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin sucht Stelle als

## Büropraktikantin

im Tessin oder Italien.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch sowie Vorkenntnisse in Italienisch. Offerten unter Chiffre Z 50246 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Tüchtige

## Chef Réception

(Italiener)

## Maitre d'hôtel

(Italiener)

## 1er Concierge

(Italiener)

mit guten Referenzen suchen Stelle per sofort oder nach Ueberreinkunft. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch-Schwedisch perfekt in Wort und Schrift. (Berlitz und Hotelfachschule).

Offerten an: Häberly P.O. Box 602, 6009 Lugano.

2970

Junger Schweizer sucht Stelle im Ausland als

## Chef de partie

Uebersee bevorzugt, aber nicht unbedingt. Längjährige Tätigkeit im Möwenpick. Referenzen und Zeugnisse stehen den Interessenten gerne zur Verfügung.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 3399 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, Initiativer

## Concierge

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch und Spanisch, sucht Jahresstelle in Stadthotel.

Offerten unter Chiffre 30415-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

30415 Z

# Stellengesuche Demandes d'emploi



## Maitre d'hôtel/Chef de service

27 Jahre, Deutscher, mit Schweizerin verheiratet, 6 Jahre in der Schweiz. Praxis im Frankreich, Spanien, Deutschland und der Schweiz. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Englisch. Tranchier- und flambierkundig.

Suche Jahresstelle ab zirka 1. April oder später. Offerten erbeten unter Chiffre 3190 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche per 1. März oder Uebereinkunft Stelle als

## Aide du patron

in einem Hotel- oder Restaurantbetrieb.

Bin Schweizer, 32 Jahre alt, mit Handeldiplom, abgeschlossener Hotelfachschule und langjähriger Praxis im In- und Ausland. 4 Jahre übe ich die Funktion eines Maitre d'hôtel aus.

Offerten unter Chiffre 3225 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Assistant manager

Jeune hôtelière suisse, 27 ans, diplômée de l'école hôtelière de Lausanne parlant français, allemand, espagnol, anglais, cherche situation comme

(ou poste analogue) dans hôtel ou restaurant de 1er ordre en suisse française ou à l'étranger. Bonnes références.

Ecrire sous chiffre P 30020 N à Publicitas S.A., 2300 La Chaux-de-Fonds.

## Für Hotelempfang, Réception,

Hausdame sucht junge, versierte Deutsche, 25. Abitur, Hotelfachschule, viersprachig - im Ausland erworben, per 1. Mai ein Engagement in 1. Haus in der Schweiz. Arbeitsbewilligung muss besorgt werden.

Antworten Sie an Frä. Lore Paul, Joyeria Saphir, Hotel Santa Catalina, Las Palmas (Gran Canaria), Spanien, Telex 840 oder Auskunft: Postfach 2764, 8023 Zürich.

Jeune femme parlant anglais, français, allemand, permis de conduire, cherche place comme

## Gouvernante-aide patron

Dans un hôtel, au canton de Vaud.

Ecrire sous chiffre PN 4711 à Publicitas, 1002 Lausanne.

## Hotelsekretärin

Suche für meine Tochter, 18½ J., z. Zt. Hotelfachschule, Lehrstelle als ab 15. April oder später in grösserem Hotel.

Horst Niemann, 1 Berlin 12, Walzstrasse 11, Deutschland. 3423

## Hotelsekretärin

sprachkundig, mit Berufspraxis im In- und Ausland, sucht Sommersaisonstelle ab 20. April 1968, Tessin oder Genfersegebiet bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 3439 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Chef de cuisine de première force

dans la 50taine, excellent restaurateur, cherche pour de suite ou à convenir, de préférence Suisse romande dans hôtel-restaurant de première ordre.

Offres faire sous chiffre 3487 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

## Cuisinier français

22 ans, -C. A. P.-, 7 ans de cuisine, parlant anglais, norvégien. Filie allemande, 24 ans, -Hotelfachschule Heidelberg- expérience en hôtellerie, parlant anglais, norvégien et peu français, cherchent travail saison d'été dans un petit hôtel-restaurant de campagne en Suisse langue française.

Offres sous chiffre 3536 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

## Vizedirektor oder Direktor

Offerten unter Chiffre OFA 2300 Z an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

## Schweizer Hotelfachmann

27 Jahre, ledig, soeben von zweijährigem Australienaufenthalt zurückgekehrt, sucht neuen, interessanten Wirkungskreis in Erstklasshaus im In- oder Ausland als Assistent-Manager, Einkäufer oder Personichef. Ausbildung: Diplom Kantonale Handelsschule Zürich, Diplom Hotelfachschule Lausanne. Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch in Wort und Schrift. Gute Italienischkenntnisse. Fahrerausweis Kat. A und B.

Offerten erbeten unter Chiffre 3645 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährig Schweizerin sucht Jahres- evtl. Saisonstelle als

## Hotelsekretärin

In Erstklasshaus. Versierte, einsetzungsfreudige Kraft, NCR-42kundig. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Italienischkenntnisse. Eintritt per sofort möglich. Offerten erbeten unter Chiffre 3644 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme de 16 ans cherche pour le printemps 1968

## Place d'apprenti-cuisinier

dans hôtel de Suisse alémanique. On désire possibilité de suivre cours intercantonaux en français.

Faire offre à Fam. Michel Thévoz, La Rochettaz, 1565 Missy. 3652

## Ich bin frei

ab 1. Mai 1968 als

## Assistent-Manager oder Hotel-Sekretär

Bin 25jähriger Schweizer Bürger mit Maturitäts-Abschluss und Diplom mit Auszeichnung der Hotelfachschule Lausanne. Sprechende Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. Beste In- und Ausland-Zeugnisse. Suche Jahresstelle in Luxus- oder 1-Klass-Hotel im Ausland, wenn möglich auch in Uebereise.

Erläutere detaillierte Offerte unter Chiffre 1451 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Junge Schweizerin mit Fähigkeitsausweis sucht Stelle als

## Gerantin

Bevorzugt wird das Berner Oberland.

Offerten bitte unter Chiffre 3617 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gutaussiehende

## flinke Serviertochter

sucht Stelle an Bar oder Spisale-Service im Raume Locarno-Ascona. Sprachkenntnisse in Deutsch, Italienisch, etwas Französisch.

Offerten unter Chiffre 3619 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger tüchtiger Chef de partie sucht Stellung als

## Sous-chef, evtl. Küchenchef

sowie gewandte tranchier- und flambierkundige

## Restaurations-tochter

Jahresstellen bevorzugt. Offerten unter Chiffre 3620 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei junge Holländer (21- und 23jährig) suchen eine Stelle als

## Commis de bar

in einem Erstklasshotel, in Saisonstelle. Eintritt möglich am 15. Mai.

Offerten erbeten an A. E. Janetzky, Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich. 3621

## Hotelfachmann

(Praxis als Gerant)

sucht Gerance evtl. Aide du patron in Hotel-Restaurant oder Bar. Spätere Pacht oder Kauf nicht ausgeschlossen. Suisse romande oder Tessin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3623 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Wer bietet einer jungen Köchin

in Genf oder Umgebung einen interessanten Arbeitsplatz? Neben Hotelleküche auch Erfahrung in Privat-haushalt- und Hospitalküche, Bewerbungen mit Verdienstmöglichkeiten und Arbeitsbedingungen unter Chiffre 3631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Barman

23jährig, sucht per 1. Mai interessante Stelle. Evtl. Jahresstelle. Offerten an Robert Näf, Barman, Altes Taverne, 3715 Adelboden. 3634

Deutsch-Schweizerin (19 Jahre) mit Handelsschulbildung (Diplom-Abschluss Frühjahr 1968) sucht Stelle als

## Hotelsekretärin

in der welschen Schweiz zur Vervollkommnung der französischen Sprache.

Beatrice Frei, Zürcherstr. 32 8400 Winterthur 3642

## Barmaid

sucht neuen Wirkungskreis in Dancing- oder Hotel-Bar. Luzern oder Umgebung werden bevorzugt. Zuschriften erbeten unter Chiffre SA 5521 Lz an Schweizer Annoncen AG «ASSA», Postfach, 6002 Luzern.

Jeune Schweizerin sucht für Sommersaison 1968 Stelle als

## Sekretärin

in Hotel oder Reisebüro im Tessin oder Italien. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienischkenntnisse (Auslandaufenthalte).

Offerten unter Chiffre 217-43 an Publicitas AG, 5401 Baden.

Junger Deutschschweizer sucht Stelle als

## Anfangskellner

zur franz. Schweiz. Offerten unter Chiffre 3635 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Ehepaar sucht Jahresstelle ab zirka 15. Mai als

## Koch

(Tournante) und

## Restaurations-tochter

(Speiseservice) Offerten sind erbeten an P. Hartmann, Châlet Linard, 7250 Klosters-Platz. 3637

## Kaufm. Angestellte

21½, Deutschschweizerin, sucht interessante Saisonstelle im Tessin Schulkenntnisse in Französisch und Englisch. Eintritt zirka Mitte Mai.

Offerten erbeten unter Chiffre 3638 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

22jährige Oesterreicherin sucht Stelle als

## Barmaid

Sommersaison bevorzugt. Bereits 4 Jahre in der Schweiz tätig.

Offerten unter Chiffre 3639 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 23jährig, sucht per 1. März oder später Stelle als

## Hotelsekretärin

Handeldiplom, Sprachenschule, Hotelpraxis in Spanien und Italien. Fließend Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch und Italienisch. Bevorzugtes Arbeitsgebiet: Lugano.

Offerten erbeten unter Chiffre 3640 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kellner

24 Jahre, Hotelfachschule, Auslandspraxis, Englisch, Französisch sprechend - sucht vom 26. 2.-16. 4. 1968

Aushilfsstelle mit guten Verdienstmöglichkeiten in Wintersportort (Nachtbetrieb bevorzugt). Angebote erbeten unter Chiffre 3641 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Seriöse Tochter sucht Stelle als

## Kinderfräulein

zu Kleinkind. Schönes Zimmer mit geregelter Freizeit und Familienanschluss erwünscht.

Evtl. franz. Schweiz. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten bitte unter Chiffre 3646 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Schweizerin mit KV-Diplom sowie England- und Welschland-Aufenthalt, sucht Stelle als

## I. Buffettame

In Tea-room, Imbiss-Bar. Offerten unter Chiffre 3615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ehepaar, Oesterreicher, 37 Jahre, suchen für die Sommersaison gute Stellen. Frau als

## Zimmermädchen

Mann als

neben Chef in mittleren Betrieb. Beide gute Zeugnisse von der Schweiz. Nicht unbedingt im gleichen Hotel. Zuschriften sind erbeten an Frau Steffi Pauritsch, Parkhotel Bellevue, 3715 Adelboden. 3622

## Saallehrtochter

in 1-Klass-Hotel. Welsche Schweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3624 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jähriger Witwensohn, mit Wirtschaftsschule, 9jährige Berufspraxis, sprachkundig, sucht Stelle als

## Chef de service

(evtl. Dancing)

Offerten unter Chiffre 3645 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Aide de patron

Saison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 3651 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

26jähriger

## Koch

sucht Aushilfsstelle von Anfang März (evtl. Mitte März) bis Ende April.

Angebote unter Chiffre 3653 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, nach 14 Jahren Englandaufenthalt in die Schweiz zurückgekehrt, sucht einen verantwortungsvollen Posten als

# Gerant oder Assistent Manager

Versiert in allen Branchen des Hotelfaches, mit erstklassigen Referenzen vom In- und Ausland. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Offerten unter Chiffre 3647 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Serviertochter

sucht Stelle ab 25. April in der französischen Schweiz zwecks Erlernung der Sprache.

Offerten bitte mit Lohnangabe unter Chiffre 3654 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Serviertochter/Koch

(Metzger) Deutschschweizerin(n) mit Französischkenntnissen und absolvierter Lehrzeit in erstkl. Hotel sucht Stelle in erstkl. Betrieb, ab 15. April. Bevorzugt Lausanne-Montreux. Offerten unter Chiffre 3636 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Commis de cuisine

23 Jahre alt, bereits 2½ Jahre in der Schweiz tätig gewesen, sucht zum 1. 3. 1968 neue Stelle in der Schweiz. Schriftl. Angaben erbeten an Postfach 254 - D 674 Landau/Platz (Deutschland). 3658

## Chef de partie Alleinkoch

in Luzern oder Umgebung. Eintritt: 20. März, evtl. Ende März.

Zuschriften mit Nettogehaltenangaben sind erbeten unter Chiffre 3652 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotelier-Ehepaar

sucht zur Führung ein Garni, Appartement-Haus oder kleines Hotel. Offerten erbeten unter Chiffre 3601 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fräulein gesetzten Alters, mit Sprachkenntnissen, sucht für Sommersaison Stelle als

## I. Buffettame

In Tea-room, Imbiss-Bar. Offerten unter Chiffre 3615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ehepaar, Oesterreicher, 37 Jahre, suchen für die Sommersaison gute Stellen. Frau als

## Zimmermädchen

Mann als

neben Chef in mittleren Betrieb. Beide gute Zeugnisse von der Schweiz. Nicht unbedingt im gleichen Hotel. Zuschriften sind erbeten an Frau Steffi Pauritsch, Parkhotel Bellevue, 3715 Adelboden. 3622

## Saallehrtochter

in 1-Klass-Hotel. Welsche Schweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3624 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jähriger Witwensohn, mit Wirtschaftsschule, 9jährige Berufspraxis, sprachkundig, sucht Stelle als

## Chef de service

(evtl. Dancing)

Offerten unter Chiffre 3645 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Aide de patron

Saison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 3651 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

26jähriger

## Koch

sucht Aushilfsstelle von Anfang März (evtl. Mitte März) bis Ende April.

Angebote unter Chiffre 3653 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fachlichliches, jüngeres Ehepaar wünscht sich zu verändern. In Frage kommt Stelle als

## Geranten-Ehepaar

in Hotel oder Hotel-Restaurant in Kurort oder Stadt. Fähigkeitsausweis vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 2707 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, bestausgewiesener Hotel- und Restaurationsfachmann (mit abgeschlossener Lehre als Koch und langjähriger Berufspraxis in Erstklass-Hotels als Koch, Chef de service, Chef de réception usw.) sucht neuen Wirkungskreis als

## Gerant oder Direktor

in gutem Restaurations- oder Hotelbetrieb.

Zuschriften erbeten unter Chiffre SA 5522 Lz an Schweizer Annoncen AG «ASSA», Postfach, 6002 Luzern.

Suche für meinen Sohn, 20½ Jahre alt - Deutscher - gelernter Bäcker, zur Anwendung der erworbenen Kenntnisse

## Angangstellung

im Empfang/Büro oder Service/Bar/Büro, zu Ostern, in gutem Haus mit netter Atmosphäre.

6 Monate Hotelfachschule München, etwas Sprachkenntnisse in Englisch, Italienisch und Spanisch, Muttersprache Deutsch; Steno- und Schreibmaschinenkenntnisse. Praktisch tätig gewesen als Eplagenortner, Küchenhilfe in Ital. Schweiz. Am liebsten Ascona, Locarno usw.

Angebote unter Chiffre AS 15225 Lo «Assa», 6601 Locarno.

Schweizerin, 26jährig, beste Referenzen, Erfahrung in Journal, Kassa, Korrespondenz, Réception und allgemeine Büroarbeiten. Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch und Deutsch in Wort und Schrift. Seit vier Jahren im Hotelfach tätig, sucht auf 1. April 1968 selbständigen, verantwortungsvollen Posten als

## Hotelsekretärin

In Jahres- oder Saisonstelle. Zuschriften unter Chiffre 3609 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Schweizerin, mit mehrjähriger Erfahrung im Hotelfach (Hotelfach-Diplom), und abgeschlossener Barlehre, sucht auf Anfang Mai oder nach Uebereinkunft Stelle als

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. A. Böhler, Dancing Singhaus, Marktplatz, 4000 Basel. 5095 Q

## Barmaid

Je cherche pour ma collaboratrice expérimentée et bien introduite

## Barmaid

comme barmaid dans hôtel, restaurant ou dancing en Suisse romande. Entrée à convenir, âge 22 ans. Langues: français, anglais, allemand. Bonnes références à disposition.

Offres à adresser à P. Nüesch, Barchef, Kronenhalle-Bar, Rämistrasse 4, 8001 Zurich, 161. (051) 32 15 97. 30473 Z

## Serviertöchter

2 junge

## Sommersaison-stelle

als Saalöttochter oder Restaurations-tochter. Offerten mit Lohnangaben werden erbeten an

H. Haldi-Baumann, Hotel Terminus, Zwiesimmen BO. 3433

22jährige Schweizerin, mit Büro- und Hotelpraxis, cherche place comme

## 1. Sekretärin oder Aide du patron

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, ebenfalls Italienischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 3567 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Zimmermädchen

Arbeitsbewilligung müsste besorgt werden. Offerten an Frä. Vigdja Kristensen, Alistngst. 2 Stavanger/Norwegen

OFA 11 X 2551

# Stellenangebote Offres d'emploi



## BEZIRKSSPITAL RHEINFELDEN

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, zuverlässige

### Köchin

zur Entlastung des Küchenchefs.

An selbständiges Arbeiten und den Umgang mit Personal gewohnte (Gouvernante)

### Leiterin des Hausdienstes

(möglichst mit Italienischkenntnissen)

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, guten Lohn und zeitgemässe Sozialleistungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an den Verwalter des Bezirksspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, zu richten. Telefon (061) 87 52 33.

OFA 0216310

## HISTORISCHES WIRTSHAUS ZU ST. JAKOB BASEL

Gesucht in bekanntes Stadrestaurant

### tüchtige Mitarbeiterin

in Vertrauensstellung als Entlastung der Betriebsinhaberin. Eriedigung der Büroarbeiten. Kenntnisse im Restaurationsbetrieb erwünscht. Eintritt nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an: Frau E. Freundlieb, Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

3442

## Landgasthaus zur Au, 8108 Dällikon/Zürich

Wir suchen: jüngeren, erstklassigen

### Küchen-Chef

mittl. Brigade (8 bis 10 Mann). Eintritt nach Vereinbarung.

Wir erwarten: grosse Erfahrung in starkem Restaurationsbetrieb, spezial-tätenskundig, ökonomisches Arbeiten.

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung. Moderne, guteingerichtete Küche. Zimmer oder evtl. moderne Wohnung vorhanden.

Offerten mit vollständigen Bewerbungsunterlagen erbeten an Familie A. Brun, Telefon (051) 71 45 50.

Z 120/40

Nous cherchons pour le 1er mars

## un cuisinier

ayant quelques années de métier.

Prière de faire offres avec prétentions de salaire et références au Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel

217-2 N

## Hotel Metropole, Interlaken

sucht für Sommersaison

**Chefs Saucier  
Chef Gardemanger  
Chef Entremetier  
Commis de cuisine**

**Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Saaltöchter  
Saalpraktikantin**

**Lingeriemädchen**

Letztjährige Angestellte, welche sich wieder für ihre Posten interessieren, möchten sich bitte sofort melden.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an H. Bieri, Dir., Hotel Metropole, 3800 Interlaken, Telefon (036) 2 29 12.

2661

## Hotel Touring - Bernerhof Burgdorf

sucht auf 1. oder 15. März

### Küchenchef

in kleine Brigade.

Schriftliche Offerten an Gebr. A. und H. Albrecht, Touring-Bernerhof, 3400 Burgdorf.

P 501-27 R

Schweizer Hotel in Spanien, Nähe Barcelona, sucht tüchtigen, seriösen

### Alleinkoch

für die Zeit vom 15. April bis Ende September in Betrieb mit 50 Betten. Hilfspersonal vorhanden.

Sofortige Offerten sind erbeten an Jean und Lilly Tolra-Fruet Hotel Parc Suizo Passo Marlimo, 42 Castel de Fels, Barcelona, Spanien

P 22219 Lz

### Ascona

(Lago Maggiore)

Erstklasshotel sucht auf 1. April für lange Saison

**gelernte Glätlerin  
Zimmermädchen  
(Deutsch sprechend)  
Restaurationstochter  
Anfangs-Serviertochter  
Kochlehrling  
(mit Italienischkenntnissen)  
Grillkoch  
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.

3548

Erstklasshaus am Vierwaldstättersee sucht für kommende Sommersaison

### Mecanograph NCR

### Logentourant

### Telefonist (sprachenkundig)

Vollständige Offerten sind an die Direktion zu richten. E. Hofmann, Direktor.

3549

Gesucht zuverlässiger

### Kellner oder Servicetochter

in Spezialitäten-Restaurant. Englische Sprachkenntnisse erwünscht.

### Hotel Linde, 5400 Baden

Telefon (056) 2 53 86.

OFA 1360641

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gutes Speiserestaurant nach Luzern für Saison- oder Jahresstelle

### jüngere, freundliche Serviertochter

Sprachenkenntnisse erwünscht.

Guter Verdienst.

Offerte erbeten an Familie O. Rogger-Baumberger,

### Kunsthau-Restaurant, 6002 Luzern

Tel. (041) 2 40 23.

3093

### Hotel Primerose au Lac, Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison ab 1. April oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine oder Köchin  
Zimmermädchen (keine Lingerie)  
Hilfzimmermädchen  
Saaltöchter**

Offerten an Hotel Primerose au Lac, 6902 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 28 41.

3562

## Genève

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mars à octobre: Entrée 15 mars

**Ile. maître d'hôtel  
chefs de rang  
commis de rang**

avec pratique du service de restauration soignée.

### limonadiers

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, 1202 Genève.

3557

## HOTEL BELLERIVE AU LAC, ZÜRICH

sucht in Jahresstellen

### Réceptionist (Cassier-Kenntnisse der NCR 42)

### Gouvernante für Economat-Office

### Lingeriegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: Frau M. Simmen, Hotel Bellevue au Lac, 8008 Zürich.

3599

### Hotel mit Grossrestaurant in Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

## jungen Chef de Service/ Aide du Patron

Verlangt wird: nebst fachlichem Können absolute Zuverlässigkeit und einwandfreier Charakter sowie gewandter Umgang mit Gästen.

Wir bieten: Dauerstellung mit Aufstiegsmöglichkeit. Dem Können entsprechende Salarierung. Angenehmes Arbeitsklima.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen werden vertraulich behandelt und sind einzusenden unter Chiffre 3602 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Haben Sie Freude an einer selbständigen Tätigkeit und auch die Fähigkeit hierzu, dann schreiben Sie uns.

Wir suchen zur selbständigen Leitung unseres Appartementhauses in einem erstklassigen schweizerischen Fremdenkurort

## VERWALTERIN

Kein Patent, keine Prüfung erforderlich. Würde evtl. angelernt.

Ihre Erfordernisse: Führung und Beaufsichtigung des vorhandenen Personals (vier Angestellte). Fremdsprachen: Englisch, Französisch und Italienisch. Vermietung der Appartements. Freundliches Wesen im Umgang mit den Gästen.

Eintritt per 1. Mai 1968.

Offerten unter Chiffre OFA 2261 Z 1 Orell Füssli-Annoncen, 8022 Zürich.

- Chefs de partie
- Chefs de rang
- Captains

We are a rapidly growing international hotel company with an excellent reputation in the food and beverage area and are in need of cooks, waiters and captains with backgrounds from first class establishments.

Since the Immigration Law will change, effective July, 1968, personal interviews will be conducted in London, Frankfurt, Geneva, Munich, and Paris during March, 1968.

If you are qualified, are looking for advancement, pleasant working conditions, and would like to work in the United States, please write in confidence as soon as possible to:

Mr. P. J. Venison  
Hotel Corporation of America  
The Carlton Tower Hotel  
Cadogan Place and Sloane Street  
London, S. W. 1, England

You will then be contacted by letter or telephone for an appointment for an interview in London, Frankfurt, Geneva, Munich, or Paris.

3593

### Le Richemond, 1211 Genève 1

cherche pour fin mars ou entrée à convenir:

## Mécanographe

NCR 42 qualifié

Faire offres avec curriculum vitae et références à la direction.

3275



Ferienzentrum + Bungalow-Hotel

sucht auf 1. März 1968 für lange Sommersaison

1 Sekretärin, sprachgewandt  
 1 Empfangssekretärin  
 1 Verkäuferin in Selbstbedienungsladen  
 Kellner  
 Serviertöchter  
 Buffedamen  
 Zimmermädchen  
 Portiers  
 Kontrolleur  
 Lingère-Glätterin  
 Officeburschen

Offerten sind zu richten mit den üblichen Unterlagen an:  
 Kurt Wälti, Dir. Ferienzentrum Campagnola, 6575 San Nazzaro (TI).

3596

## DIRECTEUR

est demandé pour l'exploitation d'un

**Hôtel-restaurant renommé et moderne**

en Gruyère

sur artère principale, situation de 1er ordre, grand parking.  
 Convientrait pour couple expérimenté en possession du Certificat de capacité des Cafetiers  
 où de l'École Hôtelière suisse.  
 Entrée automne 1968.

Faire offres avec références à Publicitas SA, 1701 Fribourg, sous chiffres P 21 570 F.  
 Discretion absolue garantie.



Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder 1. April 1968

## eine tüchtige Serviertochter

Arbeiten Sie gern in einem lebhaften, gutgehenden Restaurant, sprechen Sie etwas Fremdsprachen und sind Sie ans Arbeiten gewöhnt, dann erwarten wir gern Ihren Anruf.

Wir bieten Ihnen eine lebhafte Stelle, geregelte (aber strenge) Arbeitszeit und überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Telefonieren Sie Herrn Burgard im Bahnhofbuffet Basel SBB,  
 Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Tel.  
 (061) 34 96 00, Int. 20.

3538

Bahnhofbuffet Basel SBB

## LE MONTREUX-PALACE 1820 MONTREUX

cherche pour longue saison d'été (avril à fin octobre)

**Caissier du restaurant**

**Portier de nuit  
Téléphoniste  
Chasseurs**

**Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang**

**Commis de bar**

**Aide-gouvernantes d'économat**

**Chef de garde**

**Carçons de cuisine  
Garçons d'office  
Garçon de maison**

**Repasseuse  
Lingère-repriseuse**

**Jardinier  
Fleuriste (Blumenbinderin)**

Piscine du Montreux Palace      Pavillon de Montreux

**Caissière (parlant anglais)  
Garçon d'office**

**Filles de salle  
Garçon d'office**

Faire offres à la direction avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire. 1820 Montreux.

3208

## Kornhauskeller Bern

Für jungen, tüchtigen Schweizer ist ein Vertrauensposten frei in Jahresstelle als

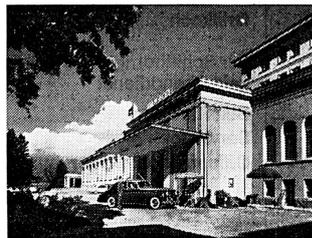
## Chef de service

Wir verlangen: gute Fachkenntnisse, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend. Freude am Organisieren und an Büroarbeiten.

Wir bieten: sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Bewerber richten ihre Offerte bitte an  
 Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7.

3189



**KULM  
HOTEL**  
  
7500  
St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (evtl. auch Wintersaison 1968/69)

**Büro:** **Chef de réception**, Jahresstelle, Eintritt zirka 1. April  
 1. Kassier-Maincourantier, NCR  
 Maincourantier(ère) NCR-Réceptionnaire  
 Stagiaire de bureau

**Loge:** **Voiturier  
Chasseur  
Telefonistinnen**

**Restaurant:** **Demi-chefs de rang  
Commis de suite**

**Halle-Bar:** **Barman - Chef de hall**

**Küche:** **Chef Pâtissier  
Chef Entremetier  
Chef Tournant  
Chef de garde  
Commis de cuisine**

**Etage:** **Zimmermädchen  
Portiers**

**Wäscherei:** **Glätterinnen  
Wäscherin für Gästewäsche (Maschine)  
Näherinnen  
Mangemädchen**

**Economat-Gouvernante  
Kaffee-Köchinnen  
Office- und Küchenpersonal  
Kuriersaal-Tochter**

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion Kulm Hotel,  
 7500 St. Moritz.

3016



Auf 1. oder 15. März 1968 suchen wir:

**Direktionsassistent**

mit Hörfachschulbildung  
(Eintritt nach Uebereinkunft)

**Empfangssekretärin**

(wenn möglich Schweizerin, mit Kenntnissen in der deutschen Sprache)

**Serviertochter oder Kellner**

für unser Stadrestaurant  
(mit Kenntnissen in der deutschen Sprache)

**Buffet- oder Hilfsbuffetdame**

(Eintritt 1. April 1968)

**Zimmermädchen**

(femme de chambre)

**Commis de cuisine**

3475

**AG. Motel in Liechtenstein, Vaduz**

Fürstentum Liechtenstein

sucht für die kommende Sommersaison, mit Eintritt anfangs April 1968

- Buffetdame**
- Restaurationskellner**
- Chef de partie**
- Zimmermädchen**
- Portier-Hausbursche**
- Lingère-Näherin**

Offerten mit den üblichen Angaben an H. Ferr, Motel in Liechtenstein, Vaduz, erbeten.  
Tel. (075) 2 26 66.

3276

**Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez, Thunersee**

sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft, teilweise in Jahresstellung, folgendes nur erstklassiges Personal.

- Chef Saucier**
- Chef Gardemanger**
- Chef Entremetier**
- Chef Patissier**
- Buffetdame**
- Buffet-Lehrtochter**
- Commis de Restaurant**
- Saaltöchter**
- Saalanfängerinnen**
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Küchenmädchen**
- Küchenbursche**
- Gartenbursche/Mithilfe im Haus**

Ausführliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

2507

**Ascona/Tessin**

Gesucht per 15. März oder nach Uebereinkunft

- Sekretär/Receptionist**
- Buffetdame**
- Saaltöchter**
- Restaurationsdame**
- Zimmermädchen**
- Lingeriehilfe**
- Kinderpflegerin**
- Kochlehrling**
- Saucier**

Schriftliche Offerten mit Photo sind erbeten an Hotel Temaro, 6612 Ascona.

3214

**Locarno, Tessin**

Hôtel premier rang cherche pour saison mars-novembre

- 1er maincourantier-caissier**
- 2ème maincourantier(tièere)**
- 2ème secrétaire**

pour administration et contrôle (connaissance de la langue italienne indispensable)

Offres avec certificats et photos prière adresser à Parkhotel, 6600 Locarno.

3488

Gesucht per 1. Juni für die Sommersaison mit evtl. Engagement auch für lange Wintersaison, in ruhiges Sport- und Familienhotel (ohne Restauration oder Nachtanlässe)

- 1 Küchenchef (entremetskundig)**
  - 1 Commis de cuisine**
  - 1 Mädchen für Etage und Lingerie**
  - 1 Küchenbursche**
  - 1 Lingerie- und Officemädchen**
  - 1 Küchenbursche**
  - 1 Office-Economatgouvernante**
  - 1 Saaltöchter/Saalkellner (auch Anfänger)**
  - 1 Betriebs- und Büropraktikantin**
  - 1 Kochlehrling**  
für nach Ostern
  - 1 Hausbursche-Portier**  
in Jahresstelle
  - 1 Zimmermädchen**  
in Jahresstelle
- Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fließendem Warm- und Kaltwasser.
- Offerten mit Zeugnisabschriften richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer.

**Bellavista Sporthotel, 7270 Davos-Platz 2**

3295



Die Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3625 Mürren / CH

suchen mit Eintritt zirka 15. Mai in Jahres- oder Saisonstellen folgendes bestqualifiziertes Personal:

**Hotel Alpenruhe:**

- Saucier**
- Commis de cuisine**  
Eintritt sofort
- Köchin**
- Buffetdame**
- Restaurationsdame**
- Serviertochter mit Barkenntnissen**
- Officemädchen oder -burschen**
- Zimmermädchen**  
(Eintritt 15. April)

Für Birg-Restaurant Selbstbedienung, kein Abenddienst

- Buffetdame**
- Kassiererin**
- Abräumerin**
- Officemädchen oder -burschen**
- Grillkoch**

Für Schilthornspitz-Restaurant, kein Abenddienst

- Buffetdame**
- Serviertochter**
- Officemädchen oder -burschen**

Wir bieten: sehr gute Entlohnung, Fixbeholdung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an: H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

3459

**Genève Hôtel de Strasbourg**

cherche pour de suite ou à convenir

**Commis de salle**

ou

**Fille de salle**

Place à l'année.

3481



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Barmaid für Hotel-Bar**
- Restaurationsdame**
- Buffetdame**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit in einem modernen Betrieb.

Offerten bitte an E. und B. Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22.

3482

Gesucht auf Ende Februar in gutgehendes Speiseraum

**2 Kücheengehilfen**

**1 Lingeriehilfe**

auf 1. April:  
sprachkundige, selbständige

**Restaurationsdame**

Offerten erbeten an Benno Oechslin, Ristorante Grotto del Renzo, 6924 Sorengo/Lugano, Tel. (091) 2 29 34.

3412

**Ausländer**

- 1. bestausgewiesener Kellner
- 2. routinierter, fleissiger Kellner
- 3. fleissige Serviertochter suchen Posten,

- 1. als Chef de service**
- 2. als Restaurationskellner**
- 3. als Restaurationsdame**

Restaurant français, Spezialitäten-Restaurant à la carte, erstklassige gutfrequenzierende Häuser und Jahresstelle wird bevorzugt. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 3489 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel du Lac**

**3800 Interlaken**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

**Service:**

**Oberkellner - Chef de service**

**Réception:**

**1 Sekretär oder 1. Sekretärin**

**Küche:**

**Entremetier**  
**Commis de cuisine**

**Saal:**

**Restaurationsdame**  
**Saaltöchter**

(Sprachkenntnisse erwünscht) guter Verdienst.

**Buffet:**

**Buffetdame**  
**Buffetbursche**

**Office und Economat:**

**Gouvernante**  
**Hilfsgouvernante**  
**Officemädchen**

**Lingerie: automatisch**

**Wäscherin**  
**Lingeriemädchen**

**Etage:**

**Zimmermädchen**  
(Sprachkenntnisse erwünscht)  
**Hilfzimmermädchen**  
(Mithilfe Lingerie)

**Hausbursche**  
**Hausbursche (Tournant)**  
**Personalzimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3258



**CARLTON HOTEL**  
H. Moris

sucht für kommende Sommersaison folgendes Personal:

**Journalführer**  
**Warenkontrollleur**

**Etagegouvernante**  
**Economatgouvernante**  
**Lingeriegouvernante**

**Chauffeur - Kondukteur**

**Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**

**Zimmermädchen**  
**Etageportier**

**Glätterin**  
**Kaffeeköchin**

**Argentier**  
**Lingeriemädchen**  
**Office-/Küchenburschen**  
**Office-/Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

3072

**Hotel Bristol, Zermatt**

Wir suchen für die Sommersaison, evtl. auch Wintersaison 1968/69

- Loge:** **Bahnportier**
- Saal:** **Kellner**
- Küche:** **Koch**  
**Commis**
- Etage:** **Zimmermädchen**  
**Portier**
- Restaurant** **Serviertochter**
- Style Gotique:** **Buffetdame**
- Office:** **Gouvernante**

Offerten sind erbeten mit Foto und Unterlagen an die Direktion Hotel Bristol, Zermatt. Telefon (026) 7 76 16 17.

3269

**LUGANO**

Hôtel, 40 lits / Restaurant cherche pour longue saison à partir de mars

**cuisinier**

**garçon ou fille de salle**

**portier (seul)**

**femme de chambre**

**tournante (buffet, étage, lingerie)**

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 3477 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schlosshotel Locarno sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1968

**junge Köchin**

(auch Anfängerin oder Praktikantin) neben Chefköchin.

Wir bieten gute Weiterbildung, entsprechenden Lohn, Möglichkeit Fremdsprachenkurse zu besuchen, geregelte Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6500 Locarno.

3471



**MÖVENPICK**

Für unser Mövenpick Dreikönigshaus suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de rang**

Wir bieten Ihnen eine sorgfältige Einführung, gute Arbeitsbedingungen und die Möglichkeit, durch unsere Mövenpick-Kurse Ihr Fachwissen zu festigen und zu erweitern.

Bitte wenden Sie sich direkt an G. Wipf, Rest.-Dir., Mövenpick Dreikönigshaus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich, Tel. (051) 25 09 10 523-4 2

**MÖVENPICK**



**EUROTEL** EUROTEL MONTREUX  
cherche pour longue saison d'été.  
**Chef de cuisine**  
Faire offres à la direction générale Eurotel Suisse, P. Bürdel, 3654 Gunten.  
3328



Gesucht auf anfangs April oder nach Uebereinkunft

- 1 Gardemanger**
- 1 Tournante**
- 3 Commis de cuisine**
- 1 Kochvolontär**
- 2 Buffetdame**
- 5 Serviertochter**
- Buffetdame**  
(1.- und 2.-Klassbuffet)

Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

3290

# GRAND HOTEL SUISSE & MAJESTIC 1820 MONTREUX

cherche pour longue saison d'été

**1ère secrétaire**  
(connaissant les langues)  
**maincourantier(ière)**

**chef entremétier**  
**commis entremétier**  
**garde-manger**  
**tournant**

**aide-économat**  
(convientrait également à personne retraitée)

**femmes de chambre**  
**portiers**

**chasseurs**  
**téléphoniste**

**garçon de buffet**

**commis de salle**  
**chef de vin**

Prière faire offres détaillées à la direction.

3330

## Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

### Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt 1. Februar 1968, evtl. nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postsach, 8022 Zürich.

2125



## Hotel Volkshaus Winterthur

sucht per Ende März erfahrene, sprachenkundige

### Sekretärin

in Jahresstelle. Schichtenbetrieb. Guter Lohn.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

MS 177

Für einen modernen, gepflegten Hotel-Restaurants-Betrieb in der deutschen Schweiz suchen wir einen jüngeren, tüchtigen

### Küchenchef

der die klassische französische Küche mit allen Feinheiten beherrscht. Im weiteren soll Ihnen ein vielseitiger Betrieb mit à-la-carte-Service und Imbissdecke ebensowenig ein Problem sein, wie ein feines Kochen für Bankett-Anlässe.

Vom zukünftigen Chef-Mitarbeiter werden zusätzlich folgende Qualifikationen gewünscht:

- Vertrautheit mit den modernen Verpflegungs-Arten und Möglichkeiten
- rationelle Arbeitsweise
- sichere Führung des unterstellten Personals

Einer dynamischen, loyalen Persönlichkeit können sehr interessante Bedingungen geboten werden. Eintritt: baldmöglich.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen zur diskreten Prüfung zu. Wir werden Sie nachher gerne in einem persönlichen Gespräch näher informieren.

C 9180



Gesucht:

**Gardemanger Tournant**  
**Commis de cuisine**

Eintritt nach Übereinkunft. Saison- oder Jahresstelle. Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Offerten an: Turmhotel der Thermalquellen AG (Neubau) 8437 Zurzach, Tel. (056) 49 24 40.

3522

**Hotel Nobel, Oslo**

sucht einen

**höchstqualifizierten Alleinkoch**

Eintritt: 1. April 1968.

Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften baldmöglichst erbeten.

Gesucht für Saison vom 20. März bis Ende Oktober

**Alleinkoch**

versiert für erstklassige Küche

**Saaltöchter**

sprachenkundig

**Chef de rang**

sprachenkundig

**Commis de rang**

sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Direktion Golf-Hotel, Villa Magliasina, 6983 Magliaso bei Lugano.

3526

Gesucht per sofort

**Serviertochter**

**Saapraktikantin**

**oder evtl. junger Kellner**

Offerten an Hotel Bündnerhof, 7250 Klosters/GR.

3527

Gesucht per sofort oder 1. März 1968 in gepflegtes Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich, tüchtige

**Chef de rang**

oder

**Restaurationstochter**

Offerten sind erbeten an: Rest. Sonne Adliswil, Hans Lusti, Albisstrasse 8, Tel. 91 69 81, 8134 Adliswil.

3529

**Alkoholfreies Hotel-Restaurant Orelli Arosa**

sucht in Saison- oder Jahresstellen

**Töchter für den Service**

(auch Anfängerinnen)

**1 Zimmermädchen**

**1 Lingeriemädchen**

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3531

TESSIN

Gesucht für lange Saison (März bis November)

**Zimmermädchen**

**Mädchen**

(für Office und Lingerie)

**Restaurationstöchter**

(guter Verdienst)

**Praktikanten für Saalservice**

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an Hotel Camella, 6614 Brissago, Lago Maggiore.

3532



sucht für die kommende Sommersaison

**Journalführer**

mit NCR-Kenntnissen (Schweizer)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto erbeten an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.

3499

## PARC HOTEL DES SALINES-BEX LES BAINS VD

sucht auf 1. Mai für Sommersaison:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de cuisine-Pâtissier**

Angebote mit den üblichen Unterlagen an Herrn Direktor A. Hengge erbeten. Tel. (025) 5 24 53.

3279

## Grosshotel in St. Moritz

sucht für Sommer- und Wintersaison

tüchtige

**Wäscherei-Gouvernante**

erfahrenen

**Kellermeister**

Offerten mit Foto, Unterlagen und Lohnansprüchen unter Chiffre 3282 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## GRAND HOTEL DE LEYSIN

cherche pour la saison d'été (fin mai jusqu'à fin septembre)

Réception, bureau et loge:

**Stagiaire de réception**  
**Stagiaires de contrôle**  
**Chasseurs**

Etages:

**Aide-gouvernante d'étages**  
**Femme de chambres**  
**Portier d'étages**

Salle:

**Commis de rang**  
**Stagiaires de salle**  
**Barman**

Cuisine:

**Commis de cuisine**  
**Stagiaire de cuisine**

Cafétérie et économat:

**Gouvernante office, économat et cafétérie**  
**Aide-gouvernante de cafétérie et économat**  
**Filles de cafétérie**

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

3259

Für grösseren, stark frequentierten Tea-room in Bern (ohne Küchenbetrieb) suchen wir auf Frühjahr 1968 branchenkundige

## Gerantin

Wir bieten: erstklassige Anstellungsbedingungen, wie gutgeregeltete Arbeitszeit, hoher Lohn, evtl. preisgünstige Wohnung.

Handgeschriebene Bildofferten mit Angaben über bisherige Tätigkeit, von einsatzfreudigen, gepflegten Bewerberinnen im Idealalter von 25 bis 40 Jahren sind erbeten unter Chiffre T 120035 an Publicitas AG, 3001 Bern. Diskretion zugesichert.



## HOTEL SCHWEIZERHOF PONTRESINA

sucht für Sommersaison:

**Nachtportier**  
**Buffetdame**  
**Buffetochter**  
**Saaltöchter**  
**Saalkellner**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina (GR).

3575

On cherche  
**filles ou garçon de buffet et sommeliers**  
Faire offres avec certificats et photo au restaurant du Théâtre, 2000 Neuchâtel. Tél. (038) 5 29 77.  
20309 N

**Hôtel Bonivard**  
1842 Montreux-Territet

cherche:  
**Chef de cuisine**  
(pour petite brigade). Place à l'année.  
**Commis de cuisine**  
**Garçon d'étage et de salle**  
**Fillle de salle**  
**Tournante femme de chambre-salle**  
Veillez faire offre avec prétention de salaire à Rod. Ulrich, directeur.  
3283

Gesucht für Sommersaison, Ende März oder Anfang April bis November

**Koch oder Köchin**  
in gut gepflegtes Hotel, direkt am See.  
Offerten an: Albergo Casa al Lago, 6648 Minusio-Locarno.  
3445

Gesucht in neuen Landgasthof auf 1. März 1968 freundliche im Speiseservice gewandte  
**Serviertochter**  
Schichtbetrieb, sehr guter Verdienst, schönes Zimmer mit fliessendem Wasser im Haus. Auf Wunsch Fünftagewoche. Offerten an Fam. Franz Portner, Gasthof Schützen, 3123 Belp, Tel. (031) 81 03 12 (Mittwoch geschlossen).  
3450

**Hotel Bellevue, 3825 Mürren BO**  
sucht für Haus mit 40 Betten, per 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft, versierten, fachlich tüchtigen

**Commis de cuisine**  
Anstellungsdauer zirka 6 Monate. Bei Eignung Chefstelle ab 1. Juni mit entsprechendem Lohn.  
Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Fam. Walter Hugger, Bellevue Hotel, 3825 Mürren.  
3449

**Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden**  
bei Basel  
(80 Betten)  
sucht

**Anfangs-Gouvernante**  
(wird angelernt)  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**2 Saaltöchter**  
**Anfangs-Saaltöchter**  
**Lingerie-Hilfe**  
in lange Saison bis November, mit Eintritt Ende März oder April.  
Offerten erbeten an:  
Familie H. Brun, Tel. (061) 87 53 44.  
3346

Wir suchen auf einen zu vereinbarenden Termin begabtes und bestens ausgewiesenes  
**Küchenchef-Ehepaar**  
gesetzten, mittleren Alters, das fähig ist, eine ausgesprochen franz. Küche zu führen; Ehefrau mit praktischer Erfahrung im Gastgewerbe.  
Wir bieten: die selbständige und pachtweise Übernahme eines grösseren, technisch und organisatorisch vollkommen ausgerüsteten modernen und doch heimeligen  
**Restaurationsbetriebes**  
in grösserem Ort der Ostschweiz, Jahresbetrieb. Als erste Bedingung ist die berufliche und kaufmännische Fähigkeit zu betrachten, einen anspruchsvollen Betrieb zu führen, Berufs- und Arbeitsfreude, wobei die finanzielle Einsatzfähigkeit erst in zweiter Linie massgebend ist. Das gesamte Betriebsinventar steht in vollem Umfange zur Verfügung. Der Pachtzins ist angemessen, die Verdienstmöglichkeit sehr gut.  
Interessenten (Schweizer Bürger) die auf Dauererhaltungsreflektieren, melden sich mit Ausweisen und Referenzen unter Chiffre M 5406 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.  
3455

Gesucht in kleineren Hotelbetrieb im Engadin versierte, gut ausgewiesene  
**Saaltöchter**  
für lange Saison, ab anfangs Juni; ebendasselbst tüchtiges  
**Zimmermädchen**  
Eintritt: anfangs Juni.  
Offerten sind zu richten unter Chiffre 106 an die Annoncen-Expedition Engadin Press AG, 7503 Samedan.  
3421

Gesucht für modernes Dancing in Basel fachkundige, freundliche  
**Barmaid**  
Abendbetrieb und Sonntagnachmittag. Sehr gute Umsätze, raschmöglicher Eintritt.  
Schriftliche Bewerbungen mit Foto, Eintrittsdatum und Referenzen an W. Meier, Clausiusstr. 67, 8006 Zürich.  
3421

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft  
**Alleinkoch**  
**Hilfskoch oder -köchin**  
**Serviertochter (nur Schweizerin)**  
Offerten sind zu richten an S. Eschler, Hotel Continental, bei Bahnhof SBB, 4000 Basel, Tel. (061) 24 19 43.  
3411

**Hotel du Lac, Gunten (Thunersee)**  
sucht für lange Sommersaison ab Anfang Mai  
**Entremetier**  
**Etagengouvernante**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Saaltöchter oder Commis de rang**  
**Saal-Praktikantin**  
Offerten an Fam. F. Furi, 3654 Gunten  
3374

Erstklassiges Hotel am Thunersee sucht in Jahresstellung  
**Chef Saucier**  
Offerten unter Chiffre 2606 an Hotel-Revue, 3011 Bern.  
In altbekanntem Landgasthof Nähe Berns auf 1. Mai gesucht  
**Serviertochter**  
**Buffetdame**  
**Küchenmädchen**  
**Koch oder Köchin**  
Angenehme Kundschaft. Klar geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Verdienstmöglichkeiten.  
Interessenten melden sich Tel. (031) 68 45 75 (19.30-22 Uhr)  
Frau Maya Grossen-Stuckli, 3510 Konolfingen.  
10323 Y

**Bahnhof-Buffer SBB, Schaffhausen**  
Gesucht wird mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft:  
**Chef de partie/Aide de cuisine**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**  
**Buffetdame oder Tochter**  
**Serviertochter**  
Gute Verdienstmöglichkeiten, Schichtbetrieb.  
Offerten sind zu richten an:  
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen  
Telefon (053) 5 32 83  
3020

Gesucht nach St. Moritz  
**1 junger Nachtwache-Chef (Küche)**  
**1 Kaffee-Köchin und gleichzeitig**  
**Hilfsgouvernante**  
**2 Commis de rang**  
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.  
**Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz**  
Tel. (082) 3 40 12.  
3472

Wir suchen:  
**Hotelsekretärin**  
**Saucier-Sous-chef**  
**Buffetöchter**  
Vieltätigster, interessanter Betrieb. Gute Arbeitsbedingungen, Jahresstelle.  
Offerten an Hotel Bahnhof, 8500 Frauenfeld.  
3455

**San Domenico Palace Hotel, Taormina**  
cerca:  
**1° segretario**  
al ricevimento e cassa, corrispondente perfetto quattro lingue, contratto annuale. Indirizzare curriculum vitae e foto al Direttore Freddy Martini.  
3424

Gesucht in Passantenhotel am Zugersee:  
**Zimmermädchen-Portier (Ehepaar)**  
Eintritt nach Uebereinkunft.  
Offerten sind zu richten an: W. Jenny-Wieser, Hotel Rossli am See, 6300 Zug, Tel. (042) 4 03 54.  
3293

**Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock**  
sucht auf kommende Sommersaison zur Vervollständigung des Personalbestandes:  
**1 erste Saaltöchter, evtl. Kellner**  
sprachkundig  
**2 Saaltöchter, evtl. Kellner**  
**1 Restaurationstochter**  
sprachkundig  
**1 Buffetöchter**  
**1 Zimmermädchen**  
**2 tüchtige Commis de cuisine oder Köchinnen**  
**1 Kochlehrling**  
**1 Sekretärin für Büro und Loge**  
sprachkundig  
Offerten mit Referenzen und Bild an H. Amstutz.  
2782

**Spezialitäten-Restaurant**  
sucht per 1. April 1968  
**Commis de rang**  
Jahresstelle.  
Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind erbeten: **Hotel Locanda Basilea**, Zähringerstrasse 25, 8001 Zürich.  
3023

**Jersey Hotel and Guest House Association, Jersey, Channel Islands**  
sucht qualifiziertes Hotelpersonal für die Sommersaison (April-Oktober):  
**Chefs de rang**  
**Chefs de partie**  
**Demi-chefs de rang**  
**Köchinnen**  
**Patissiers**  
**Commis de cuisine**  
**Garderobiers**  
**Oberkellner**  
**Kellner**  
**Commis de rang**  
**Hausburschen**  
**Etagenportiers**  
**Zimmermädchen**  
**Serviertöchter**  
**Nachtportiers**  
**Barpersonal (Barmanen, Barmaids)**  
Erfahrung und Zeugnisse als Referenzen sind notwendig.  
Bitte schreiben Sie für Anmeldeformulare an Mrs. D. Minns (Sekretärin), Jersey Hotel & Guest House Association, 9 New Street, St. Helier, Jersey, Channel Islands.  
2887

Welcher Jüngling möchte vor der  
**Kochlehre**  
zuerst den Küchenbetrieb als Volontär kennenlernen.  
Guter Verdienst mit Kost und Logis. Eintritt nach Uebereinkunft. Sich melden bei  
F. Lienhard, Rest. Ilge, 2513 Twann am Bielersee  
Tel. (032) 85 11 36  
2203 U

**MERKUR tea room MERCURE**  
Wir suchen für unseren Tea-room in Olten  
**Buffetdame**  
**Buffetöchter**  
geregelte Arbeits- und Freizeit.  
Offerten sind erbeten an:  
**Tea-room MERKUR, Frau Büttiker, Baslerstrasse 30, 4600 Olten, Tel. (062) 5 07 40.**  
Ferner suchen wir für unseren Tea-room in Bern, Zeltglockenlaube  
**Commis de cuisine**  
Offerten für diese Stelle sind zu richten an:  
**Tea-room MERKUR, Frau Kaufmann, Zeltglockenlaube 6, Tel. (031) 22 12 30.**  
SA 114 B  
347

**EUROTEL**  
St. Moritz  
**Neues Hotel mit 200 Betten**  
Wir suchen für die Sommersaison 1968

**Küchenchef - Jahresstelle**  
**Chef de réception**  
**Kassier**  
**Sekretärinnen**  
**Telephonistin**  
**Chasseur**  
**Nachtportier**  
**Aide-patron**  
**Saucier**  
**Entremetier**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Buffetöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Lingeriemädchen**  
**Hausburschen**  
**Officeburschen**  
Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion Eurotel, St. Moritz, 7512 Champfer.  
3274

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft  
**Jung-Koch (oder Commis)**  
in kleine Brigade. Offerten an R. Wacker, Restaurant Exil, 4000 Basel, Tel. (061) 38 47 88.  
3378

**Chef de service - Assistant Manager**  
Wir suchen für unseren mittelgrossen Hotel- und Restaurationsbetrieb in Luzern jüngeren, initiativen Fachmann mit guten Grundkenntnissen im Beruf. Nebst der Hauptaufgabe als Serviceleiter erfordern diese interessante Vertrauensstelle die Bereitschaft zur Übernahme der Verantwortung für einzelne weitere Abteilungen und der Personalführung in enger Zusammenarbeit mit dem Patron. Er kann sich durch eine wertvolle Grundlage für eine eventuelle spätere selbständige Tätigkeit erarbeiten. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.  
Bewerber, die auf eine gute Dauerstelle reflektieren, richten ihre Offerte unter Chiffre 3398 an Hotel-Revue, 3011 Bern.  
3398

Modernes Kleinhotel am Aegergsee sucht für lange Sommersaison:  
**Serviertochter**  
**Barmaid**  
**Hausbursche**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetdame**  
Offerten mit Bild sind zu richten an A. Iten, Hotel Seestern, 6315 Oberägeri, Tel. (042) 7 58 55.  
3395

**Tessin - Capino**  
In Dancing gesucht tüchtige, sprachkundige, einfache  
**Serviertöchter**  
Geboten wird: Trachtenkleid zum Arbeiten. Kost und Logis. Guter Verdienst und familiäre Behandlung.  
Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu senden an Frau Feuser, Z. 21. 6442 Gossau.  
3392

**Posthotel Bodenhaus Splügen**  
an der San-Bernardino- und Splügen-Route  
sucht für Sommersaison bis 31. Oktober, evtl. auch Wintersaison  
Eintritt 1. Mai  
**Buffetdame oder Buffetöchter**  
**Chef de partie**  
oder angehender Küchenchef, nicht unter 25 J.  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter**  
(sprachkundig)  
**Etagenportier**  
auch Anfänger  
**Küchenbursche**  
Eintritt 15. Mai  
**Praktikantin oder Praktikant**  
für Büro und Réception  
**Zimmermädchen**  
**Restaurationskellner**  
sprachkundig  
**Gouvernante**  
Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Kost und Logis im Hause.  
Offerten sind erbeten mit Zeugnisschriften und Foto an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.  
347

**Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz**

sucht in Jahresstelle

**Sekretärin**

für Journal und Kasse. Schweizerin, sprachenkundig. Eintritt auf 15. April.

**Sekretärin**

für Korrespondenz. Schweizerin, sprachenkundig. Eintritt auf 1. April.

**Chef Saucier**

auf 1. Mai.

**Chef Entremetier**

auf 15. April.

**Chef Tournant**

auf 15. April.

**Commis de cuisine**

auf 1. Mai.

**Zimmermädchen**

sofort

**Etagenportier**

per sofort

**Buffetochter**

auf 1. April.

**Lingeriemädchen**

**Officemädchen**

**Küchenbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Direktion Steffani, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 41.

3521

**Parkhotel Weggis**

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September)

**Saucier**

**Demi-Chef de Rang**

**Lingeriemädchen**

**Anfangszimmermädchen**

Offerte erbeten an: H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

3500

**HOTEL ISLA AROSA**

sucht für die kommende Sommersaison 1968 (10. Juni bis anfangs September):

**Alleinkoch**

**Saaltöchter**

**Lingère**

**Küchenbursche**

**Küchen- und Officemädchen**

**Etagenportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Isla, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 12 13.

3563

**HOTEL QUELLENHOF**

**7310 Bad Ragaz**

sucht ab etwa 8. April 1968 bis Ende Oktober 1968:

**Büro-Praktikant**

**Etagen-Hilfsgouvernante**

**Chasseurs**

**Commis de rang**

**2. Argentinier**

Offerten bitte an O. Sutter.

3559

**BRASSERIE DU GRAND CHENE LAUSANNE**

demande

**Cuisiniers – Chef de partie**

(Saucier, gardemanger, entremetier, garde)

**Cuisiniers-commis**

**Serveuses de restauration**

**1ère dame de buffet**

**Commis pâtissier**

3555

Bade-Etablissement in Baden (AG) sucht

**tüchtige Badmeisterin-Masseuse**

Offerten erbeten unter Chiffre 3553 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Grand Hotel, Locarno, 6600 Locarno Tessin – Lago Maggiore**

Wir suchen für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle ab 15. März 1968:

tüchtige, Italienisch sprechende

**Etagen-Gouvernante**

mit mehrjähriger Erfahrung im Etagedienst

**Lingerie-Gouvernante**

**Nachtportier**

**Etagen-Portier**

**Buffetbursche**

Offerten mit Foto sind zu richten an: H. Fehler, Dir., Grand Hotel, Locarno, 6600 Locarno.

3493

**Hotel Saratz, Pontresina**

sucht für die Sommersaison:

**Sekretärin**

**Barman-Chef de hall oder**

**Barmaid-Hallentochter**

**Chefs de rang**

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Chef Pâtissier**

**Anfangszimmermädchen**

**Angestelltenzimmermädchen**

**Gouvernante für Keller/Kontrolle**

**Küchenmädchen**

**Officemädchen**

**Casserolier**

**Küchenbursche**

**Lingeriemädchen**

**Badmeister**

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen erbeten an: G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

2888

**Strandhotel und Motel Neuhaus, 3800 Interlaken**

sucht für kommende Sommersaison (April bis Oktober)

**Küchenchef**

welcher befähigt ist, mit kleiner Brigade, eine gepflegte à-la-carte-Küche abwechslungsreich zu führen. Gute Honorierung.

3503

**Hotel Post-Simplon, Lugano-Paradiso**

sucht für Sommersaison (evtl. Jahresstelle)

**Alleinsekretärin**

(sprachenkundig)

**Koch**

**Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

3512



Hotel Restaurant – Bar  
Telefon (043) 3 19 22

Wir suchen versierte

**Restaurationsstöchter**

**evtl. Kellner**

**Buffetochter**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an F. Zettel-Waldis, Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz.

3501

**HOTEL EDEN 4310 RHEINFELDEN**

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 25. März oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1968:

**Kinderfräulein**

**Lingerie- und Etagegouvernante**

**Aide-Directrice**

**Commis de cuisine (neben tüchtigem Küchenchef)**

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantinnen**

**Saallehrstöchter**

**Hilfzimmermädchen**

**Officemädchen**

**Lingeriemädchen**

Gute Bedingungen nebst freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft. Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (081) 87 54 04.

3511



**Hotel Schützen Rheinfelden**

Nähe Basel

sucht für lange Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober, noch folgende Mitarbeiter:

**Sekretärin**

**Allgemein-Gouvernante**

**Hilfs-Gouvernante**

**Chef de rang**

**Saalkellner**

**Commis de rang**

**Zimmermädchen**

**Kellnerlehrling**

**Masseur/Masseuse**

Wir bieten guten Verdienst, sehr angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an F. Köttmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 50 04.

3510

**schinzen hof horgen**

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Saucier**

**Entremetier**

**Gardemanger**

**Commis de cuisine**

**Buffetochter**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Hermann Sahli, Direktor, oder Peter Jupe, Chef de Cuisine, Restaurationsbetriebe Schinzenhof, 8810 Horgen, Telefon (051) 82 27 05.

3504

**Bürgenstock-Hotels**

Gesucht für lange Sommersaison (überdurchschnittlicher Verdienst):

**Caissier/Journalführer**

**Controlleur oder Controlleuse**

**Logentournant**

**Chasseur**

**Demi-chef de rang**

**Restaurationsstöchter**

**Commis de rang**

**Commis de bar**

**Chef Saucier**

**Chef Pâtissier**

**Commis Pâtissier**

**Office-Gouvernante**

**Economat-Gouvernante**

**Gouvernante Tournante (evtl. Praktikantin)**

**Fleurist(in)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, 6000 Luzern.

3502



**Hotel Hirschen am See  
Gunten/Thunersee**

Gesucht für lange Sommersaison (evtl. Anschluss an Wintersaison St. Moritz)

**Entremetier  
Gardemanger  
Tournant  
Grill-Koch  
Commis de cuisine**

**Chefs de rang, sprachenkundig  
Demi-chefs de rang, sprachenkundig  
Saalkellner, sprachenkundig  
Commis de rang  
Kellner-Volontär  
Restaurations-tochter für Grill,  
sprachenkundig  
Anfangs-Barmaid  
Hallen-tochter  
Buffet-tochter**

**Hostess  
Etagen-Gouvernante  
Zimmermädchen  
Chasseur**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Direktion Hotel Hirschen, 3654 Gunten. Letztjähriges Personal bitte melden.

3507

**ASCONA**

Hotel Riposo, 6612 Ascona

Gesucht für 1. April (evtl. früher) bis Ende Oktober

**Commis de cuisine**

(Jungkoch neben tüchtigen Chef)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto und Gehaltsansprüchen an Fam. H. Studer, Tel. (093) 2 31 64.

3513

**Hotel Albana,  
Weggis  
Vierwaldstättersee**

100 Betten, sucht für Sommersaison: (Eintritt zwischen 5. April und 1. Mai nach Uebereinkunft)

**Commis de cuisine**

**Saalpraktikantin**

Gute Lohn- und Arbeitsbedingungen werden zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsanspruch erbeten an Hans Wolf, Hotel Albana, 6393 Weggis.

3514

**Kurhotel Herzoghof**

In Baden bei Wien sucht

**Geschäftsführer bzw. Direktor**

Offerte erbeten mit Lichtbild, handgeschriebenem Lebenslauf und Zeugnisabschriften.

3517

Das Grand Hotel Zermatterhof Zermatt bietet folgende offene Stellen für die kommende Sommersaison, bei Zufriedenheit und gegenseitigem Einverständnis auch für eine sehr lange Wintersaison

**Sekretärin-Kassierererin NCR**

Eintritt anfangs März oder anfangs April

**Sekretärin Stagiaire**

Eintritt März

Für Eintritt 1. Juni 1968:

**Chef tournant**

**Chef grilleur**

**Chefs de rang**

**Commis de cuisine**

**Commis de salle**

**Femme de chambre**

**Femme de chambre tournante  
stagiaire**

Bewerber und Bewerberinnen wollen ihre Zeugnisabschriften mit Foto und Lohnansprüchen stellen an Direktor J. Stöpfer, Grand Hotel Zermatterhof, Tel. (028) 7 72 58

3580

**Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen**

gesucht in Jahresstelle:

**Küchenchef**

nur beste Kraft, guter Restaurateur, bankettkundig, zur Führung einer kleinen Brigade.

**Commis de rang  
Büro-Praktikantin**

Offerten mit Foto und Zeugnissen an A. W. Graf.

**Koch**

hoher Lohn

**Serviertochter**

für Speise-Service, hoher Verdienst

**Buffet-tochter**

auch Anfängerin

Schriftliche Offerten sind zu richten an J. Sidler, Restaurant Burgernziel und Ostringstube, 3000 Bern. Tel. (031) 44 46 70.

3554

**Hotel-Restaurant Gypsera**

1711 Schwarzsee FR

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Buffet-tochter (auch Anfängerin)  
Officemädchen  
Küchenmädchen**

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee. Tel. (037) 4 11 12.

3552

**Hotel du Nord, Interlaken**

sucht für Sommersaison 1968, April bis Oktober

**1 Kellnerlehrling**

**1 Patissier oder Patissier-  
Gardemanger**

**1 Commis de cuisine-Tournant  
1 Entremetier**

**1 Mädchen für Lingerie  
Tournante für Lingerie, Office usw.  
Office-Küchenburschen  
oder -Mädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

2265

**Hotel Lindenhof, Brienz**

sucht für lange Sommersaison, ab April 1968:

**Alleinkoch**

**Hilfsköchin  
Küchen- oder Officemädchen  
oder -burschen**

**Zimmermädchen  
Lingeriemädchen**

Anfragen und Offerten an Fam. H. Fotsch-Wermuth, Hotel Lindenhof, Brienz.

3018

**La Fontanelle, Vevey**

Institut pour jeunes filles, cherche

**cuisinière**

Entrée en service le 1er mars

**poste interne**

Faire offres à la direction.

3019

**TESSIN**

**Hotel Villa Margherita,  
Lugano-Bosco**

sucht auf 1. April 1968 für lange Saison, mit festem Lohn:

**Zimmermädchen**

**Restaurations-tochter**

**Saalpraktikantin**

**tüchtige Lingerietochter**

**Tournante**

**Haus- und Gärtner-Bursche**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Fam. K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano. Telefon (091) 59 14 31.

2992



**Hotel Eden-Elisabeth**

3654 Gunten/Thunersee

**Köchin**

versiert

**Köchin**

zur Weiterbildung neben Patron

**Hilfzimmermädchen**

**Officemädchen**

**Küchenmädchen**

**Saaltochter**

**Saalpraktikantin (Anfängerin)**

Für lange Sommersaison gesucht. Ab 1. April oder später. Tel. (033) 7 35 12.

3196

Gesucht ins Tessin, nach Ascona, freundliche

**Serviertochter**

(auch Anfängerin), in schönes Hotel-Restaurant. Schönes Arbeitsverhältnis, guter Verdienst und nettes Zimmer zugesichert.

Eintritt 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft. Zuschriften mit Photo und Zeugniskopien an Fam. W. Rüfenacht, Hotel-Restaurant Adebarr, 6612 Ascona. Tel. (093) 2 17 07.

3272

Gesucht ins Tessin, nach Ascona, freundliches

**Zimmermädchen**

in neu eingerichtetes Hotel. Schönes Arbeitsverhältnis, guter Verdienst und nettes Zimmer zugesichert.

Eintritt 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft. Zuschriften mit Zeugniskopien und Photo an: Fam. W. Rüfenacht, Hotel Adebarr, 6612 Ascona. Tel. (093) 2 17 07.

3273

**Hotel Eden, 3800 Interlaken**

sucht für die Sommersaison, mit Eintritt 1. Mai 1968

**Küchenchef**

(neurenovierte Küche) für kleine Brigade, der in der Lage ist, eine feine Küche zu führen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzen sowie Angaben der Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion.

2989

**Hotel Engel am See**

8820 Wädenswil ZH, Tel. (051) 95 60 05

Wir suchen per 1. März 1968, evtl. nach Uebereinkunft, jungen, strebsamen, seriösen

**Chefkoch**

selbständiger

**Köchin**

Jahresstelle. Grosse moderne Küche und gutes Personal vorhanden. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Fam. F. Cavelti.

3148

**Luganersee**

Jungem, tüchtigem, strebsamem, sprachenkundigem Schweizer wird Vertrauensposten in

**Hotel, Büro-Reception  
(Aide-patron)**

gebieten, Saison März-November. Bezahle Ferien. Evtl. Jahresstelle. Tel. (091) 2 59 69 oder unter Chiffre 3528 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Eden-Hotel, Spiez**

sucht für lange Sommersaison

**Concièrge-Conducteur  
Sekretärin-Praktikantin**

**Chef de cuisine**

**Aide de cuisine**

**Saaltochter**

**Saalpraktikantin**

**Zimmermädchen**

**Hilfssportier**

**Anfangs-Economatgouvernante**

**Haustochter für Privat**

**Officemädchen**

**Küchenmädchen oder**

**Küchenbursche**

Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an Eden-Hotel, 3700 Spiez.

3585

**City Hotel, Zürich**

sucht per sofort:

**Aide-directrice**

**Zimmermädchen**

**Hilfzimmermädchen**

**Buffetbursche oder -tochter**

**Hotelmaler**

Offerten sind erbeten an die Direktion City Hotel, Zürich, Löwenstrasse 34, Tel. (051) 27 20 55.

3490

**Hotel Orelli, Arosa**

sucht in Jahresstelle

**Nachtputzer**

gesetzten Alters (Portier). Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3491

**Hotel Gletschergarten, 3818 Grindelwald**

sucht in Jahresstellen auf 1. März

**Serviertochter**

(auch Anfängerin)

**Alleinkoch oder Köchin  
Hilfsköchin**

auf 1. April oder nach Uebereinkunft

Offerten an Fam. Fülleemann, Tel. (036) 3 27 21.

3492

**Parkhotel Flims**

Für kommende Sommersaison in Haus ersten Ranges gesucht:

**2. Oberkellner**

**Journalführer**

**2. Telefonistin**

**Chasseur**

**1. Office-Gouvernante**

**Office-Hilfsgouvernante**

**Economat-Hilfsgouvernante**

**Kaffeeköchin**

**Chef de rang**

**Demi-chef de rang**

**Hallen-tochter**

**Commis de rang**

**Hotelmetzger**

**Commis de cuisine**

**Commis Patissier**

**Praktikanten(innen)**

**Officemädchen**

**Küchen-Hilfspersonal**

**Lingeriemädchen**

**Wäscher**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Rolf Humig, Personalchef.

3494

**Hotel Belvoir, Rüschiikon**

sucht

**Restaurations-tochter oder Kellner**

**Buffet-tochter oder -bursche**

(deutschsprachig)

**Officemädchen oder -bursche**

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

Eintritt baldmöglichst. Hoher Verdienst. 1 1/2 Tage frei.

3499

**Hotel International au Lac, Lugano**

sucht für Saison von Ende März bis November:

**Patissier**

(allein) tüchtig und entremetskundig

**Praktikant**

sprachenkundig, für Kellerverwaltung, Kontrollarbeiten und Büroablösung

**Praktikantin**

sprachenkundig, für Kontrollarbeiten und Mithilfe auf Büro, Buffet und Elegien

**Buffet-tochter**

eventuell Praktikantin

**Zimmermädchen**

sprachenkundig

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel International au Lac, 6901 Lugano.

3495

**Eden-Hotel, Spiez**

sucht auf kommende Sommersaison gutausgewiesenen

**Küchenchef**

in kleine Brigade.

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an Eden-Hotel, 3700 Spiez.

3586

**Hotel Terminus, Montreux**

sucht für die kommende Sommersaison

**Hotel-Sekretärin**

**Commis de cuisine**

**Garçon de maison**

**Garçon de cuisine**

**Saaltochter**

**Saaltochter (Anfängerin)**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

3518

# Grand Hotel Europe Luzern

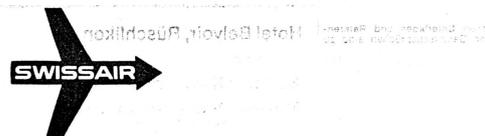
sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober) bei überdurchschnittlichem Verdienst:

- Büro:** 1. Kassier – 2. Chef de réception  
sprachen- und korrespondenzkundig  
Journalführer  
Sekretär-Kontrollleur
- Etage:** Etagenportiers, Engl.  
Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen  
Personalzimmermädchen
- Loge:** Logentourant, sprachkundig  
Chasseur-Telefonist  
sprachkundig  
Chasseur, Engl.
- Salle:** Chef de rang, Engl.  
sprachkundig  
Demi-chefs de rang, Engl.  
Commis de rang  
Personalserviererin
- Cuisine:** Gardemanger  
Entremetier  
Commis de cuisine  
Argentier/Küchenbursche  
Küchen/Officemädchen
- Lingerie:** Lingère-Näherin-Stopferin  
(Jahresstelle, baldmögl. Eintritt)  
Lingeriemädchen
- Office:** Tournante  
Kaffeeköchin  
Office/Küchenmädchen

Ferner zu baldigem Eintritt: Gärtner/Hausbursche.

Offerten sind an die Direktion zu richten, Tel. (041) 2 75 01.

3375



sucht für die «Flugküche» auf dem Flughafen Zürich

## Köche in Dauerstellung

mit Stellenantritt am 1. März, 1. April oder 1. Mai

sowie

## Köche in Saisonstellen

d. h. vom 1. März oder 1. April bis 31. Oktober 1968.  
Die Anstellungsbedingungen? Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der modernsten Swissair-Küchen Monatslohn, 44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw. Schweizer Bürger verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6328.

164 Z

## CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE



### cherche

**Cuisine**  
Chef de partie  
Commis de cuisine

**Service**  
Demi-chef de rang  
parlant le français, sachant flamber et trancher  
Commis de rang  
Garçons ou fille de buffet

**Hôtel**  
Téléphoniste  
parlant le français, l'allemand et l'anglais  
Femmes de chambre

Date d'entrée à convenir.  
Faire offres à la direction avec copies de certificats et date d'entrée possible.

2. pl. Gare, 1000 Lausanne.

P 4 L 59 L

Gesucht nach Uebereinkunft in renommierten, vielseitigen Restaurationsbetrieb:

### Vertrauensperson - Aide du Patron

Tüchtiger, initiativer, service- und branchenkundiger Person. Dame oder Herr wird weitgehende Selbständigkeit nach deren Einführung zugesichert. Sehr gute Honorierung mit Referenzen. Offerten an: E. Hammerli.

### Hotel Speer, Rapperswil am See

Tel. (055) 2 17 20

3571

### Hotel Badschachen

(Saisonhotel allerersten Ranges, 200 Betten), 899 Lindau/Bodensee sucht für Sommersaison April bis Oktober

- Zweiter Oberkellner**  
**Nachtportier-Concierge de nuit**  
**Chefs de rang/Demi-chefs**  
**Commis de rang**

Handschriftliche Bewerbungen mit Foto und Zeugnisabschriften erbeten.

3628

### Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen

- Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**  
**Praktikant für Réception**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

3255

### Erstklass-Hotel – Restaurant

in Basel sucht in Jahresstelle

### Commis patissier

Angebote mit Zeugniskopien und Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 3256 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Baden jüngeren, tüchtigen

### Alleinkoch

mit guten Berufskennnissen.  
Geregelte Freizeit und gute Salarierung sind zugesichert.

Offerten sind erbeten an

Café Snack-Bar City  
E. Wildberger  
Badstrasse 15, 5400 Baden  
Tel. (056) 2 26 78

P 150 Bd

Gesucht nach Lenzerheide per sofort jüngere, flinke

### Buffettochter

In gutgehendes Café.  
Kost und Logis im Hause.  
Offerten erbeten an:  
Frau H. Bergamin-Bamert, Café Aurora,  
7078 Lenzerheide. Tel. (081) 34 13 32.

P 5882 Ch



cherchons pour le 1er mars

### Téléphoniste-tournant

place à l'année. Bonne ambiance de travail.

3456

### Nach Lugano gesucht

in Hotel mit 30 Betten

- Etagenanfängerin**  
**Hotelpraktikantin**  
**Commis de salle**  
**Kellnerlehrling**

Lange Saison oder Jahresstelle, Eintritt Ende März oder nach Uebereinkunft.  
Arbeits- und Freizeit gut geregelt, bezahlte Ferien.

Offerten mit Foto an

### Hotel Club, Castagnola-Lugano

2807

### Neues Hotel du Lac, Lugano-Paradiso

sucht für Saison Ende März bis Ende Oktober (cerca per stagione fine marzo – fine ottobre)

### Anfangszimmermädchen (cameriera ai piani principiante)

Offerten an die Direktion.

3630

Im

# Casino Zürichhorn

Grossrestaurant mit Bankettsälen werden Sie **zufrieden sein** mit sich selbst und Ihrer neuen Beschäftigung **zufrieden sein** mit Ihrem neuen Arbeitsplatz am See (direkt neben dem Strandbad)

**zufrieden sein** mit der zeitgemässen Entlohnung. Das gute Essen wird nicht nur unseren Gästen, sondern auch Ihnen schmecken **zufrieden werden** sicher auch wir mit Ihren Leistungen sein und freuen uns, Ihre Bewerbung zu erhalten für die Posten als:

## KASSIERERIN

für unsere Selbstbedienungsanlage auf der See-Terrasse für den 1. 3. 1968 oder 15. 3. 1968 oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober 1968. Keine Vorkenntnisse nötig, Sie werden gründlich eingearbeitet. Bedingungen: Schweizerdeutsch oder fließend Schriftdeutsch sprechen, rasche Auffassungsgabe, freundliches Auftreten.

Für unser Buffet im 1. Stock (Sommerterrasse, à-la-carte-Restaurant und Bankettsäle) jüngere, gutausgewiesene

## BUFFETTOCHTER ODER BUFFETBURSCHE

für den 1. 3. oder nach Uebereinkunft. Ausser sehr guten Erfahrungen und Kenntnissen am Buffet, sollten Sie fließend Deutsch sprechen.

## 1. KELLNER

(nur Schweizer)

für 1. 3. oder nach Uebereinkunft. Mit sehr guten Fach- und Deutschkenntnissen.

Casino Zürichhorn, Herrn K. Andrese, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 67 57 (Dienstag geschlossen).

3632

## Rhein-Passagierschiff URSULA

(94 Passagiere)

das regelmässige Fahrten zwischen Basel und Rotterdam ausführt, sucht ab 1. April bis Mitte Oktober 1968

### Steward

(mit Bar- und Sprachkenntnissen)

### Kellner als Steward

(mit Sprachkenntnissen)

### Küchen- und Officebursche

Wir legen Wert auf gute Fachkenntnisse, flotte Zusammenarbeit und Sauberkeit; dafür bieten wir vorteilhafte Anstellungsbedingungen. Es können nur Bewerbungen berücksichtigt werden, die mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sowie vollständigen Personalien versehen sind.

Bewerbungen erbeten an:

Alpina Rhcin Linie der Schweizerischen Reederei AG, Postfach, 4002 Basel, oder direkt an den Inspektor: Herrn R. Münster, Hinterhofstrasse 3, 8302 Kloten.

Wir suchen

## CHEFSTELLVERTRETER DER STELLEN- VERMITTLUNG

- Wir bieten
- Verantwortungsvolle, selbständige Tätigkeit
  - Fortschrittliche Arbeitsbedingungen
  - Gut eingerichteten Arbeitsplatz
  - Sorgfältige Einführung in das Arbeitsgebiet

- Wir erwarten
- Gute Allgemeinbildung, rasche Auffassungsgabe, Organisationstalent
  - Ausbildung im Hotelfach mit Kenntnis der Personalprobleme
  - Kontaktfreudigkeit
  - Befähigung, einen Mitarbeiterstab zu führen
  - Gute Sprachkenntnisse Deutsch, Französisch, Italienisch (Spanisch erwünscht)

- Dienstort Bern

- Eintritt nach Uebereinkunft

- Offerten mit Lebenslauf, Foto, Referenzen und Gehaltsansprüchen an Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

### Schweizer Hotelier-Verein

3533

**Hotel Royal – St. Georges, Interlaken**

sucht für Sommersaison April–Oktober

**Pâtissier  
Commis de cuisine  
Kaffeekoch  
Küchen-Officepersonal  
Barmaid oder Bartochter  
Demi-chefs de rang  
Nachtportier-Chasseurs**

Hotel Royal – St. Georges, 3800 Interlaken.

3519

**Grand Hôtel Victoria, Montana**

cherche pour la saison d'été:

**Femmes de chambre  
Lingère ou aide-lingère  
Gouvernante d'office  
Garçons ou filles d'office**

Faire offre avec copies de certificats et photographies.

3520

Wir suchen auf kommende Sommersaison sprachgewandte

**Sekretärin**

Eintritt zirka Mitte Mai.  
Hoher Verdienst, plus freie Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an Hotel Grächerhof, 3925 Grächen/VS.

3524

Hôtel-restaurant réputé du Jura Neuchâtelois cherche: pour petite brigade:

**1er commis de cuisine**

(entrée de suite)

**2ème commis de cuisine**

(entrée 1er avril)

et

**1ère sommelière-fille de salle**

connaissant les deux services

(entrée à convenir)

Nous offrons une ambiance agréable ainsi que des salaires maxima.

Faire offre sous chiffre 3497 à l'Hôtel-Revue, 2011 Berne.

Gesucht auf April für lange Saison (bis November)

**Commis de cuisine**

Gutbezahlter Posten.

Offerten an

**Hotel Speer, 8640 Rapperswil**

am Zürichsee.

3573

**Hotel Speer**

**Rapperswil am See**

sucht nach Uebereinkunft (März/April) freundliche, sprachkundige

**Restaurationsstochter**

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit in bestem Betriebsklima. Zimmer und Verpflegung im Hause. Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an Fam. Hämmerli, 8640 Rapperswil. Telefon (055) 2 17 20.

3572

**Hotel Schweizerhof, 4600 Olten**

sucht

**Chef de partie**

**Buffetochter**

**Commis de cuisine**

Offerten mit Unterlagen erbeten an F. Grellinger, Telefon (062) 5 45 71.

2977

**Hotel Bel-Air, Eden Grindelwald**

sucht für kommende Sommersaison, Eintritt Mitte Mai

**1 Portier-Hausbursche  
1 Zimmermädchen  
1 Anfangs-Zimmermädchen  
1 Saaltochter  
1 Saallehrtochter  
1 Kochlehrling**

Offerten mit Zeugnisabschriften an Familie Moser.

3566

**Golf-Hôtel, Montreux**

cherche pour remplacements

**1 chef de cuisine ou cuisinier**

du 1er mars au 15 mai

**1 commis de cuisine**

du 1er avril au 30 avril

Faire offre avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à René Capt, Golf-Hôtel, 1820 Montreux, tél. (021) 61 41 33.

3565



Neues Hotel mit 300 Betten und Restauration, lange Sommersaison mit evtl. Anschluss Wintersaison St. Moritz sucht:

**Chasseur**

**Nacht-Portier**

**Etagen-Gouvernante  
Hilfs-Etagengouvernante  
Zimmermädchen  
Hilfs-Zimmermädchen**

**II. Chef de service für Snack  
Chefs de rang, sprachkundig  
Demi-chefs de rang, sprachkundig  
Restaurationskellner oder Serviertochter  
Commis de rang  
Buffetochter oder -burschen**

**Küchen-Chef-Restaurateur  
Rôtisseur  
Tournant**

**Chef de garde**

**Entremetier  
Gademanger  
Commis Entremetier  
Commis Gardemanger  
Commis Tournant  
Commis de cuisine  
Aide-pâtisseur**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Generaldirektion EUROTEL Schweiz, P. Bürdel, 3654 Gunten.

3508

**Bad-Hotel Bären, 5400 Baden**

sucht in Jahresstellen

**Saaltochter oder Saalkellner  
Saallehrtochter oder Praktikantin**

Eintritt April/Mai.

Wir bieten gut entlohnte, interessante Arbeit in geregelterm Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

3566

**Hotel Restaurant Gypsera**

1711 Lac Noir FR

**Apprenti cuisinier**

Prière d'écrire à famille Nussbaumer, Hotel Restaurant Gypsera, 1711 Lac Noir FR. Tél. (037) 4 11 12.

3551

**Ferienhotel Baumgarten, 6365 Kehrsiten**

sucht für lange Sommersaison, Eintritt nach Uebereinkunft

**2 tüchtige Saal- und  
Restaurationsstochter  
Zimmermädchen  
Lingère  
Kochlehrling**

Offerten mit Lohnansprüchen an Fam. Blättler, Tel. (041) 84 53 42.

3550

In Jahresstelle suchen wir seriösen

**Alleinkoch**

**1 Zimmermädchen**

**1 Restaurationsstochter**

(evtl. Ehepaar)

Geregelte Freizeit, Lohn nach Uebereinkunft. Eintritt ca. 15. April.

Offerten sind erbeten an: Hotel Piz Mitgel, 7451 Savognin.

3548

**Hotel Seeland, Biel**

sucht junge, sprachkundige

**Büro-Praktikantin**

sowie

**Nachtportier**

Offerten sind zu richten an J. Strub-Wyss, Tel. (032) 2 27 11.

3545

**Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken**

sucht für kommende Sommersaison:

**Restaurationsstochter**

(für Parterrestaurant)

**Oberkellner  
Saaltöchter  
Saalpraktikantinnen  
Gardemanger**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten: Familie Bieri, Tel. (033) 2 23 12.

3544

**Hotel-Restaurant Waldrand**

3775 Lenk, Im Simmental/BO

sucht für Sommersaison

**Saal-Restaurationstochter  
Zimmermädchen  
Küchenmädchen**

Sehr guter Verdienst und schöne Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüche erbeten an Familie Steiner, Tel. (030) 3 15 68.

3543

**Hotel Weisses Kreuz in Brunnen**

sucht für sofort oder Saison

**Alleinkoch**

der Freude an gutgeführter Küche hat

**Zimmermädchen**

welches den Beruf schon ausgeführt hat

**Restaurationsstochter**

mit Ablösung im Saal oder Hausbar

**Junge Sekretärin**

mit evtl. Ablöse am Buffet

**Restaurationsstochter**

in heimeliges Restaurant für sofort.

3540

**Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf**

sucht per 15. April/1. Mai 1968 bis zirka 25. September 1968 folgendes Personal:

**Zimmermädchen**

**Etagenportiers**

**Portier-Conducteur**

**Lingeriemädchen**

**Tournante für Zimmer und Lingerie**

Offerten an die Direktion.

3538

**Economat-Gouvernante**

**Sekretär**

für Empfang, Kasse und Kontrolle

**Zimmermädchen**

sprachkundig

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

3537

**Lugano**

Hotel-Pension, 30 Betten, sucht von Ende März bis Ende Oktober

**Saaltochter – Anfängerin  
Mädchen für Zimmer und Office  
Anfängerin**

Offerten mit Bild an Fam. Kaufmann-Filliger, Albero Belvedere-Dafne, 6976 Castagnola, Tel. (091) 2 62 67.

3561

**Golf-Hôtel Montreux**

cherche pour saison d'été 1er avril-octobre

**Une secrétaire**

3 langues (française, allemand, anglais. Parlé et écrit)

**Maitre d'hôtel**

**Commis de rang**

**Commis de cuisine**

**Garçons de cuisine**

**Casserolier**

**Laveur ou Laveuse**

**Filles de lingerie**

**Garçons d'office**

**Filles d'office ou cuisine**

**Portier d'étage débutant**

Faire offre avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à René Capt, Golf-Hôtel, 1820 Montreux, tél. (021) 61 41 33.

3564

Für schönes Restaurant am rechten Zürichseeufer wird gesucht per 1. April

**Koch**

**Serviertochter**

**Küchenmädchen**

Gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Frl. E. Hettinger, Hörnlistrasse 16, 8700 Küssnacht ZH, Tel. (061) 90 56 55.

3648

Gesucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft

**junge Tochter**

deutschsprechend für Buffet, Ablösung und Frühstücke. Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsverhältnis.

Offerten an V. Sommerau, Hotel Gemsl, Ghüsly, Grisons.

3629

**Gesucht nach Lugano**

In Mittelkasshotel, Eintritt April-April.

**1 Obersaaltochter oder**

**Chef de service**

**2 Saaltöchter**

**1 Saalpraktikantin**

Offerten erbeten an Hotel Schmid, 6902 Lugano.

3649

Gesucht

**Restaurationsstochter**

für Rotisserie, eineinhalb Tage frei. Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

**Commis de cuisine**

In kleine Brigade neben tüchtigen Küchenchef.

**Restaurationslehrtochter**

in gepflegte Rotisserie. Lehrzeit eineinhalb Jahre. Mindestens 17 Jahre alt. Gewerbeschulbesuch in Zürich.

**Kochvolontaire**

kann evtl. die Kochlehre später im gleichen Betrieb absolvieren.

Zimmer für alle auf Wunsch im Hause. Jahresstellen. Angenehmes Arbeitsklima in einem vielseitigen Betrieb.

Offerten an Fred Tschanz, Gasthof und Rotisserie zum Stammbaum, 8603 Hegnau bei Zürich. Tel. (051) 86 41 08.

3627

**Grand Hôtel Beau-Rivage, 3800 Interlaken**

sucht auf Anfang April bis Ende Oktober:

**Chasseur**

**Etagengouvernante**

**Angestellten-Zimmermädchen**

**Chef de rang**

**Commis de rang**

**Saal-Praktikanten**

**Saucier**

**Gardemanger**

**Pâtissier**

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

**Economat-/Officegouvernante**

**Kaffeeköchin**

**Lingeriegouvernante**

**Näherin/Stopferin**

**Glätzer**

**Wäscher**

Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

3319

Gesucht auf Mitte Juni 1968

**Geranten-Ehepaar für 2 Berg-Restaurants**

zur fachlichen, personellen und administrativen Führung unserer beiden bahneigenen Berg-Restaurants (Umsatz 1967: 325 000 Fr.).

**Gipfel-Restaurant Rothorn, 2865 m**

80 Sitzplätze im Innern, 90 Sitzplätze auf Terrasse. Liegeterrasse.

**Gast- und Touristenhaus Scharmoin, 1900 m**

(Mittelstation der Bahn): 100 Sitzplätze im Innern, 120 Sitzplätze auf Terrasse. Liegeterrasse. Touristenhaus mit 6 einfachen Zimmern à 4-6 Kajütenbetten. Rothorn-Snack-Bar.

**Erfordernisse:**

Mann: Geschäftsführung und Küche in einem der beiden Restaurants (aktive Mitarbeit in Küche notwendig).

Frau: Aufsicht und Buffet im anderen Restaurant.

Beide: Erfahrung in der Führung eines wetterabhängigen Berg-Restaurants, wo im Winter schnelle Bedienung entscheidend ist.

**Geboten wird:**

Jahresvertrag mit festem Salär, entsprechend Berufserfahrung und freie Kost (Wohnung ist Sache des Geranten-Ehepaars) sowie steigender Anteil an Betriebsergebnis.

**Offerten**

mit allen zweckdienlichen Unterlagen oder telefonische Anfragen (Tel. 081/34 16 61) an



12 128

# Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

**Hostesse – 2. Chef de service**  
**Chef de partie, tüchtiger, für Spezialitätenrestaurant**  
**Commis Patissier**  
**Commis de cuisine**

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Erstklasshotel in Luzern sucht in Jahresstelle, mit Eintritt per 1. April oder nach Uebereinkunft

## Erste Réceptionnistin

(in Funktion eines Chef de réception)

## Chef de Partie Kaltmamsell

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten unter Chiffre 3370 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zur Führung eines Männerheimes mit rund 70 Pensionären wird ein tüchtiges

# Heimleiter-Ehepaar

gesucht. Der Mann muss als Küchenchef fachlich gut ausgewiesen sein. Der Frau fällt die Aufgabe zu, den Service und Zimmerdienst sowie die Lingerie zu leiten. Die Heimleiter und ihre Kinder geniessen freie Station; es steht ihnen im Heim selber eine schöne Vierzimmerwohnung zur Verfügung. Stellenantritt 15. April oder nach Vereinbarung.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisschriften und Nennung der Saläransprüche sind gegen die Zusicherung absoluter Diskretion zu richten unter Chiffre B 21834-23 an Publicitas Luzern.

## Hôtel Ermitage & Golf Schönried/Gstaad

sucht für kommende Sommersaison

**1 Küchenchef**  
**1 Chef de partie**  
**2 Commis de cuisine**  
**1 Patissier**  
**1 Commis Patissier**  
**1 Chef de rang**  
**1 Demi-chef de rang**  
**1 Empfangssekretär**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

3001

Für das neu restaurierte

## Bar-Restaurant Centre Rhône, Genève

suchen wir per Anfang April in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

**Chef de cuisine (à la carte)**  
**Commis de cuisine**  
**Garçon (ou fille) d'office**  
**Fille de buffet**  
**Sommelière (ou sommelier) de restaurant**  
**(expérimentée)**

Wir bieten erstklassige Behandlung und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto sind erbeten unter Chiffre 3476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Ende März oder nach Uebereinkunft

# Generalgouvernante Oberkellner

Qualifizierte Interessenten richten Offerten mit Lohnansprüchen an E. Fassbind, Hotel Continental, 6903 Lugano.

2616

## Hotel Ritschard & Villa Savoy 6902 Lugano-Paradiso

sucht für Saison 1. April bis Ende Oktober:

**Patissier-Konditor**  
**Entremetier**  
**Gardemanger**  
**Zimmermädchen**  
**Bar-Hallentochter oder**  
**Bar-Hallenkellner**  
(sprachkundig)

**Saaltochter**  
**Saalpraktikantinnen**  
**Saalpraktikant**  
**Hotel-Praktikantin**

(für Büro, Empfang und Mithilfe der Direktion)

**Anfangskellner oder Kellner**

Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisschriften sind zu richten an die Direktion.

3088

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

**freundliche, zuverlässige Servier-  
tochter**

**Jungkoch neben Patron**  
**Küchenbursche oder Mädchen**  
(Ehepaar)

Spezialitätenrestaurant Kibitz, 8305 Dietlikon, Fam. K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10

2294

Gesucht  
 erfahrener, gutausgewiesener

**Gerant**

für italienisches Spezialitätenrestaurant in Zürich. Kenntnisse der italienischen Sprache sind notwendig.

Offerten unter Chiffre 2541 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Speisesevice

**gewandte Serviertochter**

Gehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

2745

Hôtel Cornavin, Genève, cherche pour ter mars 1968 ou date à convenir

**Femmes de chambre**

de nationalité suisse ou avec permis C. S'adresser à la direction, tél. (022) 32 21 00, int. 127.

2817

Gesucht zuverlässiger

**Commis de cuisine**

zur Weiterausbildung, Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten an Restaurant Grüner Heinrich, b/Marktplatz, Basel.

3242

On demande

**I. Sommelière**

Place à l'année ou pour l'hiver.

R. Zamofing, Hôtel-Restaurant Corbetta, 1622 Les Paccots sur Châtel-St-Denis, tél. (021) 56 71 20.

3224



sucht für lange Sommersaison:

**Saal/Restaurant**  
**Obersaaltochter**  
Eintritt: 1. Mai 1968

**4 Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
Eintritt: 1. Juni 1968

**Officemädchen**

**Küche**  
**Commis patissier**

**Etage**  
**1 Zimmermädchen**  
**1 Hilfszimmermädchen**

**Lingerie**  
**2 Lingeriemädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern.

3207

## Hotel Krone-Schweizerhof

9410 Heiden ü. d. Bodensee

sucht  
 für lange Sommersaison (Saison Mai bis Oktober)

**Restaurantkellner (sprachkundig)**  
**Restaurationsstochter (sprachkundig)**  
**Lingère**

Offerten erbeten an  
 H. Kühne, Hotel Eden, 7050 Arosa.

3322

## Erstklasshotel in Zürich

sucht in Jahresstelle auf den 1. März oder nach Uebereinkunft

# 1 Zimmermädchen

(Schweizerin)

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich. Tel. (051) 23 86 05.

3239

Wir suchen

# Stellvertreter

unseres Restaurateurs  
 für den Einsatz in allen Sparten eines Grossrestaurants.

# 1. Koch

und Stellvertreter des Küchenchefs in einer modern eingerichteten Küche.

Ihre Offerte senden Sie bitte unter Chiffre T 728-39 an Publicitas, 8001 St. Gallen.

Gesucht für

**COOP-Restaurants in der**

**deutschen Schweiz**  
**Suisse romande**  
**Svizzera italiana**

bestausgewiesene

# Geranten Köche Patissiers Buffetdamen

Wir bieten:

selbständige, interessante Tätigkeit  
 zeitgemässes Salär  
 gute Sozialleistungen  
 Pensionskasse  
 geregelte Arbeitszeit

Richten Sie bitte Ihre kurze Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an den

**VERBAND SCHWEIZ. KONSUMVEREINE (VSK)**  
 Abt. Verkaufsstellenplanung  
 Postfach  
 4002 Basel.

832 Q



## Hotel Volkshaus Winterthur

Unser erster

# Buffetbursche und Keller-Meister

verlässt uns aus gesundheitlichen Gründen nach 17jähriger Tätigkeit.

Wir suchen daher einen würdigen Nachfolger, der Interesse und Freude zu diesem Posten aufbringt; sprachkundig.

Wir bieten guten Lohn und nach gewisser Zeit Beitritt zur Personalfürsorgestiftung (Rente). Offerten sind erbeten an die Direktion.

MS 177



**EUROTEL MONTREUX**

Cherche pour longue saison d'été:

**Chasseurs  
Chasseurs de nuit  
Gouvernante d'étages stagiaire  
Femmes de chambres/aides  
Chef de service  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang  
Sommeliers/sommelières  
Garçons/filles de buffet  
Cassier restaurant  
Chef rôtiisseur  
Chef tournant  
Chef de garde  
Chef entremétier  
Hors d'œuvrier  
Commis entremétier  
Commis garde-manger  
Commis tournant  
Commis de garde  
Boucher  
Aide pâtissier  
Filles d'office**

Partiellement entrée au mois de mars.  
Faire offres avec certificats à la direction générale Eurotel Suisse, P. Bürdel, 354 Gunten. 3312

**Lugano**

gesucht auf Anfang April bis Ende Oktober eine tüchtige, selbständige

**Sekretärin**

für Korrespondenz (viersprachig) Kasse, Telefon, Réception und allgemeine Büroarbeiten. Absoluter Vertrauensposten, Hotel mit 100 Betten.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an Hotel Béha, Lugano. 3297

**Lugano**

Gesucht auf Anfang April

**Commis de cuisine  
Saaltöchter**  
(auch Anfängerin/sprachenkundig)

**Kaffeeköchin  
Lingeriemädchen/Tournante  
Casserolier**

Ausführliche Offerten sind zu richten an Hotel Béha, Lugano. 3298

**Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen**

Gesucht für lange Sommersaison:

**Commis de cuisine  
Lingeriemädchen  
Buffetöchter  
Restaurationsköchter  
Küchenmädchen**

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung. Eintritt: 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: R. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen. 3282

**Ebenso gesucht:**

Junge Tochter in gepflegtem Haushalt zu sechseinhalfjährigem Mädchen vom 15. März bis 15. November a. c.

Offerten erbeten an: R. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen. 3282

Gesucht per Mitte-Ende März 1968

**Lingère**

selbständigem mit guten Kenntnissen im Nähen, Stopfen und Bügeln. Saisonstelle bis Ende November evtl. auch Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Helvetia, 5375 Lugano-Castagnola. 3356

Gesucht in Tea-room tüchtigen, bestausgewiesenen

**Alleinkoch**  
(evtl. Köchin)  
auf 1. März oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Referenzen sind zu richten an M. Holzer, Tea-room Slesia, Eigerstrasse 73, 3000 Bern. (Sonntags geschlossen) 11105 Y

Wir suchen für 1. März

**1 Alleinkoch**  
gewandtes, sauberes arbeiten wird verlangt. Nur Teller-Menüs.

Offerten sind zu richten an:  
Fam. Brunner, Rest. Bail, Neuengasse 17, Bern, Tel. (051) 22 12 44. 11099 Y

Gesucht für das Volkshelbad Pfäfers bei Bad Ragaz (am Eingang zur Taminaschlucht)

**Sekretärin**

zur möglichst selbständigen Besorgung der deutschen Korrespondenz, Telefondienst sowie der Gäste- und Lohnabrechnung. Interessanter Posten für umsichtige Anwärterin.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an: Thermalbäder und Grand-Hotels Bad Ragaz, Zentralverwaltung  
Telefon (085) 9 19 06 3457

Gesucht per sofort:

**Serviertochter oder Kellner**

evtl. Aushilfe für 1- bis 2monatige Ferienablosung in gutes Passantenrestaurant. Sehr hoher Verdienst.

Offerten erbeten an Fam. Schaez, Restaurant Heinrütli-Rank, 8968 Mutschellen  
Telefon (057) 7 62 88. 3458

**Hotel Krone, Spiez am Thunersee**

sucht mit Eintritt auf 1. März oder nach Uebereinkunft

**Küchenbursche**  
und mit Eintritt auf 15. April

**Portier-Hausbursche**  
(Schweizer)

Offerten an H. Mosimann, Hotel Krone, 3700 Spiez. 3461

**Dame de buffet  
Fille de buffet  
Commis de cuisine  
Sommeliers de restauration**

pour longue saison d'été à Montreux. Entrée 15 mars ou ter avril.

Offres avec références et photo à P. Niklaus, Gérant, Taverne du Château de Chillon, 1843 Veytaux-Montreux 3462

**Wollen Sie Ihre lästigen Pfunde loswerden?**

Dann bei einer Schroth-Kur zur Entschlackung und Verjüngung bei Ihrer Kollegin Hildegard Ilg, im neubauten ruhig gelegenen Kurheim Sonnenschein mit Liegewiese und Schwimmbad im schönen Ueberlingen am Bodensee mit seinen Parks, Konzerten, neuem Kurmittelhaus mit Hallenbad.

Im gleichen Besitz empfiehlt sich zur Nachkur und für Ihre Bekannten zum gemütlichen Ferienaufenthalt zu günstigen Preisen.

**Fam. Ilg, Gasthof Grüner Baum**  
70 Betten  
Ueberlingen/Bodensee, Tel. 0 75 51/573. 3463

Gesucht per 1. April oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

**Koch oder Köchin  
Serviertöchter  
Buffetöchter evtl. Anfängerin  
Zimmermädchen  
Küchenmädchen oder -burschen**

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen. 3425

Gesucht von Anfang Juni bis Ende September folgende qualifizierte Köche:

**1 Saucier  
1 Entremetier  
1 Gardemanger  
1 Pâtissier  
1 Tournant  
1 Lehrling**

Beste Konditionen, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Fam. A. Ernst-Rothberger, Rosatsch-Hotel, Pontresina, Tel. (082) 6 63 51. 3426

**Victoria Hotel, Amsterdam**  
sucht von zirka 20. März bis zirka 15. Oktober 1968

**angehende Chefs de partie  
Commis de cuisine**

Bewerbungen mit Hinzufügung von Zeugnisschriften und Foto sind an die Direktion zu richten. 3464

Gesucht auf 1. April, evtl. früher

**Tochter für Saal und Restaurant  
Saalpraktikantin  
Zimmermädchen  
Küchenbursche  
Hausbursche oder -mädchen  
jüngere Köchin oder Hilfsköchin**

Offerten erbeten an  
Hotel Bellevue, 3654 Gunten  
Thunersee, Tel. (033) 7 31 21 3467

We require for the new first class Wabi Shebelle Hotel with 240 beds.

**Manager  
Kitchen chief  
Maitre d'hôtel**

Write to Ras Hotel, general Manager, P. O. Box 1632, Addis Ababa / Ethiopia. 3468

Restaurant Mustermesse und Rôtisserie de l'Horloge Basel, suchen in Jahresstelle:

**1 Buffetöchter  
1 Chef de grill  
am Holzkohlenfeuer bewandert.  
1 Chef Gardemanger  
1 Chef Saucier  
1 Chef Tournant**

Wir bieten hohen Lohn, Betriebsferien nebst einer Personalfürsorge.

Vollständige Offerten erbiten wir an die Geschäftsleitung, 4000 Basel 21, Postfach. 3469

Gesucht

**Tochter für Lingerie**  
(wird auch angelehrt)

Offerte an Fam. Singer, Motel Hirschen, 3646 Einigen am Thunersee. 3427

**Hotel Engadinerhof, Pontresina**

sucht per sofort

**Commis de cuisine**

Offerten an Christian Heinrich, Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 62 12. 3429

Mittleres Hotel im Oberengadin sucht für die Sommersaison:

**Küchenchef**  
(evtl. Jahresstelle)

**Commis de cuisine  
Saaltöchter oder Kellner  
Zimmermädchen  
Restaurationsköchter  
Barmaid für Disco-Bar**  
(Juli und August)

Offerten erbeten unter Chiffre 3441 an Hotel-Revue, 3011 Bern. 3440



Zur Neueröffnung suchen wir auf Ende März 1968 tüchtige

**Mitarbeiter**

**Küchenchef  
Commis de cuisine  
Buffetdamen  
Buffetmädchen  
Servicetöchter  
Kellner  
Chasseur  
Office-mädchen**

Schriftliche Offerten erbeten an Restaurant Krone, Postfach, 9400 Rorschach. PZ 447



Mövenpick am Hauptbahnhof in Zürich sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

Gerne informieren wir Sie über den Aufgabenbereich, die beruflichen und persönlichen Anforderungen sowie über unsere fortschrittlich geregelte Arbeitszeit und Entlohnung.

Das Mövenpick-interne Schulungszentrum eröffnet Ihnen zudem Möglichkeiten zur beruflichen Weiterbildung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie Herrn M. Givel, Tel. (051) 27 78 78. 523-12

Gesucht auf 1. Mai 1968 für Sommersaison

**2 Töchter**

für Zimmer und Mithilfe im Campingrestaurant und Kiosk.

Geregelte Freizeit und guter Lohn.

**Fam. B. Stuber-Zedi, Pension Villa Sunneschy, 8712 Stäfa, Tel. (051) 74 98 41** 10469-GL

**Erstklasshotel am Thunersee**

sucht ab Mitte Mai für die Sommersaison 1968

**Saucier  
Entremetier  
Gardemanger  
Tournant/Commis de cuisine  
Kochlehrling  
Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiez, 3700 Spiez. 3357



**Hotel Balances-Bellevue, 6002 Luzern**

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

**Sekretär für Empfang, Kasse und NCR  
Empfangspraktikanten(innen)  
Telefonistin  
Nachconciere  
Voiturier  
Logentournant  
Chefs de rang / Demi-chefs  
Commis de rang  
Commis de cuisine  
Commis Pâtissier  
Lingeriemädchen  
Hilfswäscherin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion. 3325

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

**Buffetbursche oder Buffetöchter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel. 3445

**die attraktion am bodensee**



Wir suchen auf die Sommersaison noch

**1 allg. Gouvernante  
1 Chef gardemanger  
3 Commis de cuisine**

Eintritt: ab 15. März 68 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Seerestaurant Rorschach, Dir. R. Boss, Tel. (071) 41 55 66.

Wenn Sie Freude an guter Zusammenarbeit haben und ein sehr gutes Arbeitsklima in jungem Team schätzen, schreiben Sie uns. Wir freuen uns heute schon auf Ihre Mitarbeit. 3352



für die Dauer der Mustermesse 1968 vom 20. bis 30. April

- Küche:** **Chefs de partie** (Mindestalter 25 Jahre)  
**Commis de cuisine**  
**Patissiers**  
**Köchin**
- Service:** **Chefs de service** (Deutsch, Französisch, Italienisch sprechend)  
**Kellner und Serviertöchter** (Deutsch, Französisch sprechend)  
**Commis de rang**  
**Chasseure und Chasseusen**
- Buffet:** **Buffetdamen**  
**Buffetöchter oder -burschen**
- Keller:** **Kellerburschen**
- Kontrolle:** **Warenkontrollleur**  
**Bonkontrollleur-Annonceur**
- Office:** **Gouvernanten**  
**Kaffeeköchin**  
**Officefrauen oder -burschen**  
**Casseroliers**  
**Küchenburschen**

Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Foto und Taglohnspruch sind baldmöglichst zu richten an

Personalbüro  
Mustermesse-Restaurants  
4000 Basel 21

3307

## GRAND HOTEL, LES RASSES

- 1 stagiaire de réception, main-courantier,**  
parlant français, anglais, allemand
- 1 chef de rang**  
**4 commis de rang**  
**1 commis-tournant**  
pour la salle et le bar
- 2 commis de cuisine**  
**1 garçon de cuisine**
- 2 portiers d'étages**  
**2 femmes de chambre**  
**1 tournante étages-lingerie**  
**1 portier de nuit-nettoyeur**  
**1 gouvernante économat/caféterie ou 1 cuisinière à café**
- 1 lingère connaissant repassage linge des clients**  
**1 aide-lingère**
- 1 garçon de maison**

Entrée en service mai ou juin 1968. Quelques emplois à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photo à M. R. Thiévent, directeur.

3479



## MÖVENPICK

sucht einen

### Einkäufer

für Porzellan, Glas, Hausrat und Geschenkartikel.

Sie verfügen über gründliche Fachkenntnisse im Einkauf von Hotel- und Restauranteinrichtungen, insbesondere im Sektor Haushaltsartikel.

Aufgaben und Kompetenzen sind in einem Pflichtenheft eindeutig geregelt, und wir sichern Ihnen eine sorgfältige Einführung in dieses interessante Arbeitsgebiet zu.

Ihre handschriftliche Bewerbung richten Sie bitte an folgende Adresse:

Mövenpick Zentralverwaltung, Personal-Departement, Postfach, 8027 Zürich.

523 Z

### Hôtel de Montagne

cherche pour les prochaines saisons

#### Chef de cuisine Cuisiniers

Bon salaire à convenir, éventuellement payé à l'année.

Faire offre sous chiffre 3227 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb In Jahresstelle

#### Officegouvernante (eventuell Anfängerin)

Offerten erbeten an H. Reiss

Restaurant Du Théâtre  
3000 Bern

3226

### Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

#### Saucier

#### Entremetier

#### Koch-Pâtissier

#### Kaffee-Hilfsköchin

#### Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen, Gehaltsangabe und Eintrittsmöglichkeiten erbeten.

3234

### Hotel Belvédère 7550 Bad Scuol/Schuls, Engadin

Haus ersten Ranges, sucht für die lange Sommersaison:

#### Empfangssekretärin (NCR) Nachtportier

#### Officehilfsgouvernante Kaffeeköchin

#### Chefs de rang Chef d'étage-Winebutler (gut Deutsch sprechend)

#### Demi-chef de rang Commis de rang

#### Regimier Diätköchin

#### Commis de cuisine

#### Commis pâtissier

#### Officemädchen Casserolier Küchenburschen

#### Glätterin Lingeriemädchen Wäscher

#### Gärtner

Geboten werden guter Verdienst, modernes Personalhaus. Bewerbungen mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an die Direktion.

3246

Nach Engelberg OW gesucht

#### Buffetöchter

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes am Buffet suchen wir eine flinke, aufgeschlossene Mitarbeiterin. Wir bieten neuzeitlichen Lohn, freie Station im Hause, geregelte Freizeit und angenehmes Arbeitsklima in gepflegtem, lebhaftem Betrieb.

Offerten erbeten an:  
Hans Matter, Tea-room Matter  
6390 Engelberg, Tel. (041) 74 15 55

P 7017 LZ



Für die vielseitigen und administrativen Arbeiten, die in unserer Personalabteilung zu erledigen sind, suchen wir per 1. April 1968 einen Mitarbeiter als

#### Assistent des Personalchefs

Einem jungen sprachkundigen Bewerber wird Gelegenheit geboten, mit dem Personalchef die Probleme auf dem Personalsektor zu lösen und in seiner Abwesenheit die Stellvertretung zu übernehmen. Erfahrung im Hotelgewerbe und gute Allgemeinbildung sind erforderlich. Wir erwarten Zuverlässigkeit, Diskretion und Sinn für Teamwork.

Alternierende Fünftageswoche und fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffer Zürich-HB, Postfach, 8032 Zürich.

3198

### Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April-Anfang Oktober) noch folgendes Personal

#### Büro-Praktikant für Hotelbüro und Kontrolle II. Concierge-Logentournant Telefonistin (Franz. und Deutsch sprechend) II. Etagen-Gouvernante (evtl. aus Fachschule)

#### Etagenportier Zimmermädchen

#### Hilfsgouvernante Etage Hilfsgouvernante Economat Hilfs-Zimmermädchen Angestellten-Zimmermädchen

#### Wine-Butler Chefs de rang, Demi-chefs, Commis Chef Courier

#### II. Barman oder Barmaid, I. Commis de bar Restaurationstöchter für Jungfrau Grill-Stube Chef Gardemanger

#### Angestellten Koch oder Köchin Kaffeeköchin Hotelwäscher Wäscherin für Fremdenwäsche Glätterin, Stopferin, Mangemädchen Office-Küchenburschen oder -mädchen

Offerten mit entsprechenden Unterlagen und Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an die Direktion.

3447

Gesucht für Sommersaison

#### Saucier Pâtissier Entremetier Zimmermädchen Anfangszimmermädchen Officegouvernante Lingerie-Angestellenzimmermädchen Telefonist Küchenbursche

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien erbeten an Fam. Stättler, Parkhotel Schöneegg, 3818 Grindelwald.

3430

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Restaurationstochter

(sprachkundig)

Hoher Verdienst zugesichert. Offerten an Hotel-Restaurant Alpenklub, Engelberg.

3453

### Strandhotel in Südengland

sucht für Sommersaison, 25. April bis Oktober

#### Alleinkoch oder Chef de partie (zu Commis und Küchenburschen)

#### 4 Serviererinnen

#### Tochter als Stütze des Patrons (mit etwas Englisch für Bar, Restaurant und Haus)

#### 2 Hallen-Portiere

Angebote mit Zeugniskopien und Foto an Glastonbury Hotel, 4-8 Royal Parade Eastbourne.

3165

### Sind Sie interessiert

an einer

#### Sommer-Saisonstelle

April-Oktober 1968  
angemessener Verdienst, regelmäßige Freizeit, in

## Grosshotel am Genfersee?

(500 Betten, 5 Monate besetzt, moderne Einrichtung)  
Gratis Fach- und Sprachkurse im Hotel.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto, Gehaltsansprüchen. Eintritt Ostern/Pfingsten für

#### alle Berufsarten

Direktion Grand-Hôtel Terriet, 1842 Montreux-Terriet

2050

# POSTHOTEL\* Valbella



Wir suchen noch für sehr lange Sommersaison (Juni-Oktober) folgende Angestellten:

**Chef de réception (ganzjährig)**  
**Büropraktikantin**

**Saal:**  
**Saal-Restaurationsstöchter**

**Restauration:**  
**Restaurationstochter**

**Buffet:**  
**Buffetdamen**

**Küche:**  
**Commis Patissier**  
**Tournant**

Wir bieten Ihnen in unserem erstklassigen Haus geregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:  
Dir. Posthotel Valbella (Lenzerheide), 7077 Valbella, Tel. (081) 34 12 12.

3473

Wir suchen zu baldigem Eintritt: Restaurationskundiger

## Chef de service-Aide du patron

(evtl. Ehepaar, Sie: Sekretärin)

für Hotel, Restaurant mit grossem Saalbetrieb, in der Ostschweiz. Für guten Organisator, der das Personal zu führen weiss, über die nötigen Fachkenntnisse verfügt, offerieren wir gutbezahlte Dauerstelle mit Wohnung im Hotel. Bei Bewahrung Uebernahme der Direktion.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 3454 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Küchenchef

Wir suchen für international bekanntes Hotel in Süd-deutschland verantwortungsbewussten Fachmann der es versteht, grössere Brigade zu führen.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, Lichtbild und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 3446 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## MÜRREN - PALACE

sucht für Sommersaison bis Oktober:

**Conducteur-Telefonist**  
**Barman für Inferno-Dancing und Tagesbar**  
**Chef de service - 2. Barman**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Caviste-Kellermeister**  
**Personal für Office-Küche**  
**Koch-Patissier**  
**Sekretärin**  
**Zimmermädchen**

Ausführliche Offerten (Zeugnisse, Foto, Gehaltsansprüche bzw. Garantielohn) erbeten an die Direktion, Palace Hotel, 3825 Mürren/BO.

Bei Zufriedenheit lange Wintersaison 1968/69 zugesichert.

3000

Wir suchen:

### tüchtige Barmaid-Bufferstochter

für Snack-Bar, in gutes Speiserestaurant im Zentrum von Zug.

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Vertrauensposten, Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an: Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, Zug, Tel. (042) 4 29 30.

3583

### Seehotel du Lac, 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft:

**Küchenchef-Alleinkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter**  
**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfszimmermädchen (Mithilfe Lingerie)**  
**Lingeriemädchen**  
**Ragazzo per cucina**  
**Ragazza per office**

Offerten mit Unterlagen erbeten an O. A. Bammerl, Telefon (041) 82 11 51.

3579

### Hotel Säntis, Unterwasser

sucht für Sommersaison 1968 (evtl. Jahresstelle)

**Commis de cuisine**  
**Serviertochter**  
**Tournante**  
**Hausbursche**

Eintritt: Mitte April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an E. Feiss, Tannenstrasse 8, 4142 Münchenstein/BL.

3584



### Hotel Beatus, Merligen

sucht

**Chasseur/Hallentournant**

Deutsch sprechend  
Eintritt: 8. April 1968.

Offerten sind zu richten an die Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen/Thunersee, Tel. (033) 7 38 33.

3578

## HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison 1. Mai bis Anfang Oktober

**Sekretärin (sprachkundig)**  
**Aide du patron**  
**Sekretärin-Praktikantin**  
**Chasseur-Telefonist**  
**Obersaaltochter, jüngere, oder Oberkellner, jüngerer**  
**Saaltöchter und -praktikantinnen**  
**Saalkellner und -praktikanten**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Jungkoch neben Chef**  
**Kaffeeköchin oder -koch**  
**Lingeriemädchen das Flicker kann**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Sidselrud-Brugger.

3603

### Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht für Eintritt nach Uebereinkunft

**Commis Gardemanger**  
**Commis de restaurant**  
**Commis de bar**  
**Kellnerlehrling**

(Beginn der 2jährigen Lehre, Frühjahr 1968)

Offerten sind erbeten an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

3600

Gesucht

### junger Kellner oder Commis

sprachkundig, in Jahresstelle. Eintritt per 15. März oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Lohnanspruch und Foto erbeten an Hotel Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich.

3598

### Europa Grand Hotel au Lac, Lugano-Paradiso

sucht:

**1 Sekretärin-Maincourantiere**  
(4 Sprachen - NCR 42)

**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
(Sprachen - Telefon)

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Commis Tournant**

### Anfangssekretärin

(einfache Büroarbeiten)  
Englisch, Deutsch und Steno nötig

Für sein Nachtlokal Europa 1001 Notte

### 1 Barserviertochter

gesetztes Alter und Mixkenntnis

### 1 Barkellner

### 1 Portier

(am Eingang)

Schriftliche Offerten mit Zeugnisschriften, Lichtbild sowie Bekanntgabe des Eintrittstermin an Personalbüro erbeten.

3597

### Hotel Säntis, Unterwasser

sucht für Sommersaison 1968, Eintritt Mai

**tüchtiger Koch**  
**Saaltochter oder Saalkellner**  
**Saalpraktikant(in)**  
**Sekretärin**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Etagen-Portier**  
**Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an E. Feiss, Tannenstrasse 8, 4142 Münchenstein/BL.

3585

### Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison (Mai bis September)

**Nachtportier**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Chef de partie**  
**Personalkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Chef d'étage**  
**Chefs und Demi-chefs**  
**Commis de rang**  
**II. Barmaid-Hallentochter**  
**Wäscher**

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind erbeten an die Direktion, Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 12 oder 9 11 04.

3591

Wir suchen in unsere Hotelbar (Apéritivbar in Hotel-halle) auf kommende Sommersaison ab Ende April bis Oktober

freundliche, sprachkundige, sympathische

### Barmaid

Bewerberinnen möchten sich melden unter Beilage von Lebenslauf und Foto sowie Zeugniskopien und Angaben über Eintrittsmöglichkeit bei

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3590

### Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für Sommersaison Ende April bis Oktober, mit Stellenantritt nach Uebereinkunft

tüchtigen, sprachkundigen, jüngeren

### Chef de réception / Stütze des Patrons

Handschriftliche Offerten unter Beilage von Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnforderungen erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3589

## DERBY HOTEL WIL

sucht auf Frühling 1968

### Chef Saucier

### Chefs de partie

### Commis de cuisine

In Hotel-Restaurant mit gepflegter französischer Küche Jahresstellen. Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

DERBY HOTEL, 9500 WIL/SG.

3581



### Hotel Elite Garni, Luzern

sucht per 15. April oder nach Uebereinkunft in Saisonstelle

### Einzelkellner

(für Frühstück und Bar)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnforderung sind erbeten an die Direktion.  
Telefon (041) 3 60 34

3580



## seehotel meierhof

### 8810 horgen

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft:

### Küche:

### Chef de partie - Sous-chef

### Commis de cuisine

Auf April-Mai

### Service:

### Chef de rang

### Demi-chef de rang

### Commis de rang

### Economat-Office:

### Hilfsgouvernante-Praktikantin

### Golfhaus:

### Commis de cuisine

(Alleinkoch mit Service)

### Traiteur:

### Verkäufer oder Verkäuferin

(Küchen- und Weinkennnisse erforderlich)

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind erbeten an die Direktion.

3586

# HOTEL ENGADINERHOF

7550 Bad Schuls/GR

Für Sommersaison (evtl. auch Wintersaison) suchen wir folgende, bestqualifizierte Mitarbeiter:

- Réception:** Sekretärin (NCR, sprachenkundig)  
Eintritt nach Vereinbarung
- Loge:** Conducteur, Deutsch sprechend
- Saal:** Kellner oder Tochter
- Economat:** Gouvernante (auch für Office)
- Etage:** Zimmermädchen  
Portier
- Office:** Burschen oder Mädchen
- Lingerie:** Mädchen

Unsere Sommersaison dauert von Mitte Mai bis Mitte Oktober. Bei einem angenehmen Arbeitsklima werden einsatzfreudige Mitarbeiter gute Entwicklungsmöglichkeiten finden. Reengagement für Wintersaison, ab 1. Dezember, bei Zufriedenheit ohne weiteres möglich. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

3569

## KUNSTHAUS-RESTAURANT LUZERN

Infolge unerwartetem Todesfalls unseres bisherigen Chefs suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesenen, erfahrenen

### Küchenchef

Wir bieten: Interessante Tätigkeit bei zeitgemäßem Verdienst, fortschrittliche Betriebsführung, Personalversicherung, Dauerstelle.

Wir erwarten: Grossen Einsatz, absolute Zuverlässigkeit, Organisator, nachweisbar guter Kalkulator und Einkäufer, taktvolle Führung einer grösseren Brigade, einwandfreier Charakter.

Wir bitten um Offerte mit lückenlosen Zeugnisabschriften an Familie O. Roeger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern.

3594

## Badhotel Limmathof,

5400 Baden

sucht per sofort in Jahresstellen:

für unsere Taverne zum goldenen Schlüssel

**junge Buffetochter**  
**sowie Service-Lehrtochter**  
nur Schweizerinnen

Saal:

**Saaltochter oder Kellner**

Küche/Office:

**Küchenbursche**  
**Officemädchen, evtl. Ehepaar**

Offerten an die Direktion.

3595

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen am Bohl 1, Tel. 071 22 65 02 Willi und Mita Studer

Wir suchen zum baldigen Eintritt oder nach Uebereinkunft:

sprach- und fachgewandte, jüngere

**Barmaid**

für unsere Hechtbar

und für das Stadrestaurant:  
lüchtigen

**Chef de rang**

oder **Serviertochter**  
und

**Commis de rang**

Bitte richten Sie Ihre Offerte an: Hotel Hecht, St. Gallen oder rufen Sie an: Willi Studer, Tel. (071) 22 65 02.

3144

## Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison (Mai bis September 1968) noch folgende Mitarbeiter:

- Büro:**
- Büropraktikant(in)**
- Küche:**
- Commis de cuisine**
- Küchenbursche oder -mädchen**

- Saal:**
- Saaltöchter**
- Saalkellner**
- Saalpraktikantin**

Restaurant:

- Serviertöchter**
- Bar:**
- Bartochter**

- Etage:**
- Gouvernante für Etage und Lingerie**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**

- Buffet:**
- Buffetochter**

- Office:**
- Kaffeeköchin**
- Officebursche oder -mädchen**

- Lingerie:**
- Lingeriemädchen**

Wenn Sie Freude an guter Zusammenarbeit haben und ein sehr gutes Arbeitsklima in jungem Team schätzen, richten Sie Ihre Offerten mit Zeugnis-kopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

2990

Erstklass-Hotel, mit 200 Betten, an der **Costa de Sol** sucht für Sommersaison, 20. März bis 30. Oktober, jungen, initiativen

3402

### Küchenchef

**Sous-chef**

mit umfassenden Kenntnissen der warmen und kalten Küche. Eilofferten erbeten an Herrn Früh, Chesca Marcello, 7500 St. Moritz.

3402

Gesucht auf 15. April oder nach Uebereinkunft

### Barmaid

guter Verdienst, Ware am Stock. Arbeitszeit Nachmittags um 5 Uhr bis 11.30 Uhr.

Gesucht wird auch **Serviertochter** in Restauration. Sehr guter Verdienst. Fünftagewoche und jeden 2. Samstag-Sonntag frei. Eintritt 1. März. Restaurant Schmiedstube (Schmittbar) Thun, Tel. (033) 2 28 14.

3409

In modernen, neu eingerichteten Betrieb gesucht

### Barmaid

**Serviertochter oder Kellner**

**Alleinkoch**

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten wenn möglich mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Niesenblick und Palma-Bar, Fam. Steinmann, 3625 Heiligenschwendli ob Thun, Tel. (033) 7 11 67.

3419

Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

### 2. Chef de service

auch Anfänger

in grösseres Bahnhofbuffet

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

## Hotel Paradies, 6353 Weggis

am Vierwaldstättersee  
sucht für Saison 1. April bis Oktober

**Alleinportier**

(Schweizer, sprachenkundig)

**Küchenchef**

(Schweizer, extremkundig)

**Commis de cuisine**

**Ragazzi di cucina**

**Ragazze d'office**

**Saal-Restaurationtochter**

**Saal-Praktikantin**

**Zimmermädchen**

**Hilfzimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

**Haus-Gartenbursche**

Offerten mit Unterlagen erbeten an Familie H. Huber.

2624

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

### Alleinköchin sowie

**Serviertochter in Restaurations- und**

**Barbetrieb.**

Offerten erbeten an: Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17

2588



Neues Hotel mit 300 Betten und Restauration, lange Sommersaison mit evtl. Anschluss Wintersaison St. Moritz, sucht:

### Küchenchef-Restaurateur

### II. Chef de service für Snack

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Generaldirektion Eurotel Schweiz, P. Bürdel, 3654 Gunten.

3508

## BAD SCHINZNACH

Parkhotel Kurhaus

Wir suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober)

### Chef de réception

Bitte senden Sie Ihre Offerte an Dir. M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, 5116 Bad Schinznach.

3515

## Vertrauensposten

Für meinen mittleren Hotelbetrieb mit Restaurant im Tessin suche ich eine fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiterin für die Übernahme aller Aufgaben fraulicher Belange. Eintritt Anfang April oder nach Uebereinkunft. Interessentinnen wollen sich bitte melden unter Chiffre 3530 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant mit Garten und 50 Fremdenbetten in bekanntem Sommerkurort der Zentralschweiz sucht

## Geranten-Paar oder Gerantin/Gerant

- selbständige Führung des Betriebes
- Betrieb das ganze Jahr geöffnet
- für Ehepaar kann Wohnung zur Verfügung gestellt werden
- Jahresstelle
- interessante Anstellungsbedingungen
- Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Interessenten, welche die entsprechenden Voraussetzungen mitbringen, wenden sich unter Chiffre 3541 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Gesucht auf 1. März oder 1. April 1968

### Anfangssekretärin

daselbst

### Büropraktikantin

**allgemeine Praktikantin**

Angenehmes Betriebsklima.

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion Hotel Bad Horn, mit Dancing und eigenem Seebad. Telefon (071) 41 55 11.



3547

# HOTEL MONOPOL, ST. MORITZ

Erstklasshaus mit 80 Betten sucht für Sommersaison (20. April bis zirka 20. September 1968):

## Fremdsprachenkorrespondentin

(Deutsch, Französisch, Englisch, evtl. Italienisch.) Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft, evtl. Jahresstelle.

## Kassier-Journalführer(in)

(NCR, Schweizer(in), sprachkundig), Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

## Büropraktikantin

Für Grill-Restaurant – Bar «Grischuna»

## Barmaid

**Chef de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Restaurationsstochter**  
(à-la-carte-Service)

## Speisesaal

**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**

**Chasseur-Telefonist**  
**Chasseur**  
**Hilfs-Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**  
**Economat-Gouvernante**  
**Wäscherin oder Wäscher**  
**Hilfspersonal**

für Küche und Office

## Personalzimmermädchen

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Fotos sind erbeten an M. Peter, Dir., Hotel Monopol, 7500 St. Moritz.

3205

Wir suchen per 1. April 1968 in Jahresstelle jüngeren, tüchtigen

# Küchenchef

zu kleiner Brigade  
Moderneingerichtete Küche.

Senden Sie Zeugniskopien und Lohnansprüche an

**Hotel-Restaurant Krone, 5620 Bremgarten/AG**

Familie A. Spring-Mathis, Tel. (057) 7 63 43.

3306



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Oktober)

**Poissonier**  
**Entremetier**  
**Chef de garde**  
**Commis de cuisine**  
**Patissier**  
**Buffetdame**  
**Buffettochter**  
**Buffetbursche**  
**Chef de service**  
**Restaurationsstochter**  
**Restaurationskellner**  
**Chasseur**

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Hohl & Co., Rest. Fischerstube Zürichhorn, 8008 Zürich.

2939

## Hotel Castell, 7524 Zuoz

mit allen Sportmöglichkeiten suchen für Sommersaison

**Hotelsekretärin NCR**  
**Praktikantin**  
**Telefonistin**  
**Kondukteur-Chauffeur**  
**Etagen-Portier**  
**Zimmermädchen**

**Commis de cuisine**  
**Officebursche**

**Saaltöchter**  
**Barmaid**

**Saucier**

**Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an H. Vetter, Dir., Hotel Castell, 7524 Zuoz.

2908

Modernes Hotel im Tessin sucht per sofort für seine American-Bar

## Zweite Barmaid

Italienisch, Französisch sprechend. Guter Verdienst. Kost und Logie im Haus.

Offerten erbeten an Hotel Mercole, 6877 Coldrerio, mit letzter Foto.

3452



(grosser Landgasthof in der Nähe von Zürich)

sucht per 1. April 1968, evtl. 15. März, in lange Sommersaison:

**2 Commis de cuisine**  
**Patissier**  
**Köchin für Kalte Küche**

Service:

**2 Restaurationsstochter**  
**2 Kellner**

Haus:

**Buffettochter (wird evtl. angelehrt)**  
**Zimmer- und Hausmädchen**

Wir bieten: guten Verdienst, zusätzliche Treueprämie, schöne Zimmer im Hause.

Offerten an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au, ZH, Tel. (051) 95 60 08.

3458

## Hotel Engel, Vaduz

Fürstentum Liechtenstein

## Empfangssekretärin

mit Praxis, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse, selbständiges Arbeiten Bedingung, Eintritt 1. 5. 1968.

## Buffetdame

mit guten Fachkenntnissen, Vertrauensstellung (nicht unter 24 Jahren).

## Buffettochter

mit Praxis, nicht unter 19 Jahren.

## Serviertöchter

mit Sprachkenntnissen in Englisch und Französisch und guten Fachkenntnissen.

## Commis de cuisine

Eintritt 1. oder 15. 4. 1968 (Schweizer bevorzugt).

## Magazin-Gouvernante

## Buffet-Ablöse

mit guten Fachkenntnissen, Vertrauensstellung.

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt laut Angabe oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an: Prop. und Dir. Marchner-Schlegel, Hotel Engel, Vaduz, Tel. (073) 2 10 37.

3465

Gesucht auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft freundlich

## Buffettochter (auch Anfängerin)

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten an:  
**F. Lüdi, Hotel Metzgerei zur Sonne,**  
**4450 Sissach**  
Telefon (061) 85 27 47

OFA 16792 OI

## Basler Fasnacht

Wir suchen für die Fasnachtstage, 4. bis 7. März

## 1 Chef de service

erfahren und flink

## 5 Servicetöchter

an raschen Service gewöhnt

## 1 Buffetöchter

mit etwas Erfahrung (auch als Dauerstelle gedacht)

Beginn: Sonntag, 3. März zirka 20-22 Uhr zur Instruktion über Service und Arbeitszeit.

Hoher Verdienst – keine übermässigen Arbeitszeiten, Zimmer vorhanden.

Telefonische Anmeldung erbeten zwischen 13 und 15 Uhr oder 18 und 20 Uhr an  
Tea-room HUGUENIN, Basel, Tel. (061) 23 05 50,  
Rest. abc / Scotch Club Dancing, Tel. 23 15 51.

3460

Schlosshotel Locarno sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1968

**15- bis 19jährige Hausburschen, Saaltöchter, Anfangssaaltöchter-Praktikantin, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, junge Köchin, Haus- und Office-mädchen**

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geeignete Freizeit und Familienschluss. Offerten an Familie Franz Habbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

3472



# SEILER HOTELS ZERMATT

Gesucht für Sommersaison 1968

**Hotel Mont Cervin**  
(Mitte Mai bis Ende September)

**Réceptionnaire-Kassier**  
(Schweizer)  
**Sekretär**  
(NCR-Buchungsmaschine)  
**Stagiaire**

**Nachtconciere**  
**Loge-Tournant**  
**Chasseur**  
**Telefonistin**

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de brigade**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**2. Etagegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Hausmädchen**  
**Hausbursche**  
**Economat-Office Gouvernante**  
**Economat-Office Gouvernante (Anfängerin)**  
**Küchen- und Office-mädchen**  
**Küchen- und Officeburschen**

**Diverse**  
**1. Kontrollleur**  
**Lingère**

**Restaurant Seilerhaus**

**Buffetdamen**  
**Serviertöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Economat-Office Gouvernante**  
**Küchen- und Office-mädchen**  
**Küchen- und Officeburschen**

**Hotel Victoria**  
(Juni bis September)

**Sekretärin**  
(NCR-42-Kenntnisse)  
**Chasseure (Telefonist)**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenburschen**  
**Caviste**  
**Office-mädchen**  
**Officeburschen**  
**Patissier**

**Hotel Monte Rosa**  
(Juni bis September)

**Commis de cuisine**  
**Commis de salle**  
**Saaltöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenburschen**  
**Kaffeekoch**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

3323

# HOTEL FREIHOF

**Restaurant, Grill, Bar**  
**Rapperswil am Zürichsee**

# Küchenchef

Jüngere, initiative Kraft (evtl. auch Chef de partie) zur Führung einer erstklassigen Küche.

Eintritt: 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft.

Per 1. März 1968 oder nach Uebereinkunft.

**1 Küchenbursche**  
**1 Lingerie-Zimmermädchen (evtl. Ehepaar)**

Offerten mit Unterlagen erbeten an P. Naef.

3240

Hotel Fédéral, 6903 Lugano sucht für Saison:

**Commis-Entremetier**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**evtl. Saallehrtochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Maspoli.

3438

Hotel Bahnhof, 4500 Solothurn sucht per sofort freundlich

**Restaurationsstochter**

oder  
**Kellner**

Anfragen an W. Messerli-Kurth, Tel. (065) 2 36 92.

3428

**Köchin oder Jungkoch**

In neues, modernes Kleinhotel bei Lugano gesucht. Jahresstelle. Eintritt 15. 3. oder 1. 4.

Hotel Gloria, 6951 Vaglio-Lugano, Tel. (091) 7 89 85

SA 8574 Z



HOTEL ELITE

2500 BIENNE

TÉLÉPHONE: (032) 2 54 41 + 3 03 68 TÉLÉX: 34 101

cherche pour sa Rôtisserie de l'Amphitryon avec entrée à convenir

## Chef de rang

(Remplaçant du Maître d'hôtel)

Pour ce poste très intéressant et bien rémunéré nous ne retiendrons que les offres de candidats possédant une bonne expérience professionnelle, sachant trancher et flamber, et capables de remplacer habilement notre Maître d'Hôtel. Connaissance des langues exigée.

Prière d'envoyer votre offre manuscrite avec photo à la direction.

3317

Modernes Hotel im Tessin sucht per sofort einen

## jungen Koch

Guter Verdienst. Kost und Logie im Haus. Eilofferten erbeten an Hotel Mercole, 6877 Coldrerio.

3451

Gesucht in Jahresstelle per 1. März 1968

## Hotelsekretärin

für grösseres Passantenhotel in Zürich.

Aufgaben: Réception, Telefonbedienung, allgemeine Büroarbeiten.

Grundanforderungen: Deutsch, Französisch in Wort und Schrift; Italienisch wenigstens mündlich. Geübtes und sicheres Maschinenschreiben. Nur Schweizerin.

Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto sowie Angabe der Lohnansprüche und frühesten Eintrittsmöglichkeit erbeten an Telefon (051) 42 54 00.

3028



Seeburg-Hotels, Luzern

sucht für kommende Sommersaison ca. Anfang Mai 1968

**Souvenir-Verkäuferin**  
Englisch sprechend

**Aide du patron**  
Englisch sprechend

**Bar-Buffertochter**  
Englisch sprechend

**Bar-Buffer-Praktikantin**

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Saal-Praktikantinnen**

**Nachtportier**  
Englisch sprechend

**Etagenportiers**

**Zimmermädchen**

**Hilfs-Zimmermädchen**

**Zimmer-Tourante**

**Saucier**

**Aide-pâtissier**

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

**Kochlehrling**

**1. Lingère**

**Lingerie-Mädchen**

**Personal-Zimmermädchen**

**Gärtnergehilfe**

**Buffertochter, evtl. Anfängerin**  
für sofort oder nach Uebereinkunft

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Seeburg-Hotels, 6008 Luzern.

3206

Waterville Valley, USA

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Küchenchef**

**Sous-chef**

**Patissier**

**Kellner**

**Serviertochter**

Einfache Flugreise bei Dienstverhältnis von 1 Jahr bezahlt. Eilofferten von Bewerbern mit Emigrantenvisa an

Andreas Meyer  
Manager  
Fourways Restaurant  
Waterville Valley  
N. H. 03223

3239

Berghotel Oeschinensee  
ob Kandersteg

sucht für Sommersaison (Mai-Oktober) jüngeren, tüchtigen

**Alleinkoch**

Gutbezahlte Vertrauensstelle.

Offerten erbeten an  
Familie David Wandtuh-Berger  
Tel. (033) 9 62 44

3241



Ich suche

**2 Serviertöchter**  
wovon eine Anfängerin.  
Eintritt sofort oder evtl. eine später.

**Erfordernisse:**  
Angenehmer Charakter, dienstbereit, geschulte Augen, praktische Hände, Sprachkenntnisse erwünscht.

**Wir bieten:**  
Kleines Arbeitsteam, wo Menschen aufeinander achten und zusammen arbeiten. Schulung zur Verantwortung und selbständigem Handeln.

Ferner suche ich

**I. Sekretärin**  
Schweizerin, und

**Anfangssekretärin**

**Zimmermädchen**  
(Schweizerin)

**Chasseur**  
(telefonkundig)

Hotel Neues Schloss, Stockackerstrasse 17,  
8002 Zürich, Tel. 27 18 30

3223

Hotel Kulm, Muottas-Murag  
(Samedan)

Wir suchen für die Sommersaison netten,  
**älteren Küchenchef**

absolut selbständig. Nettes Arbeitsklima. Stossbetrieb, am Abend früh fertig. Eintritt Anfang Juni bis Mitte Oktober. Lohn nach Vereinbarung. Schweizer werden bevorzugt.

Offerten an Frau E. Fontana-Pazeller,  
Tel. (082) 3 39 43

3243

Hotel Butterfly, 8008 Zürich  
Kreuzstrasse 40 (110 Betten)

sucht per 15. April in Jahresstelle tüchtigen und erfahrenen

**Chef de rang**

für die selbständige Leitung einer kleinen Brigade. Restaurant und Etage-Service.  
Ausführliche Offerten mit Handschriftprobe erbeten an die Direktion.  
Tel. (051) 47 42 70.

3137

Hotel-Restaurant Wilerbad  
am Sarnersee (Zentralschweiz)

sucht: für teilweise lange Sommersaison, mit Eintritt zwischen März und Juli nach Vereinbarung:

**Oberkellner oder  
Obersaaltöchter**  
(Chef de service)

**Saal- und Restaurationstöchter**  
(Kellner)

**Service-Praktikantinnen**  
(Studentinnen)

**Buffertochter**  
(eventuell Anfängerin)

**Koch**

**Hotel-Metzger (Gardemanger)**

**Patissier-Konditor**

**Zimmermädchen-(Anfängerinnen)**

**Chauffeur-Hauswart (mögl. Kat. B.)**

Anfragen oder Offerten an:  
Fam. Rogger, Hotel Wilerbad  
6962 Wiler-Sarnen  
Tel. (041) 85 10 71

3280

**Kleines Hotel Garni in Bern, komfortables und modernes Haus, sucht per zirka Mitte März oder nach Uebereinkunft**

**Direktion**  
Spätere Uebernahme in Pacht möglich.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 3281 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3281

Gesucht nach Ostern oder nach Uebereinkunft tüchtige, zuverlässige

**Köchin**  
(keine Restauration) sowie

**2 Zimmermädchen**

gute Entlohnung, geregelte Freizeit wird zugesichert. Pension Niesenblick, Sigirswil/Thunersee.  
Tel. (033) 7 31 91.

3287

Hotel Jungfrau, Wilderswil

Wir suchen noch für Sommersaison:

**Commis de rang**

**Portier**

**Zimmermädchen**

**Anfangszimmermädchen**

**Hotelpraktikantin**

Offerten erbeten an R. Neeracher, Tel. (036) 2 35 31.

3257

Hotel Alpenblick, 3812 Wilderswil BO

sucht für lange Sommersaison ab Anfang April

**Aide du patron (sprachkundig)**

**Koch oder Köchin (selbständig)**

**Serviertochter (sprachkundig)**

**Zimmermädchen**

**Mädchen für Office und Buffet**

**Garçon de cuisine**

**Hausbursche**

Offerten an Frau A. Stöckli, 3812 Wilderswil.

3277

Nach Engelberg OW

gesucht jüngere Dame als

**Chef de service**  
(aide du patron)

die einem lebhaften Betrieb in modernem gepflegten Tea-room Dancing gewachsen ist. Geboten werden gutes Gehalt, Umsatzeinbringung, freie Station im Hause, geregelte Freizeit, Jahresstelle. Eintritt März/ April 1968.

Offerten erbeten an Hans Matter, Tea-room Matter, 6390 Engelberg, Telefon (041) 74 15 55.

P 7017 LZ

Le Montreux-Palace, 1820 Montreux

cherche pour entrée de suite

**II. Maitre d'hôtel**

**Chef de rang qualifié**

**Demi-chef de rang**

Faire offres à la Direction avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.

3209

Creisspital Männedorf

(am Zürichsee)

sucht jüngeren selbständigen

**Koch**

Eintritt nach Vereinbarung, Lohn nach kant. Reglement, geregelte Arbeitszeit, 3 Wochen Ferien pro Jahr.

Verwaltung Creisspital Männedorf, 8708 Männedorf, Tel. (051) 73 91 21.

3201

Grand-Hôtel Leysin

cherche de suite ou à convenir

**Barman**

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction du Grand-Hôtel de Leysin.

3197

**CARLTON HOTEL**

sucht ab Sommersaison 1968

**tüchtigen Oberkellner**

Sommer für Speisesaal Winter für französisches Restaurant

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten.

3073

Berggasthaus Brustli

sucht per sofort oder nach Vereinbarung junge, freundliche

**Serviertochter**  
(evtl. auch Anfängerin)

Bergrestaurant mit Wintersaison.

Offerten sind erbeten an H. und A. Bolli-Bachmann, Berggasthaus Brustli, 6468 Altinghausen-Brustli, Telefon (044) 2 10 96.

IZ 860/2

Gesucht auf anfangs Mai 1968 für das Restaurant des Strandbaes Lido, Luzern

**1 Alleinkoch oder  
1 junger Commis  
2 Küchenburschen  
1 tüchtige Kiosk-Verkäuferin  
(zuverlässig)  
1 Aushilfe (tournant)**

Offerten an K. Etzensperger, Hotel Alpina, 6000 Luzern. Tel. (041) 2 06 60.

OFA 0710914

Gesucht für die kommende Sommersaison sprachkundige

**Büropraktikantin**

für Empfang, Kassa und Korrespondenz. Eintritt 1. April 1968.

Zu erfragen an Hotel Alpina, 6000 Luzern. Tel. (041) 2 06 60.

OFA 0710914



**EUROTEL, Interlaken**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft, für lange Sommersaison

**Hotelsekretärin - Stütze der  
Direktion**  
sowie

**Zimmermädchen und Hilfszimmer-  
mädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

3324

Gesucht für Sommersaison (April-Oktober)

**Chef Gardemanger**

**Commis Patissier**

**Commis de cuisine**

**Buffertochter**

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

3332

Hotel-Kurhaus Moosegg  
im Emmental

sucht für lange Saison 1968 (ca. 15. März bis November).

**Saal-Serviertöchter**  
auch Anfängerin

**Zimmermädchen**

**Officemädchen und Küchenmädchen**

**Junger Patissier**

**Köchin oder Praktikantin**

Sehr gute Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsverhältnis. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an:

Fam. Fr. Schmalz, Hotel-Kurhaus Moosegg I. E.  
Tel. (035) 2 22 03.

3364

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter, Kellner, evtl. Service-  
Anfängerin**

**Buffertochter**  
Kost und Logis im Hause.

Senden Sie Ihre Offerte an

**Restaurant Krone, 5620 Bremgarten**  
Telefon (057) 7 63 43.

3331

Hotel Surselva, Flims-Waldhaus

sucht für die lange Sommersaison

**Zimmermädchen**

**Zimmermädchen-Anfängerin**

**Saaltöchter**

**Saaltöchter-Praktikantin**

**Officepersonal**

**Koch-Commis**

**Gouvernantenhilfe**

**Salon- und Barmädchen**

Offerten sind zu richten an Direktor H. Solioz, Hotel Surselva, 7018 Flims-Waldhaus GR.

3290

Hotel Central am See, Weggis

sucht für lange Sommersaison

**Koch oder Köchin neben Chef**

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantinnen**

**Buffertochter (auch Anfängerin)**

**Alleinportier**

**Zimmermädchen**

**Officemädchen (evtl. für sofort)**

**Office- und Küchenburschen**

Eintritt auf Ostern oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen an B. Hofmann,  
Tel. (041) 82 13 17.

3344

Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee,  
6052 Hergiswil

sucht per sofort

**Hausbursche und Hausmädchen**  
für die kommende Sommersaison

**Buffetdame**

**Buffetbursche oder Buffertochter**

**Saaltöchter**

**Lingère**

**Wäscherin**

**Zimmermädchen**

Guter Verdienst, familiäre Behandlung.

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil am See.

3303

Zermatt

Team-room, Restaurant Derby

Hotel Garni

bestbekannt, im Zentrum von Zermatt

sucht per 1. März 1968 oder früher

**Restaurationsköchter**

**Restaurationskellner**

**Buffetdame oder  
Buffertochter oder  
Buffetier**

sprachenkundig. Die Wintersaison dauert bis Ende April. Gute Verdienstmöglichkeit auch nach Ende April und während der Sommersaison.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Dir. S. Stirnemann, 3920 Zermatt.

3320

**Hotel de la Paix, 6900 Lugano**  
sucht für Sommersaison 1968, April bis Oktober

**Küche:**  
**jüngerer Entremetier**  
**Küchenburschen**

**Loge:**  
**Chasseur**

**Saal:**  
**Saalkellner**

**Etage:**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**

**Lingerie:**  
**Wäscherin, evtl. Wäscher**  
**Lingeriemädchen**

**Office:**  
**Kaffeeköchin**  
**Angestellten-Zimmermädchen**  
**Hausbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion. 3577

Gesucht in neurestauriertes Speiserestaurant in Genf

**Chef de cuisine**  
(expérimenté)

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3576 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Saas Fee ab sofort für die restliche Wintersaison bis Anfang Mai  
(auf Wunsch auch Sommersaison)

**1 Kellner oder Saaltochter**

**1 Zimmermädchen**

mit Mithilfe im Saal (auch Anfängerin)  
Guter Lohn und Kost und Logis sowie geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an Hotel Astoria, 3905 Saas Fee, Telefon (029) 4 85 85. 3574

**Im Portner**

Für unser Restaurant français, 1. Stock, suchen wir per 15. März 1968

**Restaurationstochter**

Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit sind zugesichert.

Melden Sie sich bitte bei Herrn oder Frau Egli.

Hotel Im Portner, St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44. 3601 G

**Hotel Continental, 6903 Lugano**

sucht für Ende März:

**Office-Economat-Gouvernante**  
**Anfangs- oder Hilfgouvernante**  
**Zimmermädchen**  
(auch Anfangszimmermädchen)

**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**

**Näherin-Stopferin**  
**Etagenportier**  
**Casserolier**  
**Officebursche**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an E. Fassbind. 2617

**Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen**

Gesucht wird zum baldigen Eintritt

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Gutbezahlte Jahresstellen, schöne Zimmer.

Offerten sind zu richten an:  
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 32 83 3607



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

tüchtigen Koch

zu kleiner Brigade

für verheiratete steht schöne, nahegelegene Wohnung zur Verfügung. 3587

**Hotel-Restaurant Kreuz, Oberhofen**



**Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1**

sucht auf sofort:

**Réception:**  
**II. Chef de réception**

**Büro:**  
**2 Praktikanten-Kontrolle**  
**Restaurankassiers**

**Keller:**  
**Kellerküfer**

**Lingerie:**  
**I. Lingère**

auf März 1968:

**Service:**  
**Commis de rang**

**Küche:**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**

auf April/Mai 1968:

**Restaurant:**  
**Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**

Offerten sind mit Foto und Zeugnisunterlagen an die Direktion zu richten. 3606

Four star hotel requires:

**Chef de rang**  
**Commis chef de cuisine**  
**Italian chef Tournant**

Apply to G. C. Ronco, General Manager, Palace Court Hotel, Bournemouth, Hants, England. 3608

**Parkhotel, 6386 Wolfenschiessen NW**

sucht für kommende Sommersaison

**Küchenchef**  
**Erste Saaltochter**  
**Restauranttochter**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion. 3605

**Le Restaurant Campofelice Tenero**

cherche pour entrée à convevir

**chef de cuisine**

pour petit team. Nourri et logé. Place à l'année.

Offres avec prétentions de salaire sont à adresser à la direction. 4912 Q

Kleines Hotel mit Restaurant im Tessin, am Luganesee, sucht

**Alleinkellner oder Serviertochter**  
**Haumädchen**

für Zimmer, Küche, Lingerie. Eintrittsdatum Mitte März oder Anfang April. Es käme auch ein Ehepaar in Frage.

Offerten an: M. und H. Steinmann, «Canva», 6987 Caslano, Tel. (091) 9 65 84. 31509 Q

**Jeune homme**

cherche place comme

**Apprenti-cuisinier**

dans bon hôtel. Région lémanique. A la même adresse on cherche

**bonne cuisinière**

saïson avril-octobre.

Faire offres écrites à:  
**Hôtel de la Fleur-de-Lys,**  
1653 Grugyères. 20568 B

Gesucht nach Uebereinkunft

**Köchin oder Alleinkoch**

für gepflegten Tellerservice.  
Eintritt zirka anfangs April.

**Confiserie Café Tobler,**  
**7310 Bad Ragaz**

Telefon (085) 9 13 80. 5864 Ch

Wir suchen einen

**jungen Koch**

der als Alleinkoch eine geschmackvolle Küche in einem gepflegten Kleinhotel (35 Betten) führen kann. (Auch tüchtige Köchin kann berücksichtigt werden.) Ebenso eine sympathische

**Serviertochter oder Kellner**

**1 Haus-Küchenbursche**

**1 Zimmermädchen**

Mithilfe im Service  
Jahres- oder Saisonstellen, mit Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel-Kurhaus Vögelinsegg, 9042 Speicher, Tel. (071) 94 12 02. 3604

**Nr. 8 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel**

**Offene Stellen – Emplois vacants**

Wir suchen auf den Monat März in Jahresstelle für unser Stadrestaurant, sprachen- und fachkundigen jungen **Kellner** (Chef de rang) oder **Restaurationstochter**. Offerten an Café-Restaurant Aarhof, Olten.

Wir suchen nach Lugano für lange Saison einen jungen Koch, der als Alleinkoch eine geschmackvolle Küche in gepflegtem Kleinhotel (30 Betten) führen kann. Auch Köchin könnte berücksichtigt werden. Offerten an Ernesto Müller, Postfach 28, St. Moritz.

**Stellengesuche – Demandes de places**

25jährige Deutschschweizerin, mit Kenntnissen in Französisch und Englisch und gründlicher kaufmännischer Ausbildung (KV-Diplom), sucht per 1. 4. 1968 oder nach Vereinbarung, passende Stelle als **Hotelskretärin**. Bevorzugt wird selbständiger und verantwortungsvoller Posten im Oberengadin. Angebote sind zu richten unter Chiffre W 10499 an Publicitas, 8750 Glarus.

I. Lingère sucht Stelle, evtl. selbständig, Eintritt per sofort oder 1. März. Offerten unter Chiffre 3655 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Zwei Waschbecken und trotzdem sparen**

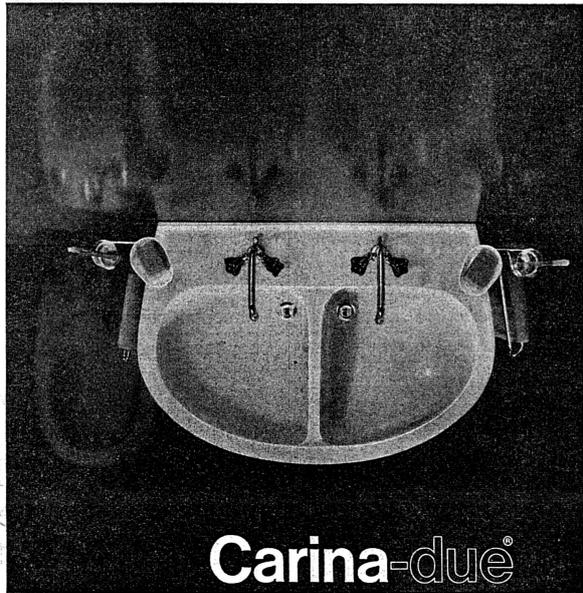
**sparen**  
an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

**sparen**  
bei den Aussenmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

**sparen**  
an Raum, denn dank der ausgewogenen Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Waschtisch stehen.

**zwei Waschbecken**  
geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.

Sabaz  
Sanitär-Bedarf AG Zürich  
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf  
Büro und Ausstellung:  
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich  
Telefon 051/47 35 10



**Carina-due®**

bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten

Gesucht für das Naturfreundehaus in Grindelwald gutausgewiesenes

**Hauswart-Ehepaar**

Pensionsabgabe, Jahrestelle.  
Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an W. Höfer, Zähringerstr. 44, 3000 Bern. 3614

**Kinder mädchen**

zur Betreuung unseres 2jährigen Töchterchens sowie für kleinere Hausarbeiten (kein Kochen). Nettos Zimmer, guter Lohn sowie geregelte Arbeitszeit.

Dasselbst suchen wir in gutingerichtete Baracke (wegen Neubau) freundliche

**Serviertochter**

evtl. auch Anfängerin. Guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit. Zimmer auswärts. Eintritt nach Uebereinkunft.  
Fam. P. Kobel, Restaurant Wilhelm Tell, 3053 Münchenbuchsee, Tel. (031) 86 01 99. 3582

Suchen

**Hotelskretärin-Korrespondentin**

in Französisch, Englisch, Deutsch und mit italienischen Sprachkenntnissen.  
Offerte an: Hotel Europa Monte-Cattolica - (Adria/Italien) 3251

Suchen

**Hotelskretärin**

Von Mai bis September mit deutschen, englischen, französischen und italienischen Sprachkenntnissen.  
Offerte an: Riccione Hotel Albs Adriatica (Teramo) Italien 3496

Gesucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft

**Alleinkoch – (Köchin)**

in neues Gasthaus mit Metzgerei.  
Wir bieten: geregelte Arbeitszeit und hohen Lohn.  
Wir verlangen: beste Kenntnisse zur Führung unserer bürgerlichen Küche, mit etwas Spezialitäten.  
Fam. A. Dober, Gasthaus und Metzgerei Falken, 6403 Küssnacht, Tel. (041) 81 10 23. OFA 0732703

**Restaurant La Tène-plage, Marin/NE**

On cherche pour restaurant situé au bord du Lac Neuchâtel avec grand plage  
12 avril:  
**Commis de cuisine**  
ter ou 15 mai:  
**très bon cuisinier**  
1er mai:  
**1 garçon de cuisine**  
**1 garçon d'office et cuisine**  
Très bons salaires. Offres avec prétentions de salaire à Case Postale 26147 à Neuchâtel. 3616

Gesucht

**Buffet-Bartochter**

geregelte Arbeitszeit, sonntags frei, W. Vollenweider, Restaurant Signori, Güterstrasse 183, Basel. 3486



Gesucht nach Rapperswil am Zürichsee

**Aide du patron**

(Fräulein oder Herr)

Gewünscht werden Servicekenntnisse und die Fähigkeit, alle in den Aufgabenbereich eines Patrons fallenden Arbeiten selbständig zu erledigen.

Geboten werden zeitgemässe Entlohnung, abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien an K. K. Guyer-Heer, Bahnhofbuffet, Rapperswil. 3570

**Hotel St. Peter**

in Zürich sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

**1 Commis de cuisine**

**1 Restaurationstochter – Kellner**

**1 Lingeriemädchen**

**1 Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion 3628

**041**  
**44 42 44**

Die beste Nummer wenn Gläser fehlen



GLAS PORZELLAN BESTECK-ALPENQUAI 28-32 6002 LUZERN

**041**  
**44 42 44**

**Spezialkurse  
Frühjahr 1968**

**Tranchieren/Flambieren**

11.-16. März, 29. April-4. Mai

**Barbetriebslehre, Mixen, Wein-  
und allg. Getränkekunde**

18.-30. März

**Diätküche**

17.-24. April (8 Kurstage)

Vorbereitung Küchenchefprüfung  
1. Kurswoche: 1.-6. April (2/3. Woche im Oktober).  
Betr. Spezialprospekt sofort auf Verlangen,  
Tel. (041) 2 55 51

Schweiz. Hotelfachschule  
Luzern

2961

Jahresabnehmer für

**la Rindhinterviertel**

gesucht.

Anfragen unter Chiffre SA 5495 Lz an Schweizer  
Annoncen AG, Postfach, 6002 Luzern.

Wir finanzieren  
Ihre Neuanschaffungen

in

**Möbeln  
Spannteppichen  
Teppichen  
Vorhängen  
Gartenmöbeln  
und Bettinhalten**

Verlangen Sie unverbindliche Offerte von

**Halm-Gagliardi**

Tel. (093) 7 77 13, Locarno, Via Saleggi 5, AS 10121 Lc

Pensionierter sucht

**Marken**

Kiloware usw. Auch Rest-  
posten. Bitte machen  
Sie mir Offerte.

G. Haldi, Federweg 25,  
3000 Bern.

3431



**PFEIFFER  
Qualität**

bescheiden kalkuliert

**Leintücher**

Percal-Spitzenqualität  
seit 15 Jahren bewährt  
platzsparend in Wasch-  
maschine und Schrank  
165/280 cm 16.50,  
etwas Schwere 15.-  
Grand-lit 23.-

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Mollis  
Telefon (058) 4 41 64

2020

**Lampenschirme**

neu überziehen,  
anfertigen, sehr günstig

**Deli-Lampen**

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20.

136



**Internationale  
Bar-Schule**

Einzigartige und älteste  
Bar-Schule in der Schweiz,  
Deutsch, Französisch,  
Italienisch, Tages- und  
Abendkurse. Auch ohne  
Einschränkung der Berufs-  
tätigkeit.

**L. Spinelli  
8006 Zürich**

Beckenhofstrasse 10  
Telefon (051) 26 87 68

2031

**Verzinkte Kessel**

Occasion, 50 l, mit Deckel  
und Henkel, für Küchenab-  
fälle usw. Fr. 13.50, sau-  
bere Fr. 16.80. H. Lüthi,  
Fässer,  
SSM Signau BE  
Telefon (035) 7 13 27

2486

**Direkt ab Fabrik**

offeriert Ihnen die

**preiswürdige Bestuhlung**

und Tische nach Mass:

**Stahlrohrmöbelfabrik**

R. Grimm, 8181 Höri b/Bülach,  
Tel. (051) 96 41 80.

3046

**Stuhl- und Eckbank-Kissen**

immer vorteilhaft ab Fabrik FRIMATA, 8006 Zürich,  
Nordstrasse 30, Tel. (051) 28 31 11.

3519



**Serviettenständer**

für Papierservietten 35/35 cm  
Leichtmetall **Fr. 12.50**  
für Papierservietten 45/45 cm  
Plastik **Fr. 19.80**

113

Abegglen-Pfister AG Luzern

141/1

**Haben Sie  
Personalprobleme?**

Wir können Ihnen zwar keine Patentlösung geben.  
Aber einen guten Tip:

**\* Überwinden Sie Engpässe in Ihrem Betrieb  
mit Hero-Gemüse! Sparen Sie Zeit und Personal  
- heute zum Beispiel mit:  
Lattich 1/4 Dose - 6 Portionen - Fr. 2.36\***

\* plus evtl. Zuschlag für Kleinauftrag



1/4 Fr. 2.36\*

Hero Konserven Lenzburg

Die Qualität begründet den Ruf Ihrer Küche. Hero-  
Qualität ist unübertroffen. Wir garantieren Ihnen dafür.

Ihr Lieferant führt nicht nur Lattich, son-  
dern über ein Dutzend Hero-Gemüse.  
Und alle helfen Ihnen Zeit sparen.



Lenzburger Qualität

**Hotelschule Lötscher**

Im Alexander, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse  
durch:

**Kochkurs**

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

**Servierkurs**

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

**Hotelbüro und Réception**

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.  
Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 82 11 88.

2520

**Fassadenrenovierungen**

preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten,  
grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausge-  
führten grossen und kleineren Hotels vielerorts in  
der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerten.

**Willy Frick  
3652 Hilterfingen und Thun**

Malerei und Gipserei, Telefon (033) 7 13 30.

**Englisch in England**  
**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH**

**BOURNEMOUTH**

Hauptkurse 3-9 Monate,  
mit 26-30 Stunden pro Woche,  
Kursbeginn jeden Monat.  
Wahlprogramm: Handel-,  
Geschäftskorrespondenz -  
Literatur - Sprachlabor.  
Refresher Courses 4-9 Wochen

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungs-  
zentrum der Universität Cambridge  
und der Londoner Handelskammer.

Vorbereitung auf Cambridge-  
Prüfungen.  
Ferienkurse Juni bis September  
2-8 Wochen mit 20 Stunden  
pro Woche.  
Einzelzimmer und Verpflegung in  
englischen Familien.

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem  
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon 051 47 79 11, Telex 52529



**LONDON COVENTRY  
OXFORD BELFAST**

Ferienkurse im Sommer, in  
Universitäts-Colleges, 3 und 4  
Wochen, 25 Stunden pro Woche,  
umfassendes Wahlprogramm,  
Studienfahrten. Einzelzimmer und  
Verpflegung im College.

**NEU**

«LUCULLUS» ECHE SCHILDKRÖTENSUPPE

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

**NEU**



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg. Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chice Repräsentation? Behagliches Wohngefühl? Mit **Syntolan**, **Fabrolan** (bei W. Geelhaar AG **Syntolan-Cadet**), oder **Fabronyl** liegen Sie richtig! Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der **Fabromont AG** Ihre Erwartungen.

Preise — günstig Referenzliste — lang  
Bewährungsprobe — bestanden Orientieren Sie sich jetzt!

**Fabromont AG**  
Fabrik textiler Bodenbeläge  
3185 Schmittlen / Freiburg  
Telefon 037/36 15 55  
Telex 36 162



Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267



SCOTCH WYSKHY  
**J & B** rare



Agence générale:  
**Schmid & Gassler**  
Genève

Umstände halber äusserst günstig abzugeben

**Minigolfanlage**

(evtl. auch für Selbstbau)

Offerten unter Chiffre  
3523 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

3523



Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen und auf die Teppich- und Ausstattungsprobleme der Hotellerie spezialisiert.

Lassen Sie sich unsere Sonderkollektion vorlegen und durch unsere erfahrenen Fachleute beraten. Die Hotel-Abteilung St. Gallen steht jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

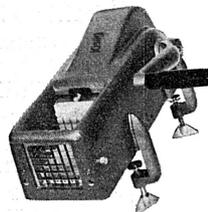
**Schuster**

ST. GALLEN	Multergasse 14
ZÜRICH	Bahnhofstrasse 18 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL	Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR	Obergasse 20
BERN	Eigerstrasse 80
LAUSANNE	Chemin de Mornex 34

116

**Wir verkaufen Ihnen... Zeit**

durch unseren



**Kisag-Pommes-frites-Schneider**

Der patentierte Kisag-Pommes-frites-Schneider bringt zugleich für viele Probleme die einfachste und rationellste Lösung, indem er überall placiert werden kann, unabhängig von Strom oder Wasser arbeitet, eine unerreichte Leistung aufweist (150 kg/Std.) und praktisch keines Unterhaltes bedarf. Dazu ist er einfach, unverwüstlich, zweckmässig, nichtrostend, leicht und trotzdem stabil und robust, um nur einige Vorteile zu nennen.

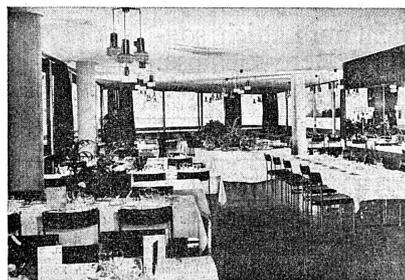
Die leistungsfähige Küche braucht einen leistungsfähigen Pommes-frites-Schneider. Und das kann nur ein Kisag-Pommes-frites-Schneider sein.

Auch im Fachgeschäft erhältlich.

**Kisag**

Kisag AG, 4512 Bellach  
Telefon (065) 2 45 44

OFA 10.544.01



Speisesaal, EUROTEL - Montreux

...geplant und ausgeführt durch

**Möbelfabrik Gschwend AG**

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen — 30 Jahre Erfahrung — beste Referenzen

3612 Steffisburg / Thun  
Tel. 033-264 68



Kennen Sie den

**Pony-Kleinskilift ?**

Er kann in einem Tag montiert werden. Lieferbar mit Elektro- oder Benzinmotor. Verlangen Sie unsern Sonderprospekt

Preis mit 10-PS-Motor je nach Länge zirka Fr. 9800.-, Leistung: 500 Personen pro Stunde.

Finanzierung auf 3 Jahre möglich.

Telefon (051) 74 42 63

128

W. STÄDELI MASCHINENFABRIK OETWILAM SEE / ZH

**B MIX**  
**Bar**  
**KURS r**

der  
**Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

Kursbeginn 4. März  
Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro KALTENBACH, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91  
Aelterle Fachschule der Schweiz.

137

**Discothek**

Planung, Einbau, Vermittlung von besten

**Disc-Jockeys**

Unverbindliche Beratung:

**International Disc-Jockey Club**

F. Glanzmann, Pres.  
I. D. J. C.  
Adlerstr. 5, 8400 Winterthur.  
Tel. (052) 23 73 89

3422